叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 21,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 21,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 21,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 21,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 21,)
第1/4页

[ðə; ði] [fer] ['mesɪndʒər] .
THE FAIR MESSENGER .
这 公平的 信使 .

公正的信使。

[haʊ] [tɑːm][dʒəʊnz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] .
HOW TOM JONES LOST HIS PROMOTION .
如何 汤姆 琼斯 丢失的 他的 晋升 .

汤姆·琼斯是如何失去晋升机会的?

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [wʌt] ['rɑːbɪn] [toʊld] .
" WHAT ROBIN TOLD .
" 什么 罗宾 讲述 .

罗宾说的话。

['rekləs] ['spærəʊz; 'sperəʊz] .
RECKLESS SPARROWS .
鲁莽 麻雀 .

鲁莽的麻雀。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [hɔːrs] .
LANDING A RIVER - HORSE .
降落 一个 河 - 马 .

让一匹河马上岸。

[ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] .
THE DAISY COT .
这 雏菊 棉 .

雏菊小屋。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 529]
[页 -]

[第529页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 86 .
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷—第86期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 21 , 1881 .
周二 , 六月 - , - .

1881年6月21日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['eməli] ['gaigə] .
THE ARREST OF EMILY GEIGER .
这 逮捕 的 艾米丽 盖革 .

艾米莉·盖格被捕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 530]
[页 -]

[第530页]

[ðə; ði] [fer] ['mesɪndʒər] .
THE FAIR MESSENGER .
这 公平的 信使 .

公正的信使。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['heɪzi] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɔrəndʒbɝg] , [saʊθ]
On a warm , hazy day in January , 1849 , I was at Orangeburg , South
[,kærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

1849年1月一个温暖而雾蒙蒙的日子，我在南卡罗来纳州的奥兰治堡。

['eɪti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .
eighty miles west of Charleston .
八十 英里 西方 的 查尔斯顿 .

查尔斯顿以西八十英里。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['juːtɔː] [sprɪŋz] ,
My purpose was to visit the battle - ground of Eutaw Springs ,
我的 目的 曾是 到 访问 这 战斗 - 地面 的 尤托 斯普林斯 ,

我的目的是参观尤托泉战场遗址。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [sæn'tiː] ['rɪvər] , ['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] .
on the right bank of the Santee River , forty miles distant .
在 这 正确的 银行 的 这 桑蒂 河 , 四十 英里 遥远 .

在桑蒂河右岸，距离四十英里。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

I	hired	a	horse	and	gig	for	the	journey	.
我	雇用	一个	马	和	演出	为了	这	旅行	.

我租了一匹马和一辆轻便马车去旅行。

[ðə; ðɪ] [stiːd] [wʌz; wəz] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [smuːð] [moʊst] [ʌv; əv]

The	steed	was	fleet	,	and	the	road	was	level	and	smooth	most	of
这	骏马	曾是	舰队	,	和	这	路	曾是	等级	和	光滑的	最多	的

[ðə; ðɪ] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

马儿速度很快，而且道路大部分路段平坦顺畅。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θruː] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [paɪn] ['fɔrists] ,

It	lay	through	cultivated	fields	and	dark	pine	forests	,
它	躺	通过	栽培	字段	和	黑暗的	松树	森林	,

它穿过耕地和幽暗的松树林，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [draɪ] [swɔmps] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [mɔːs] [hʌŋ] [laɪk] ['treɪlɪŋ] ['bænərz] [frʌm; frəm]

and	across	dry	swamps	wherein	the	Spanish	moss	hung	like	trailing	banners	from
和	穿过	干燥	沼泽	其中	这	西班牙语	苔藓	悬挂	喜欢	尾随	横幅	从

[ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [triːz] .

the	live	-	oak	and	cypress	trees	.
这	居住	-	橡木	和	柏	树木	.

穿过干涸的沼泽地，西班牙苔藓像拖曳的旗帜一样悬挂在栎树和柏树上。

[æt; ət] ['sʌnset] [aɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['θɜːrti] [maɪlz] .

At	sunset	I	had	travelled	thirty	miles	.
在	日落	我	有	旅行	三十	英里	.

日落时分，我已经走了三十英里。

[aɪ] [lɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plæntər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [vænsɪz] ['feri] , [ɑːn] [ðə; ðɪ]

I	lodged	at	the	house	of	a	planter	not	far	from	Vance's	Ferry	,	on	the
我	已提交	在	这	房子	的	一个	播种机	不是	远的	从	万斯	渡船	,	在	这

[sæn'tiː] ,

Santee	,
桑蒂	,

我借宿在离桑蒂河畔万斯渡口不远的一位种植园主家中。

[wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] (['mɪsɪz] .

where	I	passed	the	evening	with	an	intelligent	and	venerable	woman	(	Mrs	.
在哪里	我	通过了	这	晚上	和	一个	聪明的	和	可敬	女士	(	太太	.

['bʌkstən]) ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

Buxton	)	eighty	-	four	years	of	age	.
巴克斯顿	)	八十	-	四	年	的	年龄	.

当晚，我与一位睿智而德高望重的女士（巴克斯顿夫人）共度时光，她当时已经八十四岁了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['rɔdən]

She	was	a	maiden	of	seventeen	when	the	armies	of	Greene	and	Rawdon
她	曾是	一个	少女	的	十七	什么时候	这	军队	的	格林	和	罗登

[meɪd] ['laɪvli] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [sæn'tiː] ,

made	lively	times	in	the	region	of	the	Upper	Santee	,
制成	热闹	时代	在	这	地区	的	这	上	桑蒂	,

当格林和罗登的军队在桑蒂河上游地区掀起腥风血雨时，她还是个十七岁的少女。

[kə'tɔːbə] , [sə'luːdə] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] .

Catawba	,	Saluda	,	and	Broad	rivers	.
卡托巴	,	萨卢达	,	和	广阔	河流	.

卡托巴河、萨卢达河和布罗德河。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] ['sʌmtə] , [ænd; ənd] ['hɔːri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [les] ['feɪməs]

She	knew	Marion	,	and	Sumter	,	and	Horry	,	and	other	less	famous
她	知道	玛丽昂	,	和	萨姆特	,	和	霍里	,	和	其他	较少的	著名的

[ˌpɑːti'zænz] ,

partisans	,
党派人士	,

她认识马里恩、萨姆特、霍里和其他一些不太出名的党派人士。

[huː] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

who	were	frequently	at	her	father's	home	,
WHO	是	频繁地	在	她	父亲的	家	,

他们经常去她父亲家，

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'tiː] .

on	the	verge	of	a	swamp	not	far	from	the	High	Hills	of	Santee	.
在	这	边缘	的	一个	沼泽	不是	远的	从	这	高的	丘陵	的	桑蒂	.

在距离桑蒂高地不远的一片沼泽边缘。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['tɔːris][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['kruːəl]

"	We	were	Whigs	,	"	she	said	,	"	but	the	Tories	were	so	thick	and	cruel
"	我们	是	辉格党	,	"	她	说	,	"	但	这	保守党	是	所以	厚的	和	残忍的

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

“我们是辉格党人，”她说，“但我们周围的托利党人又厚颜无耻又残忍。”

[wen] ['rɔdən] [wʌz; wəz][æt; ət]['kæmdən] ,

when	Rawdon	was	at	Camden	,
什么时候	罗登	曾是	在	卡姆登	,

当罗顿在卡姆登效力时

[ðæt] ['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]

that	father	had	to	pretend	he	was	a	King's	man	to	save	his	life
那	父亲	有	到	假装	他	曾是	一个	国王学院	男人	到	节省	他的	生活

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

and	property	.
和	财产	.

那位父亲为了保住性命和财产，不得不假扮成国王的使者。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] [taɪmz] ,

Oh	,	those	were	terrible	times	,
哦	,	那些	是	糟糕的	时代	,

哦，那真是一段糟糕的时光。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bəːnd]

when	one	was	not	sure	on	going	to	bed	that	the	house	would	not	be	burned
什么时候	一	曾是	不是	当然	在	去	到	床	那	这	房子	会	不是	是	烧伤

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "

before	morning	.	"
前	早晨	.	"

人们晚上睡觉时都不确定房子会在早上之前被烧毁。

" [dɪd][juː; jʊ] ['wɪtnəs] ['eni] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [jɔːr'self] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .

"	Did	you	witness	any	exciting	scenes	yourself	?	"	I	inquired	.
"	做过	你	证人	任何	激动人心	场景	你自己	?	"	我	询问	.

“你亲眼目睹了什么激动人心的场面吗？”我问道。

" [jes] , ['meni] .

"	Yes	,	many	.
"	是的	,	许多	.

“是的，很多。”

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [soʊ] [stɜːrd] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['brʌðər]
One **in** **particular** **so** **stirred** **my** **young** **blood** **that** **I** **actually** **resolved** **to** **put** **on** **brother**
一 在 特别的 所以 搅拌 我的 年轻的 血 那 我 实际上 已解决 到 放 在 兄弟
['bɛnz] [kloʊðz] ,
Ben's **clothes** **,**
本的 衣服 ,

其中一件衣服尤其激起了我年轻的热血，以至于我竟然下定决心要穿上哥哥本的衣服。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [fɑːks] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːld]
take **our** **old** **fowling** **-** **piece** **,** **join** **the** **Swamp** **Fox** **,** **as** **the** **British** **called**
拿 我们的 老的 捕鸟 - 片 , 加入 这 沼泽 狐狸 , 作为 这 英国 称为
['meəriən, 'mæriən] ,
Marion **,**
玛丽昂 ,

拿起我们那把旧猎枪，加入沼泽狐狸的行列，就像英国人称呼玛丽昂那样。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [soʊl] [maɪ] [oʊn] . "
and **fight** **for** **freedom** **to** **call** **my** **soul** **my** **own** **.** **"**
和 斗争 为了 自由 到 称呼 我的 灵魂 我的 自己的 . "

并为自由而战，让我的灵魂真正属于我自己。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'vent] ?
" **What** **was** **the** **event** **?**
" 什么 曾是 这 事件 ?

"发生了什么事？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] , ['meɪbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] , " [haʊ] [lɔːrd] ['rɔdən] ,
" **You** **have** **read** **,** **maybe** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Buxton** **,** **"** **how** **Lord** **Rawdon** **,**
" 你 有 读 , 或许 , " 说 太太 . 巴克斯顿 , " 如何 主 罗登 ,

"或许您已经读过，"巴克斯顿夫人说，"关于罗登勋爵……"

['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'luːdə] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [bæk] , [ə'bændənd]
after **chasing** **General** **Greene** **far** **toward** **the** **Saluda** **,** **suddenly** **turned** **back** **,** **abandoned**
后 追逐 一般的 格林 远的 朝向 这 萨卢达 , 突然 转向 后退 , 弃
[fɔːrt] ['naɪnti] - [sɪks] ,
Fort **Ninety** **-** **Six** **,**
堡 九十 - 六 ,

在追击格林将军至萨卢达河附近后，突然折返，放弃了九十六堡。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [tɔːrd] ['tʃɑːrlstən] .
and **retreated** **toward** **Charleston** **.**
和 撤退 朝向 查尔斯顿 .

然后撤退到查尔斯顿方向。

[wel] , [griːn] [sent] ['hæri] [liː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [hɔːrs] ,
Well **,** **Greene** **sent** **Harry** **Lee** **,** **with** **his** **light** **-** **horse** **,**
出色地 , 格林 发送 哈里 李 , 和 他的 光 - 马 ,

格林派出了哈里·李，带着他的轻骑兵。

[tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rɔdən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː]
to **get** **in** **front** **of** **Rawdon** **before** **he** **should** **reach** **the** **ferry** **on** **the** **Congaree**
到 得到 在 正面 的 罗登 前 他 应该 抵达 这 渡船 在 这 康加里
[æt; ət] ['grænbi] .
at **Granby** **.**
在 格兰比 .

在罗顿到达格兰比的康加里渡口之前，抢在他前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['sʌmtə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə]

He	was	anxious	to	call	Marion	and	Sumter	to	the	same	point	to
他	曾是	焦虑的	到	称呼	玛丽昂	和	萨姆特	到	这	相同的	观点	到

[help] [liː] .

help	Lee	.
帮助	李	.

他急于把马里恩和萨姆特叫到同一个地方来帮助李。

['sʌmtə] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

Sumter	was	then	encamped	a	dozen	miles	south	of	our	home	.
萨姆特	曾是	然后	营地	一个	打	英里	南	的	我们的	家	.

当时萨姆特驻扎在我们家以南十几英里处。

" [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wʊmənz] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid]

"	The	venerable	woman's	dark	brown	eyes	sparkled	with	emotion	as	she	proceeded
"	这	可敬	女性的	黑暗的	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	情感	作为	她	继续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

with	the	story	.
和	这	故事	.

“这位德高望重的老妇人，在讲述故事的过程中，她那双深棕色的眼睛闪烁着激动的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ɑːn] ['griːnz] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

She	said	her	cousin	,	on	Greene's	staff	at	the	time	,
她	说	她	表哥	,	在	格林	职员	在	这	时间	,

她说，她的表妹当时是格林的助手，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kæri]

told	her	that	when	the	General	called	for	a	volunteer	messenger	to	carry
讲述	她	那	什么时候	这	一般的	称为	为了	一个	志愿者	信使	到	携带

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sʌmtə] ,

a	letter	to	Sumter	,
一个	信	到	萨姆特	,

告诉她，当将军号召一名志愿信使将一封信送到萨姆特时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] [tæsk] ,

not	one	of	the	soldiers	offered	to	undertake	the	perilous	task	,
不是	一	的	这	士兵	提供	到	承担	这	危险的	任务	,

没有一个士兵主动提出承担这项危险的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɔːris] .

for	the	way	was	swarming	with	Tories	.
为了	这	方式	曾是	蜂拥而至	和	保守党	.

因为路上挤满了保守党人。

[griːn] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Greene	was	perplexed	.
格林	曾是	困惑	.

格林感到困惑。

[breɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] ['eməli]['gaigə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['plæntər][ɪn]

Brave	and	pretty	Emily	Geiger	,	the	young	daughter	of	a	German	planter	in
勇敢的	和	漂亮的	艾米丽	盖革	,	这	年轻的	女儿	的	一个	德语	播种机	在

['fer,fiːld] ['dɪstrɪkt] ,

Fairfield	District	,
费尔菲尔德	区	,

勇敢漂亮的艾米丽·盖格，是费尔菲尔德区一位德国种植园主的年轻女儿

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

had	just	arrived	at	head	-	quarters	with	important	information	for	the
有	只是	到达的	在	头	-	四分之一	和	重要的	信息	为了	这

[ˈdʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

他刚带着重要情报抵达总部，要呈给将军。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drəˈguːn] .

She	rode	a	spirited	horse	with	the	ease	and	grace	of	a	dragoon	.
她	骑	一个	精神抖擞	马	和	这	舒适	和	优雅	的	一个	龙骑兵	.

她骑着一匹骏马，身姿矫健，宛如一名龙骑兵。

[ˈeməli] [sɔː] [ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈgriːnz] [æŋˈzaɪəti] .

Emily	saw	the	hesitation	of	the	soldiers	,	and	Greene's	anxiety	.
艾米丽	锯	这	犹豫	的	这	士兵	,	和	格林	焦虑	.

艾米莉看到了士兵们的犹豫，以及格林的焦虑。

[ˈɜːrnɪstli] [bʌt; bət] [ˈmɑːdɪstli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [meɪ] [aɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈletər] ?

Earnestly	but	modestly	she	said	to	the	General	,	"	May	I	carry	the	letter	?
切实	但	谦虚地	她	说	到	这	一般的	,	"	可能	我	携带	这	信	?

她诚恳而谦逊地对将军说："我可以送信吗？"

" [griːn] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	Greene	was	astonished	.
"	格林	曾是	惊讶	.

格林感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [əˈweitid]

He	was	unwilling	to	expose	her	to	the	dangers	which	he	knew	awaited
他	曾是	不情愿	到	暴露	她	到	这	危险	哪个	他	知道	等待中

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,

a	messenger	,
一个	信使	,

他不愿让她身处险境，因为他知道信使会面临危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔːris][wɜːr; wər][ˈvɪdʒɪlənt] .

for	the	Tories	were	vigilant	.
为了	这	保守党	是	警惕的	.

因为保守党人一直保持警惕。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈeməli]

"	They	won't	hurt	a	young	girl	,	I	am	sure	;	and	I	know	the	way	,	"	said	Emily
"	他们	惯于	伤害	一个	年轻的	女孩	,	我	是	当然	;	和	我	知道	这	方式	,	"	说	艾米丽

.

:
.

"他们肯定不会伤害年轻女孩；而且我知道路，"艾米丽说。

[ˈgriːnz] [wɑːnt][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈprɑːfər][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] ,

Greene's	want	was	great	,	and	he	accepted	the	proffer	of	important	service	,
格林	想	曾是	伟大的	,	和	他	公认	这	报价	的	重要的	服务	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [.misˈgiviŋz] .

but	with	many	misgivings	.
但	和	许多	疑虑	.

格林的愿望非常强烈，他接受了这项重要服务的提议，但心中却充满疑虑。

[fiərɪŋ] ['eməli] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts]

Fearing	**Emily**	**might**	**lose**	**the**	**letter**	**on**	**the**	**way**	**,**	**he**	**informed**	**her**	**of**	**its**
恐惧	艾米丽	可能	失去	这	信	在	这	方式	,	他	知情的	她	的	它是

['kɑːntents] ,

contents	**,**
内容	,

他担心艾米丽会在途中弄丢信，于是把信的内容告诉了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɔːrəli] .

that	**she**	**might**	**deliver**	**the**	**message**	**orally**	**.**
那	她	可能	递送	这	信息	口头	.

她可能会口头传达这个消息。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [fliːt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]

She	**mounted**	**her**	**fleet**	**horse**	**,**	**and**	**with**	**the**	**General's**	**blessing**	**,**	**and**
她	安装	她	舰队	马	,	和	和	这	将军的	祝福	,	和

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['ɑːfəsərz] ,

cheered	**by**	**the**	**admiring**	**officers**	**,**
欢呼	经过	这	钦佩	警官	,

她骑上骏马，在将军的祝福下，在仰慕她的军官们的欢呼声中，

[ʃiː; ʃi][roʊd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .

she	**rode**	**off**	**on**	**a**	**brisk**	**gallop**	**.**
她	骑	离开	在	一个	轻快	驰骋	.

她策马疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['kæmdən] ['feri] ,

She	**crossed**	**the**	**Wateree**	**River**	**at**	**the**	**Camden**	**ferry**	**,**
她	交叉	这	沃特里	河	在	这	卡姆登	渡船	,

她从卡姆登渡口渡过了沃特里河。

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'tiː] .

and	**pressed**	**on**	**toward**	**the**	**High**	**Hills**	**of**	**Santee**	**.**
和	按下	在	朝向	这	高的	丘陵	的	桑蒂	.

然后继续向桑蒂高地进发。

['eməli][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] , [draɪ][swɑːmp] , [æt; ət]

Emily	**was**	**riding**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**through**	**an**	**open**	**,**	**dry**	**swamp**	**,**	**at**
艾米丽	曾是	骑术	在	一个	迅速的	步伐	通过	一个	打开	,	干燥	沼泽	,	在

['nuːndeɪ] ,

noonday	**,**
午	,

正午时分，艾米丽骑马快速穿过一片开阔干燥的沼泽地。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['tɔːri] [skaʊts] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

when	**one**	**of**	**three**	**Tory**	**scouts**	**,**	**who**	**were**	**on**	**the**	**watch**	**,**
什么时候	一	的	三	保守党	侦察兵	,	WHO	是	在	这	手表	,

当三名负责监视的保守党侦察兵之一

[siːzd] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][hɔːlt] .

seized	**her**	**bridle**	**and**	**bade**	**her**	**halt**	**.**
查获	她	辔	和	巴德	她	停止	.

他抓住她的缰绳，命令她停下。

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][fɜːrm] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃi]

With	**perfect**	**composure**	**and**	**firm**	**voice**	**she**	**demanded**	**by**	**what**	**authority**	**she**
和	完美的	镇定	和	公司	嗓音	她	要求	经过	什么	权威	她

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

was	**arrested**	**.**
曾是	被捕	.

她镇定自若、语气坚定地质问，是哪位执法人员逮捕了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	young	man	was	confounded	by	the	appearance	and	manner	of	his
这	年轻的	男人	曾是	令人困惑	经过	这	外貌	和	方式	的	他的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

年轻人对囚犯的外貌和举止感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	had	observed	a	woman	riding	in	apparent	haste	from	the	direction
他们	有	观察到	一个	女士	骑术	在	明显	匆忙	从	这	方向

[ʌv; əv] ['griːnz] ['ɑːrmi] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['sʌmtə] ,

of	Greene's	army	toward	the	camp	of	Sumter	,
的	格林	军队	朝向	这	营	的	萨姆特	,

他们看到一名女子骑马匆匆从格林军队的方向朝萨姆特营地赶来。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] .

and	suspected	her	errand	.
和	怀疑	她	差事	.

并怀疑她此行的目的。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [wɪð; wɪθ][maɪld] [bluː]

She	proved	to	be	a	young	maiden	as	fair	as	a	lily	,	with	mild	blue
她	已证实	到	是	一个	年轻的	少女	作为	公平的	作为	一个	百合	,	和	温和的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她是一位容貌如百合般美丽的年轻少女，有着一双温柔的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .

and	a	profusion	of	brown	hair	.
和	一个	丰富	的	棕色的	头发	.

还有一头浓密的棕色头发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [rɪ'liːst]

The	young	scout	,	smitten	with	her	beauty	and	air	of	innocence	,	released
这	年轻的	侦察	,	迷恋	和	她	美丽	和	空气	的	无辜	,	发布

[hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

his	hold	upon	the	bridle	,
他的	抓住	之上	这	辔	,

年轻的侦察兵被她的美貌和纯真气质所倾倒，松开了缰绳。

[wen] [æn; ən]['oʊldər][kəm'pænjən] , [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

when	an	older	companion	,	made	of	sterner	stuff	,	seized	the	reins	,
什么时候	一个	老	伴侣	,	制成	的	更严厉	东西	,	查获	这	缰绳	,

当一位年纪更大、意志更坚定的同伴接过缰绳时，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

and	led	the	horse	to	an	unoccupied	house	on	the	edge	of	the	swamp	,
和	引领	这	马	到	一个	空置	房子	在	这	边缘	的	这	沼泽	,

然后牵着马来到沼泽边缘一间空置的房子前。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'maʊnt] .

and	bade	her	dismount	.
和	巴德	她	下马	.

于是她命令她下马。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [skaʊt] ['gæləntli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]
The younger scout gallantly assisted her to alight , and she was taken into
这 年轻 侦察 英勇地 协助 她 到 点燃 , 和 她 曾是 已采取 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

年轻的童子军英勇地帮助她下了车，然后把她带进了屋里。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] [skaʊts] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['mʌðər] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][maɪl]
With proper delicacy , the scouts sent for Mrs . Buxton's mother , living a mile
和 恰当的 美味 , 这 侦察兵 发送 为了 太太 . 巴克斯顿的 母亲 , 活的 一个 英里
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

侦察兵们小心翼翼地派人去请住在离这里一英里远的巴克斯顿太太的母亲。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɛmɪliːz] ['pɜːrs(ə)n] .
to search Emily's person .
到 搜索 艾米丽的 人 .

寻找艾米丽。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nər] .
" I went with mother , " said Mrs . Buxton , " to see a woman prisoner .
" 我 去 和 母亲 , " 说 太太 . 巴克斯顿 , " 到 看 一个 女士 囚犯 .

"我和母亲一起去看望了一名女囚犯，"巴克斯顿太太说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skaʊt] , [huː] [wʌz; wəz]['piːtər]
The door of the house was guarded by the younger scout , who was Peter
这 门 的 这 房子 曾是 守卫 经过 这 年轻 侦察 , WHO 曾是 彼得
['saɪmənz] ,
Simons ,
西蒙斯 ,

房子门口由一名年轻的童子军守卫，他就是彼得·西蒙斯。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['gælənt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi]
son of a neighbor two miles away — and a right gallant young fellow he
儿子 的 一个 邻居 二 英里 离开 — 和 一个 正确的 英勇 年轻的 同伴 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他是两英里外邻居的儿子——而且是个非常英勇的小伙子。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['mærid] [maɪ]['sɪstər] ,
After the war he married my sister ,
后 这 战争 他 已婚 我的 姐姐 ,

战后他娶了我的姐姐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jʌŋstər] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [ə'laɪt] [ɪz][ðer; ðər][grænd] - [tʃaɪld] .
and that youngster who took your horse when you alighted is their grand - child .
和 那 青少年 WHO 采取 你的 马 什么时候 你 下车 是 他们的 盛大 - 孩子 .
"
"
"

而那个在你下马时骑走你马的年轻人，是他们的孙子。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] ?
" Then you saw the young prisoner ?
" 然后 你 锯 这 年轻的 囚犯 ?

"然后你看到了那个年轻的囚犯？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] ['mʌðər] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] .
" Yes , and I helped mother search her .
" 是的 , 和 我 帮助 母亲 搜索 她 .

“是的，我帮着妈妈找她。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - [feɪst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
We were amazed when we saw , instead of a brazen - faced middle - aged
我们 是 惊叹 什么时候 我们 锯 , 反而 的 一个 厚颜无耻 - 面对 中间 - 老年人
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我们惊讶地发现，映入眼帘的不是一个面目狰狞的中年妇女，

[æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ][spaɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'baʊt][maɪ][oʊn]
as we supposed a spy must be , a sweet young girl about my own
作为 我们 据称 一个 间谍 必须 是 , 一个 甜的 年轻的 女孩 关于 我的 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

正如我们推测的那样，间谍应该是个和我年龄相仿的甜美年轻女孩。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
looking as innocent as a pigeon .
寻找 作为 清白的 作为 一个 鸽子 .

看起来像鸽子一样天真无邪。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['duːti]
Our sympathies were with her , but mother performed her duty
我们的 同情 是 和 她 , 但 母亲 执行 她 责任
['feɪθfəli] .
faithfully .
忠实 .

我们同情她，但母亲忠实地履行了自己的职责。

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [æn; ən]
We found nothing on her person or in her manner that would afford an
我们 成立 没有什么 在 她 人 或者 在 她 方式 那 会 买得起 一个
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
excuse for a suspicion that she was a spy .
原谅 为了 一个 怀疑 那 她 曾是 一个 间谍 .

我们从她身上或她的举止中没有发现任何可以作为怀疑她是间谍的理由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ]
She was released by the scouts , who offered her many apologies for detaining
她 曾是 发布 经过 这 侦察兵 , WHO 提供 她 许多 致歉 为了 拘留
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她被童子军释放了，童子军们为拘留她而多次道歉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She had been too smart for them .
她 有 到过 也 聪明的 为了 他们 .

她比他们都聪明得多。

[waɪl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['piːtər]['saɪmənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['griːnz]

While	alone	in	the	house	,	guarded	by	Peter	Simons	,	she	had	eaten	up	Greene's
尽管	独自的	在	这	房子	,	守卫	经过	彼得	西蒙斯	,	她	有	吃	向上	格林

['letər] ,

letter	,
信	,

当她独自一人待在屋里，由彼得·西蒙斯看守时，她把格林的信吃了。

[piːs] [baɪ] [piːs] .

piece	by	piece	.
片	经过	片	.

一点一点地来。

[soʊ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

So	secured	from	detection	,	she	willingly	submitted	to	our	search	,	and
所以	安全	从	检测	,	她	心甘情愿	提交	到	我们的	搜索	,	和

[toʊld][ˌjuː 'es]['frænŋkli] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

told	us	frankly	who	she	was	.
讲述	我们	坦率地说	WHO	她	曾是	.

由于没有被发现，她欣然接受了我们的搜查，并坦诚地告诉我们她的身份。

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz]['gaigə] — ['eməli]['gaigə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	My	name	is	Geiger	—	Emily	Geiger	,	'	she	said	.
"	-	我的	姓名	是	盖革	—	艾米丽	盖革	,	-	她	说	.

“我的名字叫盖格——艾米丽·盖格，”她说。

- [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['plæntər] [nɪr] - , [ɪn] ['fer͵fiːld] ,

'	My	father	is	a	planter	near	Winnsborough	,	in	Fairfield	,
-	我的	父亲	是	一个	播种机	靠近	-	,	在	费尔菲尔德	,

“我父亲是温斯伯勒附近费尔菲尔德的一位种植园主，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [bɪ'loʊ] . -

and	I	am	on	my	way	to	visit	friends	below	.	'
和	我	是	在	我的	方式	到	访问	朋友们	以下	.	-

我正要去拜访楼下的朋友。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][smɑːrt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Wasn't	she	smart	?	"	said	the	old	lady	.
"	不是	她	聪明的	?	"	说	这	老的	女士	.

“她不是很聪明吗？”老太太说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['vɪzɪt] [frendz] [bɪ'loʊ] - — ['sʌmtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ; ['aʊər; ɑːr]

"	She	was	going	to	'	visit	friends	below	'	—	Sumter	and	his	men	;	our
"	她	曾是	去	到	-	访问	朋友们	以下	-	—	萨姆特	和	他的	男人	;	我们的

[frendz] ['laɪkwaɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

friends	likewise	,	for	that	matter	.
朋友们	同样地	,	为了	那	事情	.

“她要去‘拜访下面的朋友’——萨姆特和他的部下；当然，也包括我们的朋友。”

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [geɪv] [hɜːr; hər]

When	the	scouts	dismissed	her	we	took	her	to	our	house	,	gave	her
什么时候	这	侦察兵	解雇	她	我们	采取	她	到	我们的	房子	,	给予	她

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ,

some	refreshments	,
一些	茶点	,

童子军解散她后，我们把她带回家，给她准备了一些点心。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	urged	her	to	stay	with	us	until	morning	.
和	敦促	她	到	停留	和	我们	直到	早晨	.

我们恳求她和我们待到天亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] ,

But	she	could	not	be	persuaded	,
但	她	可以	不是	是	被说服	,

但她始终无法被说服。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

saying	the	two	armies	were	so	near	it	might	soon	become	impossible	to	reach
说	这	二	军队	是	所以	靠近	它	可能	很快	变得	不可能的	到	抵达

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她说两军距离如此之近，可能很快就无法联系到她的朋友了。

['piːtər]['saɪmənz][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eskɔːrt]['eməli][tuː; tə]

Peter	Simons	had	accompanied	us	home	,	and	offered	to	escort	Emily	to
彼得	西蒙斯	有	伴随	我们	家	,	和	提供	到	护送	艾米丽	到

[hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] .

her	friends	as	a	protector	.
她	朋友们	作为	一个	保护者	.

彼得·西蒙斯陪我们回家，并主动提出保护艾米丽，护送她去见朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] ['blesɪŋz] .

She	declined	his	offer	,	and	rode	away	,	bearing	our	silent	blessings	.
她	拒绝	他的	提供	,	和	骑	离开	,	轴承	我们的	沉默的	祝福	.

她婉拒了他的提议，骑马离去，心中默默祝福着她。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "

We	saw	no	more	of	her	until	some	time	after	the	war	.	"
我们	锯	不	更多的	的	她	直到	一些	时间	后	这	战争	.	"

战后很长一段时间我们都没再见过她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] - [kæmp][ɪn] ['seɪfti] ?

"	Did	she	reach	Sumter's	camp	in	safety	?
"	做过	她	抵达	-	营	在	安全	?

她安全抵达萨姆特的营地了吗?

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['griːnz] ['mesɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	Yes	,	and	delivered	Greene's	message	almost	word	for	word	as	he	had
"	是的	,	和	发表	格林	信息	几乎	单词	为了	单词	作为	他	有

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

written	it	.
书面	它	.

"是的，他几乎一字不差地传达了格林写给他的信息。"

" ['sʌmtə] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][dʒɔɪnd]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['feri] ,

"	Sumter	and	Marion	joined	forces	,	and	hurried	to	Friday's	Ferry	,
"	萨姆特	和	玛丽昂	加入	力量	,	和	慌忙	到	星期五的	渡船	,

[æt; ət]['grænbi] .

at	Granby	.
在	格兰比	.

"萨姆特和马里恩联手，匆匆赶往格兰比的星期五渡口。"

['rɔdən] , ['bæfəld] , [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgə'ri:] , [bʌt; bət][fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Rawdon , baffled , did not attempt to cross the Congaree , but fled before the
罗登 , 困惑 , 做过 不是 试图 到 叉 这 康加里 , 但 逃亡 前 这
[pər'sʊ] [ə'mɛrɪkənz] [tɔ:rd] ['ɔrəndʒbɜ-g] ,
pursuing Americans toward Orangeburg ,
追求 美国人 朝向 奥兰治堡 ,

罗登感到困惑，没有试图渡过康加里河，而是在追击的美国人之前逃往奥兰治堡。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɛdɪstoʊ] .
on the Edisto .
在 这 埃迪斯托 .

在埃迪斯托岛。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['eməli] ['gaigə] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,
" You say you saw no more of Emily Geiger until some time after the war ,
" 你 说 你 锯 不 更多的 的 艾米丽 盖革 直到 一些 时间 后 这 战争 ,

“你说你直到战后一段时间才再次见到艾米丽·盖格，

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪt] ? "
" What was her fate ? "
" 什么 曾是 她 命运 ? "

她的命运如何?

" [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
" A happy one .
" 一个 快乐的 一 .

“一个快乐的人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['plæntər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgə'ri:] [neɪmd] - .
She had married a rich young planter on the Congaree named Thurwitz .
她 有 已婚 一个 富有的 年轻的 播种机 在 这 康加里 命名 - .

她嫁给了康加里河畔一位名叫瑟维茨的年轻富有种植园主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] [ɪn] ['fer,fi:ld] ,
They had been on a visit at her father's house in Fairfield ,
他们 有 到过 在 一个 访问 在 她 父亲的 房子 在 费尔菲尔德 ,

他们当时正在她父亲位于费尔菲尔德的家中拜访。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪk'splɔɪt][ɪn] - .
and went out of their way to visit the scene of her exploit in 1781 .
和 去 出去 的 他们的 方式 到 访问 这 场景 的 她 开发 在 - .

他们特意前往她 1781 年英勇事迹的发生地参观。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌwɔ:tə'ri:] [æt; ət]['kæmdən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
They crossed the Wateree at Camden , as she had done before ,
他们 交叉 这 沃特里 在 卡姆登 , 作为 她 有 完毕 前 ,

她们像以前一样，在卡姆登渡过了沃特里河。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 531]
[页 -]

[第531页]

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] ,
visited the house in which she had been searched ,
到访 这 房子 在 哪个 她 有 到过 搜索 ,

去探望了她被搜查的那所房子，

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [ðæt]

and	drove	to	our	home	to	thank	my	mother	for	her	kindness	on	that
和	驾驶	到	我们的	家	到	感谢	我的	母亲	为了	她	仁慈	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

然后开车到我家，感谢我母亲在那件事上的好意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

They	had	with	them	their	sweet	little	baby	,	a	few	months	old	.
他们	有	和	他们	他们的	甜的	小的	婴儿	,	一个	很少	几个月	老的	.

他们带着几个月大的小宝宝。

['piːtər] ['saɪmənz] [wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ,

Peter	Simons	was	then	my	sister's	husband	,
彼得	西蒙斯	曾是	然后	我的	姐妹	丈夫	,

当时彼得·西蒙斯是我姐姐的丈夫。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['eməli] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒeɪlər] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	at	our	house	Emily	stood	face	to	face	with	her	jailer	of	an
和	在	我们的	房子	艾米丽	站立	脸	到	脸	和	她	狱卒	的	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

在我们家，艾米丽与囚禁了她一个小时的人面对面站着。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [wen] ['piːtər]

She	freely	told	her	story	,	and	owned	that	she	was	much	startled	when	Peter
她	自由	讲述	她	故事	,	和	拥有	那	她	曾是	很多	惊慌	什么时候	彼得

[siːzd] [hɜːr; hər] ['braɪd(ə)l] ,

seized	her	bridle	,
查获	她	辔	,

她坦诚地讲述了自己的遭遇，并承认当彼得抓住她的缰绳时，她感到非常震惊。

[bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

but	controlled	her	feelings	.
但	受控	她	情怀	.

但她控制住了自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɑːn] ['griːnz] ['letər] ,

She	told	us	of	her	dinner	on	Greene's	letter	,
她	讲述	我们	的	她	晚餐	在	格林	信	,

她在格林的信中向我们讲述了她的晚餐，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['sɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

and	thought	how	silly	the	young	scout	was	in	leaving	her	alone	in	the	house
和	想法	如何	愚蠢的	这	年轻的	侦察	曾是	在	离开	她	独自的	在	这	房子

[waɪl] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

while	he	guarded	the	door	on	the	outside	.
尽管	他	守卫	这	门	在	这	外部	.

他心想，那个年轻的童子军真是太傻了，竟然把她一个人留在屋里，自己却在外面守着门。

['piːtər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,

Peter	wasn't	much	of	a	Tory	,
彼得	不是	很多	的	一个	保守党	,

彼得算不上一个真正的保守党人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ˈeməli][frʌm; frəm]

and	we	all	rejoiced	that	a	kind	Providence	had	protected	Emily	from
和	我们	全部	欣喜若狂	那	一个	种类	普罗维登斯	有	受保护	艾米丽	从

[dɪˈtekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

我们都为仁慈的上帝保佑艾米丽免遭抓捕而感到高兴。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [mɪˈstɪriəs] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['meɪtrən] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]

"	The	ways	of	God	are	mysterious	,	"	said	the	venerable	matron	,	laying	her
"	这	方式	的	上帝	是	神秘	,	"	说	这	可敬	护士长	,	躺下	她

[hænd][ɑːn][maɪ] [niː] .

hand	on	my	knee	.
手	在	我的	膝盖	.

“上帝的道路是神秘的，”这位德高望重的老妇人说着，把手放在我的膝盖上。

" ['piːtɚz] [sʌn] ['mærid] ['ɛmɪliːz] ['dɔːtər] — [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Peter's	son	married	Emily's	daughter	—	the	sweet	little	baby	she	brought	to	our
"	彼得的	儿子	已婚	艾米丽的	女儿	—	这	甜的	小的	婴儿	她	带来	到	我们的

[haʊs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [oʊnz] [ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

house	—	and	their	son	owns	a	plantation	a	few	miles	from	here	.
房子	—	和	他们的	儿子	拥有	一个	种植园	一个	很少	英里	从	这里	.

“彼得的儿子娶了艾米丽的女儿——就是她带到我们家的那个可爱的小宝贝——他们的儿子在离这里几英里远的地方拥有一座种植园。

" [haʊ] [tɑːm][dʒəʊnz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .

"	HOW	TOM	JONES	LOST	HIS	PROMOTION	.
"	如何	汤姆	琼斯	丢失的	他的	晋升	.

汤姆·琼斯是如何失去晋升机会的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [məˈkɑːrθi] .

BY	MRS	.	FRANK	McCARTHY	.
经过	太太	.	坦率	麦卡锡	.

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

[tɑːm][dʒəʊnz][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːz] [ænd; ənd] [sniːz] [læst] [sprɪŋ] ,

Tom	Jones	began	to	wheeze	and	sneeze	last	spring	,
汤姆	琼斯	开始	到	喘息	和	喷嚏	最后的	春天	,

汤姆·琼斯从去年春天开始出现喘息和打喷嚏的症状。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [kɔːf] [set][ɪn] [ðæt] [əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

and	pretty	soon	a	cough	set	in	that	alarmed	his	mamma	,
和	漂亮的	很快	一个	咳嗽	放	在	那	惊慌	他的	妈妈	,

很快，他开始咳嗽，这让他的妈妈很担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

and	she	was	just	making	up	her	mind	to	send	for	the	family	physician
和	她	曾是	只是	制作	向上	她	头脑	到	发送	为了	这	家庭	医生

,

,

,

她正准备请家庭医生过来。

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [siːzd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['endɪd][ɪn][ə; eɪ]

when	Tom	was	seized	one	morning	with	a	fit	of	coughing	which	ended	in	a
什么时候	汤姆	曾是	查获	一	早晨	和	一个	合身	的	咳嗽	哪个	结束	在	一个

[prəˈlɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

一天早上，汤姆突然剧烈咳嗽起来，最后演变成一场旷日持久的咳嗽。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wuːp] .
unmistakable **whoop** **.**
毋庸置疑 哇哦 .

一声响亮的欢呼。

[noʊ]['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]['evər] [siːmd] ['betər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ðæn; ðən]
No **Indian** **on** **the** **war** **-** **path** **ever** **seemed** **better** **satisfied** **with** **a** **whoop** **than**
不 印度 在 这 战争 - 小路 曾经 似乎 更好的 使满意 和 一个 哇哦 比
['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] .
Mrs **.** **Jones** **did** **with** **this** **one** **of** **Tom's** **.**
太太 . 琼斯 做过 和 这 一 的 汤姆的 .

似乎没有哪个正在征战的印第安人能像琼斯太太那样，对汤姆的这声欢呼感到如此满意。

" [waɪ] , ['tɑːmiːz] [gɑːt][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] !
" **Why** **,** **Tommy's** **got** **the** **whooping** **-** **cough** **!**
" 为什么 , 汤米的 得到 这 欢呼 - 咳嗽 !

"哎呀，汤米得了百日咳！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **she** **exclaimed** **,** **joyfully** **,** **to** **her** **husband** **.**
" 她 惊呼 , 欣喜地 , 到 她 丈夫 .

她高兴地对丈夫说道。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['legəsi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **Does** **a** **legacy** **usually** **come** **with** **it** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 做 一个 遗产 通常 来 和 它 ? " 说 先生 . 琼斯 .

"通常会留下遗产吗？"琼斯先生问道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , " [rɪ'plaɪd]
" **Well** **,** **it's** **a** **comfort** **to** **know** **it** **isn't** **anything** **settling** **on** **his** **lungs** **,** **"** **replied**
" 出色地 , 它是 一个 舒适 到 知道 它 不是 任何事物 安顿 在 他的 肺 , " 回复
['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
Mrs **.** **Jones** **.**
太太 . 琼斯 .

"嗯，知道不是有什么东西在他的肺部积聚，真是令人欣慰，"琼斯太太回答说。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
" **He's** **got** **to** **have** **whooping** **-** **cough** **some** **time** **,** **and** **it's** **a** **good** **time**
" 他是 得到 到 有 欢呼 - 咳嗽 一些 时间 , 和 它是 一个 好的 时间
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
to **have** **it** **now** **,**
到 有 它 现在 ,

"他迟早都会得百日咳，现在正是得百日咳的好时机。"

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
when **the** **warm** **weather** **is** **coming** **.**
什么时候 这 温暖的 天气 是 未来 .

天气转暖的时候。

[naʊ] [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪt][fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "
Now **we** **needn't** **wait** **for** **vacation** **to** **go** **to** **the** **country** **.** **"**
现在 我们 不必 等待 为了 假期 到 去 到 这 国家 . "

现在我们不用等到假期就可以去乡下了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **You** **are** **in** **luck** **,** **Tom** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Jones** **.**
" 你 是 在 运气 , 汤姆 , " 说 先生 . 琼斯 .

"你运气真好，汤姆，"琼斯先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːg(ə)l]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [pleɪ] ['hʊki] ['eni] [mɔːr] . "
" **You** **can** **take** **a** **long** **legal** **holiday** **,** **and** **need** **not** **play** **hookey** **any** **more** **.** **"**
" 你 能 拿 一个 长的 合法的 假期 , 和 需要 不是 玩 钩子 任何 更多的 . "

"你可以享受一个漫长的合法假期，再也不用旷工了。"

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [tɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [duː] ,

"	Catch	me	taking	a	holiday	till	the	rest	of	the	boys	do	,
"	抓住	我	采取	一个	假期	直到	这	休息	的	这	男孩们	做	,

"等其他兄弟们都休假了，我才会开始休假。"

[ænd; ənd] [juːl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] : [dʒoʊ] [braʊn] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	you'll	catch	a	weasel	asleep	:	Joe	Brown	ain't	going	to	get	ahead	of	me
和	你会	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	:	乔	棕色的	不是	去	到	得到	前方	的	我

,

,

,

你连黄鼠狼都抓不到：乔·布朗休想抢在我前面。

" [sed] [tɑːm] , [huːz] ['fɑːðər] [nuː] [hiː; hi]['nevər] " [pleɪd] ['hʊki] . "

"	said	Tom	,	whose	father	knew	he	never	"	played	hookey	.	"
"	说	汤姆	,	谁	父亲	知道	他	绝不	"	玩	钩子	.	"

汤姆说，他的父亲知道他从不"逃学"。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ?

"	But	,	my	son	,	you	don't	want	to	give	away	the	whooping	-	cough	?
"	但	,	我的	儿子	,	你	不	想	到	给	离开	这	欢呼	-	咳嗽	?

"但是，我的儿子，你不想把百日咳传染给别人吗？"

[its] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [kiːp] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	something	nice	to	keep	;	you	mustn't	be	too	generous	with	it	.	"
它是	某物	好的	到	保持	;	你	不得	是	也	慷慨的	和	它	.	"

这是件值得保存的好东西；但你不能太慷慨地对待它。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['stɪndʒi][ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [huː] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] -

"	There's	nothing	stingy	about	me	,	"	said	Tom	,	who	,	in	truth	,	was	a	whole	-
"	有	没有什么	小气	关于	我	,	"	说	汤姆	,	WHO	,	在	真相	,	曾是	一个	所有的	-

[soʊld] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

souled	little	fellow	,
有灵魂的	小的	同伴	,

"我一点也不吝啬，"汤姆说道，事实上，他是个心地善良的小家伙。

['ɔːlweɪz] ['ʃerɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

always	sharing	what	he	had	with	his	playmates	.
总是	分享	什么	他	有	和	他的	玩伴	.

他总是和玩伴们分享自己拥有的东西。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it's	a	good	time	to	have	it	,
"	如果	它是	一个	好的	时间	到	有	它	,

"如果时机合适的话，

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ? "

why	can't	I	go	and	give	it	to	the	whole	class	?	"
为什么	不能	我	去	和	给	它	到	这	所有的	班级	?	"

为什么我不能把它分发给全班同学?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] ['dʒenərəs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ; [ænd; ənd]

"	There's	a	prejudice	against	people	being	too	generous	,	"	said	Mr	.	Jones	;	and
"	有	一个	偏见	反对	人们	存在	也	慷慨的	,	"	说	先生	.	琼斯	;	和

['pætɪŋ] ['tɑːmz] [hed] ,

patting	Tom's	head	,
轻拍	汤姆的	头	,

"人们对过于慷慨的人存在偏见，"琼斯先生说着，拍了拍汤姆的头。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

he	went	off	to	business	.
他	去	离开	到	商业	.

他去忙生意了。

[tɑːm] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Tom gathered up his books ,
汤姆 聚集 向上 他的 图书 ,

汤姆收拾好他的书，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
but his mamma explained to him that he couldn't go to school with
但 他的 妈妈 解释 到 他 那 他 不能 去 到 学校 和
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .
whooping - cough .
欢呼 - 咳嗽 .

但他妈妈向他解释说，他得了百日咳不能去上学。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [læst] ? " [sed] [tɑːm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" How long does this thing last ? " said Tom , impatiently .
" 如何 长的 做 这 事物 最后的 ? " 说 汤姆 , 不耐烦地 .

“这东西到底能用多久？”汤姆不耐烦地问道。

" [oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , ['tʃɪrfəli] — " [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,
" Oh , quite a while , " said Mrs . Jones , cheerfully — " two or three months ,
" 哦 , 相当 一个 尽管 , " 说 太太 . 琼斯 , 愉快地 — " 二 或者 三 几个月 ,
[pər'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

“哦，还得过一阵子，”琼斯太太高兴地说，“也许两三个月吧。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , " ['ekəud] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" Two or three months , " echoed Tom , with dismay .
" 二 或者 三 几个月 , " 回声 汤姆 , 和 沮丧 .

“两三个月，”汤姆沮丧地附和道。

" [waɪ] , [dʒoʊ] - [biː; bi] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]
" Why , Joe Brown'll be away ahead of me by that time , and I sha'n't be
" 为什么 , 乔 - 是 离开 前方 的 我 经过 那 时间 , 和 我 不会 是
[prə'moʊtɪd] ! "
promoted ! "
推广 ! "

“哎呀，到时候乔·布朗肯定比我先走，我肯定升不了职！”

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , never mind , dear , " said his mamma ; " it can't be helped , you know .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 他的 妈妈 ; " 它 不能 是 帮助 , 你 知道 .

“好吧，亲爱的，”他的妈妈说；“你知道，这也没办法。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv]
You'll have to have it some time , and it's a good time to have
你会 有 到 有 它 一些 时间 , 和 它是 一个 好的 时间 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

你迟早都要拥有它，现在正是拥有它的好时机。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər]
" Mrs . Jones began humming a tune , and went up stairs to pack her
" 太太 . 琼斯 开始 哼唱 一个 调 , 和 去 向上 楼梯 到 盒 她
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

琼斯太太哼起了小曲，然后上楼去收拾行李。

[nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][tɑːm] .

not	dreaming	of	the	tempest	that	raged	in	the	bosom	of	her	son	Tom	.
不是	做梦	的	这	暴风雨	那	愤怒	在	这	怀	的	她	儿子	汤姆	.

她做梦也想不到，儿子汤姆的心中正经历着怎样的风暴。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [pʊt] [bəuθ] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

He	threw	down	his	books	,	put	both	elbows	on	the	table	,
他	扔	向下	他的	图书	,	放	两个都	肘部	在	这	桌子	,

他扔下书，双肘撑在桌子上，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	let	his	chin	fall	into	his	hands	.
和	让	他的	下巴	落下	进入	他的	双手	.

他双手托腮，下巴垂了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [braʊn] [naʊ] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	up	with	Joe	Brown	now	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	向上	和	乔	棕色的	现在	.

他现在竭尽全力也只能跟上乔·布朗的步伐。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,

Joe	was	a	sickly	fellow	,	but	he	had	great	pluck	and	perseverance	,
乔	曾是	一个	病弱的	同伴	,	但	他	有	伟大的	采摘	和	毅力	,

乔体弱多病，但他意志坚强，毅力十足。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmpəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] — [tuː; tə]

and	would	do	his	examples	with	a	handkerchief	tied	around	his	head	—	to
和	会	做	他的	示例	和	一个	手帕	系	大约	他的	头	—	到

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,

keep	it	together	,
保持	它	一起	,

他会用手帕包住头来示范——为了不让头晕目眩。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

as	he	said	.
作为	他	说	.

正如他所说。

[hiː; hi] [lɔːst] [ˈmeni] [deɪz] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ˈekstrə] [wɜːrk] ,

He	lost	many	days	by	sickness	,	but	always	made	it	up	by	extra	work	,
他	丢失的	许多	天	经过	疾病	,	但	总是	制成	它	向上	经过	额外的	工作	,

他因病请了很多假，但总是通过加班来弥补回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekstrə] [breɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [ˈrɪkəti]

and	the	extra	brains	that	he	had	stored	away	somewhere	in	that	rickety
和	这	额外的	大脑	那	他	有	存储	离开	某处	在	那	摇摇晃晃的

[ˈnɑːdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

noddle	of	his	.
面条	的	他的	.

还有他藏在那个摇摇晃晃的脑袋里的额外智慧。

[tɑːm] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Tom	admired	him	and	loved	him	.
汤姆	钦佩	他	和	喜爱	他	.

汤姆很欣赏他，也很爱他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnebəz] , [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [ˈklæsˌmets] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

They	had	been	neighbors	,	chums	,	and	classmates	as	long	as	he	could
他们	有	到过	邻居	,	朋友们	,	和	同学	作为	长的	作为	他	可以

[rɪˈmembər] .

remember	.
记住	.

据他记忆所及，他们一直是邻居、朋友和同学。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʃedz] [dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ja:dz] ,

Their	wood	sheds	joined	at	the	back	of	their	yards	,
他们的	木头	棚屋	加入	在	这	后退	的	他们的	码	,

他们的柴房在院子后方连在一起。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [i:tʃ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	every	morning	each	climbed	up	to	have	a	long	talk	with	the	other
和	每一个	早晨	每个	攀登	向上	到	有	一个	长的	讲话	和	这	其他

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

about	the	boy	-	business	of	the	day	.
关于	这	男生	-	商业	的	这	天	.

每天早上，他们都会爬上去，和对方长谈当天发生的男孩们的事情。

[tɑ:m][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [tu:] .

Tom	admired	and	loved	Joe	,	but	he	feared	him	too	.
汤姆	钦佩	和	喜爱	乔	,	但	他	害怕	他	也	.

汤姆既钦佩又喜爱乔，但他同时也害怕乔。

['dʒoʊz] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd]['ekstrə] [breɪnz] [ə'baʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ]['tɑ:mz] ['rʌgɪd]

Joe's	delicate	health	and	extra	brains	about	struck	a	balance	with	Tom's	rugged
乔的	精美的	健康	和	额外的	大脑	关于	击	一个	平衡	和	汤姆的	崎岖

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt] ;

constitution	and	average	intellect	;
宪法	和	平均的	智力	;

乔体弱多病，但他头脑聪明，这与汤姆强健的体魄和一般的智力形成了某种平衡；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ekstrə] [mʌnθs] [ʌv; əv]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] ?

but	how	about	these	extra	months	of	whooping	-	cough	?
但	如何	关于	这些	额外的	几个月	的	欢呼	-	咳嗽	?

但是，这额外几个月的百日咳疫情又该如何应对呢?

[ði:z] [wʊd] [li:v] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] [ɑ:n]['dʒoʊz][saɪd] .

These	would	leave	fearful	odds	on	Joe's	side	.
这些	会	离开	可怕	赔率	在	乔的	边	.

这将使乔的胜算非常渺茫。

[tɑ:m][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['nevər] !

Tom	could	never	catch	up	with	him	again	—	never	!
汤姆	可以	绝不	抓住	向上	和	他	再次	—	绝不	!

汤姆再也追不上他了——永远也追不上了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] .

It	was	mean	.
它	曾是	意思是	.

这太卑鄙了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] .

It	was	hard	.
它	曾是	难的	.

这很难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .

It	was	not	to	be	borne	.
它	曾是	不是	到	是	出生	.

这本不该发生。

[waɪ] ['kudnt] [dʒoʊ][get][ðə; ði] ['peskɪ] [oʊld]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [tu:] ?

Why	couldn't	Joe	get	the	pesky	old	whooping	-	cough	too	?
为什么	不能	乔	得到	这	讨厌的	老的	欢呼	-	咳嗽	也	?

为什么乔就没得百日咳呢?

[bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd]['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt]

But	Tom	thought	of	Joe's	hollow	cheeks	and	sunken	eyes	,	and	put	that
但	汤姆	想法	的	乔的	空洞的	脸颊	和	凹陷	眼睛	,	和	放	那

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

temptation	away	from	him	.
诱惑	离开	从	他	.

但汤姆想到乔凹陷的脸颊和深陷的眼睛，便打消了这个念头。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒoʊ][æt; ət][wʌns] ,

He	made	up	his	mind	he	would	caution	Joe	at	once	,
他	制成	向上	他的	头脑	他	会	警告	乔	在	一次	,

他下定决心要立刻警告乔。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ræg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	ran	out	to	Bridget	for	a	yellow	rag	that	he	had	seen	about	the
和	跑	出去	到	布里奇特	为了	一个	黄色的	抹布	那	他	有	已见	关于	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

然后他跑出去找布里奇特要了一块他在厨房里看到的黄色抹布。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd]

Taking	it	out	to	the	wood	shed	,	he	hoisted	it	upon	a	hastily	improvised
采取	它	出去	到	这	木头	棚	,	他	吊起	它	之上	一个	草草	即兴发挥

['pʊli] .

pulley	.
滑轮	.

他把它搬到柴房，用临时搭建的滑轮把它吊了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] .

"	What's	that	?	"	said	Joe	,	who	had	been	waiting	for	Tom	.
"	是什么	那	?	"	说	乔	,	WHO	有	到过	等待	为了	汤姆	.

“那是什么？”一直在等汤姆的乔问道。

" [aɪm][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	I'm	in	quarantine	,	"	shouted	Tom	.
"	我是	在	隔离	,	"	喊叫	汤姆	.

“我正在隔离，”汤姆喊道。

" [dəunt] [briːð] [ðɪs] [weɪ] .

"	Don't	breathe	this	way	.
"	不	呼吸	这	方式	.

不要这样呼吸。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɔːf] [ʌv; əv][maɪn] ?

You	know	that	cough	of	mine	?
你	知道	那	咳嗽	的	矿	?

你知道我的咳嗽声吗?

[wel] , [its] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] !

Well	,	it's	whooping	-	cough	!
出色地	,	它是	欢呼	-	咳嗽	!

原来是百日咳!

" [dʒoʊ]['dɑːrtɪd] [bæk] .

"	Joe	darted	back	.
"	乔	飞镖	后退	.

乔猛地后退了回去。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	he	said	;	"	I	wouldn't	have	it	for	anything	.
"	他	说	;	"	我	不会	有	它	为了	任何事物	.

他说："就算给我再多钱我也不会要它。"

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	couldn't	go	to	school	.
我	不能	去	到	学校	.

我没能去上学。

[aɪ'd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] . "

I'd	lose	all	chance	of	promotion	.	"
ID	失去	全部	机会	的	晋升	.	"

我会失去所有晋升机会。

" [ðæts] [maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] , " [sed] [tɑːm] , ['bɪtərli] .

"	That's	my	case	exactly	,	"	said	Tom	,	bitterly	.
"	那就是	我的	案件	确切地	,	"	说	汤姆	,	苦涩地	.

"我的情况也正是如此，"汤姆苦涩地说。

" [its] [tuː] [bæd] , [tɑːm] , " [kɔːld] [dʒoʊ] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ['dɪstəns] .

"	It's	too	bad	,	Tom	,	"	called	Joe	,	keeping	well	out	of	breathing	distance	.
"	它是	也	坏的	,	汤姆	,	"	称为	乔	,	保持	出色地	出去	的	呼吸	距离	.

"太可惜了，汤姆，"乔说道，同时保持着相当远的距离。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	I	say	,	old	fellow	,	you	can	study	all	the	same	,	you	know	.
"	但	我	说	,	老的	同伴	,	你	能	学习	全部	这	相同的	,	你	知道	.

"但是我说，老伙计，你还是可以继续学习的。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃæp] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['hɪndər][juː; jʊ] .

You're	a	sturdy	chap	;	it	won't	hinder	you	.
你是	一个	结实的	小伙子	;	它	惯于	阻碍	你	.

你身体很强壮，这不会对你造成阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [ˌem 'iː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪt] .

It	would	knock	me	higher	than	a	kite	.
它	会	敲	我	更高	比	一个	风筝	.

它会把我击飞得比风筝还高。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

I	can't	afford	to	lose	any	flesh	and	blood	.
我	不能	买得起	到	失去	任何	肉	和	血	.

我输不起任何一个血肉之躯的损失。

[aɪm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [naʊ] .

I'm	next	door	to	a	skeleton	now	.
我是	下一个	门	到	一个	骨骼	现在	.

我现在隔壁住着一具骷髅。

" [tɑːm] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	Tom	remembered	that	.
"	汤姆	记得	那	.

汤姆记得这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [flæg] .

He	was	glad	then	he	had	hoisted	the	quarantine	flag	.
他	曾是	高兴的	然后	他	有	吊起	这	隔离	旗帜	.

他当时很庆幸自己升起了隔离旗。

[dʒoʊ] [went] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] : " [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] , [tɑːm] , [soʊ] [juː; jʊ]

Joe	**went**	**on**	**shouting**	**:**	**"**	**I'll**	**keep**	**you**	**posted**	**in**	**the**	**lessons**	**,**	**Tom**	**,**	**so**	**you**
乔	去	在	喊叫	:	"	患病的	保持	你	发布	在	这	课程	,	汤姆	,	所以	你

[wəʊnt] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] .

won't	**fall**	**behind**	**.**
惯于	落下	在后面	.

乔继续喊道："汤姆，我会随时向你汇报课程进度，这样你就不会落后了。"

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [biːz] - [wæks] .

I'll	**stick**	**to**	**you**	**like**	**bees**	**-**	**wax**	**.**
患病的	戳	到	你	喜欢	蜜蜂	-	蜡	.

我会像蜂蜡一样黏着你。

[eɪ] , [tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? "

Eh	**,**	**Tom**	**,**	**is**	**that**	**all**	**right**	**?**	**"**
嗯	,	汤姆	,	是	那	全部	正确的	?	"

呃，汤姆，这样可以吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [tɑːm] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**called**	**Tom**	**.**
"	全部	正确的	,	"	称为	汤姆	.

"好的，"汤姆说道。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] [bel] [ræŋ] .

The	**quarter**	**bell**	**rang**	**.**
这	四分之一	钟	响铃	.

一刻钟响了。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [tɑːm] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

Joe	**and**	**Tom**	**parted**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
乔	和	汤姆	分手了	为了	许多	一个	天	.

乔和汤姆经常分开。

[tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dʒoʊ]

Tom	**went**	**out**	**to**	**his**	**grandfather's**	**farm**	**with**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**Joe**
汤姆	去	出去	到	他的	祖父的	农场	和	他的	母亲	,	和	乔

[went] [tuː; tə] [skuːl] .

went	**to**	**school**	**.**
去	到	学校	.

汤姆和母亲一起去了祖父的农场，乔去上学了。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːrvər] [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pærɪsn]

To	**an**	**indifferent**	**observer**	**it**	**would**	**seem**	**that**	**there**	**was**	**no**	**comparison**
到	一个	冷漠	观察员	它	会	似乎	那	那里	曾是	不	比较

[bɪ'twiːn] ['tɑːmz] [lʌk] [ænd; ənd] ['dʒoʊz] .

between	**Tom's**	**luck**	**and**	**Joe's**	**.**
之间	汤姆的	运气	和	乔的	.

在不关心此事的旁观者看来，汤姆的运气和乔的运气根本无法相提并论。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ; [dʒoʊ] ['hædnt] ['eni]

To	**have**	**a**	**grandfather**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**;**	**Joe**	**hadn't**	**any**
到	有	一个	祖父	曾是	一个	好的	交易	,	在	这	第一的	地方	;	乔	之前没有	任何

.

:

.

首先，有个祖父是件好事；乔就没有祖父。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

He	**hadn't**	**even**	**a**	**father**	**.**
他	之前没有	甚至	一个	父亲	.

他甚至连父亲都没有。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ðæt] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] !

But	to	have	a	grandfather	that	owned	a	farm	!
但	到	有	一个	祖父	那	拥有	一个	农场	!

但有个拥有农场的祖父真是太棒了!

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Here	was	what	you	might	call	downright	good	fortune	.
这里	曾是	什么	你	可能	称呼	彻头彻尾	好的	财富	.

这简直就是天赐良机。

[tɑːm][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	did	enjoy	it	.
汤姆	做过	享受	它	.

汤姆很喜欢。

[hɪz; ɪz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

His	whooping	-	cough	was	of	a	light	variety	,	and	didn't	disturb	him	much	.
他的	欢呼	-	咳嗽	曾是	的	一个	光	种类	,	和	没有	打扰	他	很多	.

他的百日咳症状较轻，并没有给他带来太大困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz] ,

But	he	was	all	the	while	thinking	of	the	boys	fighting	away	at	those	examples	,
但	他	曾是	全部	这	尽管	思维	的	这	男孩们	斗争	离开	在	那些	示例	,

但他始终想着那些正在努力克服这些困难的男孩们。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ðæn; ðən][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['heimau] .

and	how	much	easier	it	was	to	puzzle	them	out	in	the	class	-	room	than	out	there	in	the	haymow	.
和	如何	很多	更轻松	它	曾是	到	谜	他们	出去	在	这	班级	-	房间	比	出去	那里	在	这	干草	.

在教室里解开这些谜题比在干草堆里解谜容易得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ə; eɪ] ['feloʊ] .

There	was	so	much	to	distract	a	fellow	.
那里	曾是	所以	很多	到	转移	一个	同伴	.

有太多事情会让人分心。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər]['duːɪŋ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði] [henz][dɪd][ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

If	the	boys	at	school	made	as	much	fuss	over	doing	a	sum	as	the	hens	did	about	laying	an	egg	,
如果	这	男孩们	在	学校	制成	作为	很多	大惊小怪	超过	正在做	一个	和	作为	这	母鸡	做过	关于	躺下	一个	蛋	,

如果学校里的男生像母鸡下蛋那样对做数学题大惊小怪，

[ðeid] [draɪv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [mæd] .

they'd	drive	the	teacher	mad	.
他们会	驾驶	这	老师	疯狂的	.

他们会把老师逼疯的。

[ðen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [went] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	**the**	**swallows**	**went**	**circling**	**around**	**the**	**top**	**of**	**the**	**barn**	**until**	**it**	**made**	**a**
然后	这	燕子	去	盘旋	大约	这	顶部	的	这	谷仓	直到	它	制成	一个

['bɑːdiːz] [hed] [swɪm] ,

body's	**head**	**swim**	**,**
身体的	头	游泳	,

然后燕子们绕着谷仓顶盘旋，直到把人熏得头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] [naːd] [ðə; ði]['meɪndʒər] ,

and	**that**	**young**	**rascal**	**of**	**a**	**colt**	**gnawed**	**the**	**manger**	**,**
和	那	年轻的	恶棍	的	一个	小马	被啃咬	这	马槽	,

那匹调皮的小马驹竟然啃咬了马槽。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [kəukst] [tuː; tə][goʊ] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

and	**kicked**	**and**	**coaxed**	**to**	**go**	**afield**	**with**	**Tom**	**,**
和	踢	和	哄骗	到	去	田野	和	汤姆	,

于是，他又是踢又是哄，才肯和汤姆一起去野外。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] ,

and	**if**	**ever**	**there**	**did**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**racket**	**,**
和	如果	曾经	那里	做过	发生	到	是	一个	麻痹	在	这	球拍	,

如果喧闹声中真的出现了一丝平静，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [heɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ] ['sliːpi] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

something	**in**	**that**	**hay**	**made**	**a**	**fellow**	**so**	**sleepy**	**—**	**must**	**have**	**been**	**some**
某物	在	那	干草	制成	一个	同伴	所以	困	—	必须	有	到过	一些

['pɔpiːz] [draɪd] [ɪn] [ðæt] [græs] .

poppies	**dried**	**in**	**that**	**grass**	**.**
罂粟花	干燥	在	那	草	.

那干草里有什么东西让人昏昏欲睡——一定是草丛里晒干的罂粟花。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dʒoʊ] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] .

And	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**Joe**	**Brown**	**had**	**turned**	**traitor**	**.**
和	,	最差	的	全部	,	乔	棕色的	有	转向	叛徒	.

而最糟糕的是，乔·布朗竟然成了叛徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hæd; həd][kept][tɑːm]

He	**had**	**been**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**at**	**first**	**,**	**and**	**had**	**kept**	**Tom**
他	有	到过	作为	好的	作为	他的	单词	在	第一的	,	和	有	保留	汤姆

['poʊstɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ;

posted	**right**	**along**	**;**
发布	正确的	沿着	;

他起初信守承诺，一直及时向汤姆汇报情况；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]['hædnt] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] .

but	**for**	**more**	**than**	**a**	**month**	**he**	**hadn't**	**sent**	**him**	**a**	**line**	**.**
但	为了	更多的	比	一个	月	他	之前没有	发送	他	一个	线	.

但一个多月以来，他都没有给他发过一条消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	**was**	**so**	**hard**	**to**	**plod**	**along**	**almost**	**in**	**the**	**dark**	**.**
它	曾是	所以	难的	到	缓慢行进	沿着	几乎	在	这	黑暗的	.

在几乎漆黑的夜里艰难跋涉，真是太难了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd][tɑːm]['dɪdnt] [gɪv]

His	**father**	**helped**	**him**	**when**	**he**	**came**	**out**	**on**	**Saturdays**	**,**	**and**	**Tom**	**didn't**	**give**
他的	父亲	帮助	他	什么时候	他	来了	出去	在	星期六	,	和	汤姆	没有	给

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

每到星期六，他父亲都会出来帮助他，汤姆也没有放弃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 532]
[页 -]

[第532页]

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ;
He studied on out of spite ;
他 研究 在 出去 的 尽管如此 ;

他出于怨恨继续学习;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['tɑːmz] [tuː; tə] [straɪv]
but it was harder work for a boy with a heart like Tom's to strive
但 它 曾是 更难 工作 为了 一个 男生 和 一个 心 喜欢 汤姆的 到 努力
[fɔːr; fər] [spaɪt] [ðæn; ðən] [lʌv] .
for spite than love .
为了 尽管如此 比 爱 .

但对于像汤姆这样心肠的男孩来说，追求怨恨比追求爱要难得多。

[tɑːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Tom felt that he might perhaps pass with the rest of the boys ,
汤姆 毛毡 那 他 可能 也许 经过 和 这 休息 的 这 男孩们 ,

汤姆觉得他或许能和其他男孩一起通过考试。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [braʊn] ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn]
and keep abreast with Joe Brown after all , but there wasn't much comfort in
和 保持 并排 和 乔 棕色的 后 全部 , 但 那里 不是 很多 舒适 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

毕竟还要关注乔·布朗的动向，但这并没有带来多少安慰。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [dʒuːn] ,
His father took him back to the city the last week in June ,
他的 父亲 采取 他 后退 到 这 城市 这 最后的 星期 在 六月 ,

六月最后一周，他父亲带他回了城里。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [tɑːm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ʃed] [tuː; tə]
and on the night of his arrival Tom went out to the wood shed to
和 在 这 夜晚 的 他的 到达 汤姆 去 出去 到 这 木头 棚 到
[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] .
have it out with Joe .
有 它 出去 和 乔 .

汤姆到达当晚就去了柴房，和乔吵了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He made up his mind to tell him what he thought of him ,
他 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 他 什么 他 想法 的 他 ,

他下定决心要告诉他自己对他的看法。

[ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , ['veri]
and never speak to him again ; but he felt very miserable over it , very
和 绝不 说话 到 他 再次 ; 但 他 毛毡 非常 悲惨的 超过 它 , 非常
['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
miserable indeed .
悲惨的 的确 .

他再也没有跟他说话；但他为此感到非常难过，真的非常难过。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ['splɪtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]

Bridget	**was**	**out**	**there**	**splitting**	**wood**	**,**	**and**	**called**	**to**	**Tom**	**as**	**he**	**began**
布里奇特	曾是	出去	那里	分裂	木头	,	和	称为	到	汤姆	作为	他	开始

[tuː; tə][klaɪm] :

to	**climb**	**:**
到	爬	:

布里奇特当时正在外面劈柴，汤姆开始往上爬的时候，她朝他喊了一声：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɑːʃ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

"	**You**	**needn't**	**rache**	**up**	**to**	**see**	**the**	**boy**	**beyant**	**.**
"	你	不必	拉切	向上	到	看	这	男生	贝扬特	.

“你不必费力去看那个男孩。”

['hiːl] [klaɪm][noʊ] [mɔːr] .

He'll	**climb**	**no**	**more**	**.**
地狱	爬	不	更多的	.

他不会再攀登了。

['hiːz] ['laɪɪn] - [ɪn][bed] [ðiːz] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz]['wɑːstɪn] - [ə'weɪ] .

He's	**lyin**	**'**	**in**	**bed**	**these**	**three**	**weeks**	**,**	**and**	**they**	**say**	**he's**	**wastin**	**'**	**away**	**.**
他是	躺着	-	在	床	这些	三	周	,	和	他们	说	他是	浪费	-	离开	.

他已经卧床三个星期了，据说他正在慢慢消瘦下去。

[ðæt] ['næsti] - [huːpən] - - [kɔːf] ['wɪnt][bæd][wɪd][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kreɪθər] . "

That	**nasty**	**'**	**hoopin**	**'**	**-**	**cough**	**wint**	**bad**	**wid**	**the**	**poor**	**little**	**craythur**	**.**	**"**
那	可恶的	-	篮球	-	-	咳嗽	冬天	坏的	宽	这	贫穷的	小的	克雷瑟	.	"

那该死的“呼噜”咳嗽对可怜的小家伙来说太严重了。

" ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	**Whooping**	**-**	**cough**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	欢呼	-	咳嗽	!	"	哭	汤姆	.

“百日咳！”汤姆喊道。

" [dɪd][dʒoʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Did**	**Joe**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	做过	乔	得到	它	?	"

乔收到了吗?

" [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [hiː; hi][dɪd] , [wɪd][ɔːl][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑː'suːnz] ;

"	**Av**	**coorse**	**he**	**did**	**,**	**wid**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gossoons**	**;**
"	艾夫	课程	他	做过	,	宽	全部	这	休息	的	这	戈松	;

“他当然也这么做了，和所有其他的士兵一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɪnt] [rɔːŋ] [wɪd] [pʊr] ['dʒoʊz]['wɪndpaɪp] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

but	**it**	**wint**	**wrong**	**wid**	**poor**	**Joe's**	**windpipe**	**,**	**bad**	**luck**	**to**	**it**	**,**	**and**	**ruined**
但	它	冬天	错误的	宽	贫穷的	乔的	气管	,	坏的	运气	到	它	,	和	毁坏

[hɪm; ɪm] [ɪntaɪɚli] .

him	**intirely**	**.**
他	完全地	.

但这伤到了可怜的乔的气管，给他带来了厄运，彻底毁了他。

" [tɑːm][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ðiː] [striːt] .

"	**Tom**	**ran**	**out**	**in**	**the**	**street**	**.**
"	汤姆	跑	出去	在	这	街道	.

汤姆跑到了街上。

[hiː; hi][felt][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd][soʊ][glæd] — [soʊ] ['sɑːri] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ][glæd]

He	**felt**	**so**	**sorry**	**,**	**and**	**so**	**glad**	**—**	**so**	**sorry**	**Joe**	**was**	**sick**	**,**	**and**	**so**	**glad**
他	毛毡	所以	对不起	,	和	所以	高兴的	—	所以	对不起	乔	曾是	生病的	,	和	所以	高兴的

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] .

he	**was**	**true**	**.**
他	曾是	真的	.

他感到非常遗憾，也感到非常高兴——遗憾乔生病了，也高兴乔对他忠诚。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] ,

His	heart	leaped	up	to	think	he	had	found	his	friend	again	,
他的	心	跳跃	向上	到	思考	他	有	成立	他的	朋友	再次	,

想到自己又找到了朋友，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ['brɪdʒɪt] [sed] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] .

and	then	sank	because	what	Bridget	said	had	given	him	a	nameless	fear	.
和	然后	沉没	因为	什么	布里奇特	说	有	给定	他	一个	无名	害怕	.

然后他陷入了沉思，因为布里奇特的话让他产生了一种难以名状的恐惧。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [bɔɪ] [taːm] [met] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dʒoʊ] [braʊn]

The	very	first	boy	Tom	met	told	him	the	doctor	said	he	didn't	think	Joe	Brown
这	非常	第一的	男生	汤姆	遇见	讲述	他	这	医生	说	他	没有	思考	乔	棕色的

[wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

would	live	to	go	to	school	again	.
会	居住	到	去	到	学校	再次	.

汤姆遇到的第一个男孩告诉他，医生说乔·布朗可能活不到再次上学的年纪了。

[taːm] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [peɪl] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪstər] .

Tom	ran	in	to	his	father	,	with	so	pale	a	face	that	it	frightened	Mr	.
汤姆	跑	在	到	他的	父亲	,	和	所以	苍白	一个	脸	那	它	害怕	先生	.

[dʒəʊnz] ;

Jones	;
琼斯	;

汤姆跑向他父亲，脸色苍白得吓坏了琼斯先生；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['kɑːnfɪdænt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [suːðd]

but	he	was	Tom's	confidant	,	as	well	as	his	father	,	and	soothed
但	他	曾是	汤姆的	知己	,	作为	出色地	作为	他的	父亲	,	和	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

and	comforted	him	.
和	安慰	他	.

但他既是汤姆的知己，又是他的父亲，总是安慰和鼓励他。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [taːm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , " [lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [dʒoʊ] .

"	Come	,	"	he	said	,	taking	Tom	by	the	hand	,	"	let's	go	around	and	see	Joe	.
"	来	,	"	他	说	,	采取	汤姆	经过	这	手	,	"	我们来吧	去	大约	和	看	乔	.

“来吧，”他拉着汤姆的手说，“我们去看看乔。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɔpt]

"	They	found	him	in	bed	,	and	as	white	as	the	wall	he	was	propped
"	他们	成立	他	在	床	,	和	作为	白色的	作为	这	墙	他	曾是	支撑

[ə'genst] .

against	.
反对	.

“他们发现他躺在床上，脸色像他倚靠的墙壁一样苍白。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hænd] [tuː; tə] [taːm] .

He	held	out	his	wasted	hand	to	Tom	.
他	握住	出去	他的	浪费	手	到	汤姆	.

他向汤姆伸出了那只瘦弱的手。

" [juːv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	come	back	in	time	for	the	examination	,	"	he	said	,
"	你已经	来	后退	在	时间	为了	这	考试	,	"	他	说	,

“你及时赶回来参加考试了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

with	a	little	bitterness	in	his	smile	.
和	一个	小的	苦味	在	他的	微笑	.

他的笑容中带着一丝苦涩。

" [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [naʊ] , [tɑːm] ; [goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .

"	You've	got	all	the	odds	now	,	Tom	;	go	in	and	win	.
"	你已经	得到	全部	这	赔率	现在	,	汤姆	;	去	在	和	赢	.

“汤姆，你现在胜算很大；进去赢吧。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['krɪp(ə)l][ˌem 'iː] .

I	told	you	this	thing	would	cripple	me	.
我	讲述	你	这	事物	会	削弱	我	.

我早就告诉过你，这东西会让我瘫痪。

[aɪl] ['nevər]['tæk(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'gen] .

I'll	never	tackle	an	example	again	.
患病的	绝不	处理	一个	例子	再次	.

我以后再也不会举例子了。

" [tɑːm] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Tom	grew	almost	as	pale	as	Joe	,	and	looked	imploringly	at	his	father	.
"	汤姆	生长	几乎	作为	苍白	作为	乔	,	和	看起来	恳求地	在	他的	父亲	.

汤姆的脸色几乎和乔一样苍白，他恳求地看着他的父亲。

[bɪg] [terz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [aɪz] .

Big	tears	rolled	out	of	Mrs	.	Brown's	eyes	.
大的	眼泪	滚动	出去	的	太太	.	布朗的	眼睛	.

布朗太太的眼泪夺眶而出。

" ['hiːz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	He's	all	I	have	in	the	world	,	"	whispered	the	poor	widow	to	Mr	.	Jones	.
"	他是	全部	我	有	在	这	世界	,	"	低声说道	这	贫穷的	寡妇	到	先生	.	琼斯	.

“他是我在这个世界上唯一的亲人，”可怜的寡妇低声对琼斯先生说。

" [wel] , [pliːz] [gɑːd] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [dʒoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] .

"	Well	,	please	God	,	madam	,	"	said	Mr	.	Jones	,	"	Joe	will	be	all	right	yet	.
"	出色地	,	请	上帝	,	女士	,	"	说	先生	.	琼斯	,	"	乔	将要	是	全部	正确的	然而	.

“老天保佑，夫人，”琼斯先生说，“乔还会没事的。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wiːl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['tɑːmz]

With	your	permission	we'll	get	him	out	in	the	country	on	Tom's
和	你的	允许	出色地	得到	他	出去	在	这	国家	在	汤姆的

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][fɑːrm] .

grandfather's	farm	.
祖父的	农场	.

如果你允许，我们会把他送到乡下，到汤姆祖父的农场去。

[wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪz] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['strʌg(ə)l]

What	he	wants	is	country	air	and	rest	,	and	to	give	up	this	wicked	struggle
什么	他	想要	是	国家	空气	和	休息	,	和	到	给	向上	这	邪恶	斗争

[fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

for	supremacy	.
为了	霸权	.

他想要的是乡村的空气和休息，以及放弃这场邪恶的争夺霸权的斗争。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] ['vɪktəri] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] —

There's	a	better	victory	,	my	boys	,	than	that	with	a	mathematical	problem	—
有	一个	更好的	胜利	,	我的	男孩们	,	比	那	和	一个	数学	问题	—

[tuː; tə][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] ,

to	do	the	best	you	can	,
到	做	这	最好的	你	能	,

孩子们，解决一道数学题比取得这样的胜利更有意义——那就是尽力做到最好。

[ænd; ənd][bɪd] [ˌgɑːd'spiːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [duː] ['betər] .

and	bid	godspeed	to	the	one	that	can	honestly	do	better	.
和	出价	一路顺风	到	这	一	那	能	诚实地	做	更好的	.

并祝愿真正能做得更好的人好运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klæs] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

There	are	some	things	far	better	than	a	class	promotion	,
那里	是	一些	事物	远的	更好的	比	一个	班级	晋升	,

有些事情远比升学更好，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] : [helθ] , [kən'tentmənt] — "

and	you'll	find	them	out	there	on	the	farm	:	health	,	contentment	—	"
和	你会	寻找	他们	出去	那里	在	这	农场	:	健康	,	满意	—	"

你会在农场里找到它们：健康和满足感——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][koʊlt][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [dʒoʊ] , " [broʊk][ɪn][tɑːm] ,

"	And	the	jolliest	colt	you	ever	saw	,	Joe	,	"	broke	in	Tom	,
"	和	这	最快乐的	小马	你	曾经	锯	,	乔	,	"	打破	在	汤姆	,

"还有你见过的最快乐的小马驹，乔，"汤姆插嘴道。

" [ænd; ənd][noʊ][end][tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

"	and	no	end	to	dogs	and	pigeons	.
"	和	不	结尾	到	狗	和	鸽子	.

"而且狗和鸽子没完没了。"

" [dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] .

"	Joe	began	to	look	so	much	brighter	and	better	.
"	乔	开始	到	看	所以	很多	更亮	和	更好的	.

"乔看起来精神好多了，气色也好了很多。"

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	till	you	go	back	and	pass	the	examination	,	Tom	,	"	he	said	.
"	等待	直到	你	去	后退	和	经过	这	考试	,	汤姆	,	"	他	说	.

"等你回去通过考试再说吧，汤姆，"他说。

" [aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] [miːn] [ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	I've	been	awfully	mean	and	envious	of	you	;
"	我已经	到过	非常	意思是	和	羡慕	的	你	;

"我曾经对你非常刻薄，也很嫉妒你；

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] . "

but	I'd	take	as	much	pride	in	it	now	as	you	would	.	"
但	ID	拿	作为	很多	自豪	在	它	现在	作为	你	会	.	"

但我现在也会像你一样为此感到自豪。

" [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Wait	till	you're	able	to	go	with	me	,	"	said	Tom	.
"	等待	直到	你是	有能力的	到	去	和	我	,	"	说	汤姆	.

"等你以后能跟我一起去的时候再说吧。"汤姆说。

" [aɪv] [bɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['enviəs] [tuː] ; [bʌt; bət] [wiːl] [bɪ'gɪn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] , [dʒoʊ] , [ɪn]

"	I've	been	mean	and	envious	too	;	but	we'll	begin	all	over	again	,	Joe	,	in
"	我已经	到过	意思是	和	羡慕	也	;	但	出色地	开始	全部	超过	再次	,	乔	,	在

- [bɑːrn] .

grandpop's	barn	.
-	谷仓	.

"我也曾刻薄嫉妒过；但是乔，我们会在爷爷的谷仓里重新开始。"

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tɑːm][lɔːst][hɪz; ɪz]

"	So	the	boys	went	back	to	the	country	together	,	and	Tom	lost	his
"	所以	这	男孩们	去	后退	到	这	国家	一起	,	和	汤姆	丢失的	他的

[prə'moʊʃ(ə)n] ;

promotion	;
晋升	;

于是，男孩们一起回到了乡下，汤姆失去了晋升机会；

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɜːrst][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['tɑːmz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]
but **when** **Joe** **was** **able** **to** **first** **set** **his** **foot** **in** **Tom's** **grandfather's**
但 什么时候 乔 曾是 有能力的 到 第一的 放 他的 脚 在 汤姆的 祖父的
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

但当乔第一次踏进汤姆祖父的谷仓时，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [koʊlt] , [tɑːm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **see** **that** **colt** **,** **Tom** **was** **one** **of** **the** **happiest** **fellows** **in** **the** **world** **.**
和 看 那 小马 , 汤姆 曾是 一 的 这 最快乐 伙伴们 在 这 世界 .

你看，那匹小马驹汤姆是世界上最快乐的人之一。

['bæʃfl] .
BASHFUL **.**
害羞的 .

害羞的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [sɪngi] (" [bɪŋgəmtənz] - ") .
From **a** **Photograph** **by** **Singhi** **(** **"** **Binghamton's** **Fotografer** **"** **)** **.**
从 一个 照片 经过 辛吉 (" 宾厄姆顿的 - ") .

出自辛吉（“宾厄姆顿摄影师”）拍摄的照片。

[oʊ] , ['tʃɑːrli] [wʊd] [ə; eɪ]['seɪlər][biː; bi] ,
Oh **,** **Charley** **would** **a** **sailor** **be** **,**
哦 , 查理 会 一个 水手 是 ,

哦，查理会成为一名水手。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] —
And **live** **for** **aye** **on** **the** **bright** **blue** **sea** **—**
和 居住 为了 是的 在 这 明亮的 蓝色的 海 —

永远生活在蔚蓝的大海上——

[joʊ][hoʊ] !
Yo **ho** **!**
哟 何 !

哟嗬！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **533** **]**
[页 -]

[第533页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[**Begun** **in** **No** **.** **80** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **May** **10** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" **BY** **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

The	**next**	**morning**	**the**	**sky**	**was**	**gray**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**flying**	**clouds**	**.**
这	下一个	早晨	这	天空	曾是	灰色的	,	和	已填	和	飞行	云	.

第二天早晨，天空阴沉，乌云密布。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**wind**	**was**	**blowing**	**fresh**	**and**	**cold**	**from**	**the**	**northwest**	**,**	**and**	**the**
这	风	曾是	吹	新鲜的	和	寒冷的	从	这	西北	,	和	这

[bɔɪz] ['ʃɪvəd] ,

boys	**shivered**	**,**
男孩们	瑟瑟发抖	,

西北风凛冽凛冽，男孩们不禁打了个寒颤。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [set][ðer; ðər] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][veɪnz] .

until	**their**	**morning**	**bath**	**set**	**their**	**blood**	**racing**	**through**	**their**	**veins**	**.**
直到	他们的	早晨	洗澡	放	他们的	血	赛车	通过	他们的	静脉	.

直到晨浴让他们的血液在血管中奔涌。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [tɑːm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**,**	**as**	**they**	**were**
"	什么	做	你	思考	的	这	天气	,	汤姆	?	"	问	查理	,	作为	他们	是

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] .

drinking	**their**	**coffee**	**.**
喝	他们的	咖啡	.

“汤姆，你觉得今天的天气怎么样？”查理一边喝咖啡一边问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**it**	**,**	**"**	**interrupted**	**Joe**	**.**
"	我	不	思考	很多	的	它	,	"	中断	乔	.

“我倒不觉得这有什么大不了的，”乔打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd][læst] ['sʌmər] . "

"	**It**	**isn't**	**half**	**as**	**good**	**as**	**the**	**weather**	**we**	**had**	**last**	**summer**	**.**	**"**
"	它	不是	一半	作为	好的	作为	这	天气	我们	有	最后的	夏天	.	"

“这天气远不如去年夏天的好。”

" ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [wɪl] [pliːz] [nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] ,

"	**Junior**	**officers**	**will**	**please**	**not**	**give**	**their**	**opinions**	**until**	**they**	**are**	**asked**	**for**	**,**
"	初级	警官	将要	请	不是	给	他们的	意见	直到	他们	是	问	为了	,

“请各位初级军官在被征求意见之前不要发表意见。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] .

"	**said**	**the**	**young**	**Captain**	**,**	**in**	**his**	**severest**	**official**	**manner**	**.**
"	说	这	年轻的	队长	,	在	他的	最严重	官方的	方式	.

“年轻的上尉用他最严肃的官方语气说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ðæt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wɪndi] [deɪ] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**"**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**windy**	**day**	**,**
"	我	思考	,	"	回复	汤姆	,	"	那	是	去	到	有	一个	刮风	天	,

“我想，”汤姆回答说，“今天会刮大风。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

and	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**it**	**rained**	**before**	**night**	**.**	**"**
和	我	不应该	是	惊讶	如果	它	下雨了	前	夜晚	.	"

如果晚上之前下雨，我也不应该感到惊讶。

" [nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [bæks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **Not unless the wind backs around to the southwest , " said Charley .**
" 不是 除非 这 风 背部 大约 到 这 西南 , " 说 查理 .

"除非风向转为西南风，"查理说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] . "
" **I think it will blow hard ; but it doesn't very often rain with a northwest wind . "**
" 我 思考 它 将要 吹 难的 ; 但 它 不 非常 经常 雨 和 一个 西北 风 . "

"我觉得风会很大；但是西北风很少会下雨。"

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [wiːl] [get] [wet] ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] . "
" **Never mind if it doesn't rain , " said Joe ; " we'll get wet somehow , you can be sure . "**
" 绝不 头脑 如果 它 不 雨 , " 说 乔 ; " 出色地 得到 湿的 不知何故 , 你 能 是 当然 . "

"就算不下雨也没关系，"乔说，"我们肯定会淋湿的，这一点毋庸置疑。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **I think , " said Charley , " that we'd better get up our anchor right away ,**
" 我 思考 , " 说 查理 , " 那 我们会 更好的 得到 向上 我们的 锚 正确的 离开 ,

"我想，"查理说，"我们最好马上起锚。"

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bloʊ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm]
for after awhile it may blow so hard that we'll have to run into some
为了 后 一会儿 它 可能 吹 所以 难的 那 出色地 有 到 跑步 进入 一些
['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
harbor for the rest of the day .
港口 为了 这 休息 的 这 天 .

因为过一段时间后，风可能会刮得很大，我们可能不得不找个港口躲到岸上待上一整天。

" [ðə; ði] [goʊsts] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['meɪnseɪl˽'meɪnsl] [wɜːr; wər] [set] ,
" **The Ghost's jib and mainsail were set ,**
" 这 鬼魂 吊臂 和 主帆 是 放 ,

"幽灵号的三角帆和主帆都已升起，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [foʊm]
and with the wind on her port quarter she began to pile up the foam
和 和 这 风 在 她 港口 四分之一 她 开始 到 桩 向上 这 泡沫
['ʌndər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .
under her bow .
在下面 她 弓 .

逆风而行，船头下方开始积聚泡沫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
In spite of the gloomy appearance of the sky and water ,
在 尽管如此 的 这 阴沉 外貌 的 这 天空 和 水 ,

尽管天空和水面看起来阴沉沉的，

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
the speed of the boat put the boys in high spirits .
这 速度 的 这 船 放 这 男孩们 在 高的 烈酒 .

船的速度让男孩们兴高采烈。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	bay	was	covered	with	white	caps	,	and	in	some	places	there	was
这	湾	曾是	涵盖	和	白色的	帽子	,	和	在	一些	地方	那里	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;

quite	a	heavy	sea	;
相当	一个	重的	海	;

海湾里白浪翻滚，有些地方海浪很大；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [spreɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

but	as	the	Ghost	was	running	before	it	,	no	spray	came	on	board	,
但	作为	这	鬼	曾是	跑步	前	它	,	不	喷	来了	在	木板	,

但由于“幽灵号”行驶在它前面，所以没有水花溅到船上。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [wet] , [wʌz; wəz] [draɪ]

and	Joe	,	in	spite	of	his	conviction	that	he	must	get	wet	,	was	dry
和	乔	,	在	尽管如此	的	他的	定罪	那	他	必须	得到	湿的	,	曾是	干燥

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

尽管乔坚信自己一定会淋湿，但他却感到干燥舒适。

[ðə; ði] [wɪnd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːˌfɪŋ]

The	wind	steadily	increased	,	and	before	long	Charley	saw	the	necessity	of	reefing
这	风	稳步	增加	,	和	前	长的	查理	锯	这	必要性	的	礁石

.

:

.

风力逐渐增强，不久查理就意识到必须缩帆了。

[soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [let] [goʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

So	he	brought	the	boat	with	her	head	to	the	wind	,	let	go	the	anchor	,
所以	他	带来	这	船	和	她	头	到	这	风	,	让	去	这	锚	,

于是他让船头迎风，放开了锚。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [seɪlz] .

and	lowered	the	sails	.
和	降低	这	帆	.

于是降下了帆。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['æŋkər] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːf] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	we've	got	to	anchor	every	time	we	reef	?
"	做	你	意思是	到	说	那	我们已经	得到	到	锚	每一个	时间	我们	礁	?

你的意思是说，我们每次缩帆的时候都必须抛锚吗?

" [æskt] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

"	asked	Harry	,	as	he	was	knotting	the	reef	-	points	of	the	mainsail	.
"	问	哈里	,	作为	他	曾是	打结	这	礁	-	积分	的	这	主帆	.

“哈利一边系着主帆的缩帆点，一边问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['æŋkər] .

"	It	isn't	necessary	to	anchor	.
"	它	不是	必要的	到	锚	.

“没有必要抛锚。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ;

We	could	put	in	a	reef	if	we	had	no	anchor	with	us	;
我们	可以	放	在	一个	礁	如果	我们	有	不	锚	和	我们	;

如果没有锚，我们可以设置一个暗礁；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ,

but	with	as	much	wind	as	we	have	now	,
但	和	作为	很多	风	作为	我们	有	现在	,

但是就目前这样的风力而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]

it	makes	the	work	of	reefing	a	good	deal	easier	if	we	are	lying	at	anchor
它	制作	这	工作	的	礁石	一个	好的	交易	更轻松	如果	我们	是	说谎	在	锚
.	"														
:	"														
.	"														

如果锚泊在锚地，这样收帆就容易多了。

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [riːf] [waɪl] [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][dʒɪb] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .

"	Why	couldn't	we	reef	while	the	boat	is	running	under	her	jib	?	"	inquired	Tom	.
"	为什么	不能	我们	礁	尽管	这	船	是	跑步	在下面	她	吊臂	?	"	询问	汤姆	.

“为什么我们不能在船帆下航行时缩帆呢？”汤姆问道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][taɪ][ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [ən'les] [ðə; ði][seɪl][ɪz] [daʊn] ,

"	You	can't	tie	the	reef	-	points	unless	the	sail	is	down	,
"	你	不能	领带	这	礁	-	积分	除非	这	帆	是	向下	,

“除非帆降下来，否则你不能系缩帆点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][get][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	you	can't	get	the	sail	down	while	the	boat	is	before	the	wind	,
和	你	不能	得到	这	帆	向下	尽管	这	船	是	前	这	风	,

当船逆风航行时，你无法降下帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][ɪz] [fʊl] .

and	the	sail	is	full	.
和	这	帆	是	满的	.

船帆已满。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][seɪl] [daʊn] ,

We	could	throw	her	head	up	into	the	wind	,	and	get	the	sail	down	,
我们	可以	扔	她	头	向上	进入	这	风	,	和	得到	这	帆	向下	,

我们可以让她迎风扬帆，然后放下帆。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr; hər][rʌn] [ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɪb][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [θruː] ['riː.fɪŋ] ;

and	then	let	her	run	off	under	the	jib	until	we	get	through	reefing	;
和	然后	让	她	跑步	离开	在下面	这	吊臂	直到	我们	得到	通过	礁石	;

然后让她在帆下游走，直到我们完成缩帆；

[bʌt; bət] [ðen] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd]

but	then	we'd	have	to	haul	down	the	jib	,	and	pull	her	head	around
但	然后	我们会	有	到	运输	向下	这	吊臂	,	和	拉	她	头	大约

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,

with	an	oar	,
和	一个	桨	,

但那样我们就得把前帆降下来，然后用桨把她的船头拉过来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ə'gen] .

before	we	could	set	the	mainsail	again	.
前	我们	可以	放	这	主帆	再次	.

在我们重新升起主帆之前。

['æŋkərɪŋ] [seɪvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Anchoring	saves	a	whole	lot	of	trouble	,
锚定	保存	一个	所有的	很多	的	麻烦	,

锚定可以省去很多麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['æŋkər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [ðə; ði]

and	there	is	no	reason	why	we	shouldn't	anchor	when	we	are	where	the
和	那里	是	不	原因	为什么	我们	不应该	锚	什么时候	我们	是	在哪里	这

['æŋkər] [wɪl] [teɪk] ['bɑːtəm] .

anchor	will	take	bottom	.
锚	将要	拿	底部	.

当我们到达锚能触底的地方时，没有理由不抛锚。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːft] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ðə; ði] [goʊst] [bɪ'heɪvd] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

"	With	the	reefed	mainsail	the	Ghost	behaved	better	than	she	had	done	.
"	和	这	礁石	主帆	这	鬼	表现	更好的	比	她	有	完毕	.

"收起主帆后，幽灵号的表现比以前好多了。"

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [les] , [ænd; ənd] [stiəd] [mɔːr] ['iːzəli] .

She	rolled	less	,	and	steered	more	easily	.
她	滚动	较少的	,	和	转向	更多的	容易地	.

她的侧倾减少了，转向也更容易了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boys	were	delighted	with	the	way	in	which	she	raced	over	the	water	,
这	男孩们	是	高兴极了	和	这	方式	在	哪个	她	比赛	超过	这	水	,

男孩们对她飞驰在水面上的样子感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['siːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

but	occasionally	,	when	they	looked	at	the	curling	seas	which	followed	her	,
但	偶尔	,	什么时候	他们	看起来	在	这	冰壶	海域	哪个	随后	她	,

但偶尔，当他们望着身后翻滚的海浪时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst] [mɪs] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

and	seemed	to	just	miss	breaking	over	her	stern	,	they	were	a	little	uneasy	.
和	似乎	到	只是	错过	打破	超过	她	船尾	,	他们	是	一个	小的	不安	.

船尾似乎差点撞断，他们有点不安。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['siːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [seɪl] ,

"	There	is	no	danger	from	those	seas	as	long	as	we	can	carry	all	this	sail	,
"	那里	是	不	危险	从	那些	海域	作为	长的	作为	我们	能	携带	全部	这	帆	,

"只要我们能带上这些帆，那些海域就不会有危险。"

" [riˈmɑːkt] ['tʃɑːrli] .

"	remarked	Charley	.
"	评论	查理	.

查理说道。

" [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

"	The	boat	is	moving	faster	than	they	are	,	and	they	can't	overtake	her	.
"	这	船	是	移动	快点	比	他们	是	,	和	他们	不能	超过	她	.

"船的速度比他们快，他们追不上她。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːtnd] [ə'gen] .

"	But	it	was	soon	evident	that	sail	would	have	to	be	shortened	again	.
"	但	它	曾是	很快	明显	那	帆	会	有	到	是	缩短	再次	.

但很快人们就发现，帆又得缩短了。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

The	wind	was	now	blowing	a	gale	,	and	not	a	sail	was	visible	on	the	bay	.
这	风	曾是	现在	吹	一个	大风	,	和	不是	一个	帆	曾是	可见的	在	这	湾	.

此时狂风大作，海湾上看不到一艘帆船。

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ,

Charley	did	not	care	to	come	to	an	anchor	,
查理	做过	不是	关心	到	来	到	一个	锚	,

查理并不想来锚地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,

for	he	had	noticed	a	point	of	land	about	a	mile	ahead	,
为了	他	有	注意到	一个	观点	的	土地	关于	一个	英里	前方	,

因为他注意到前方大约一英里处有一块陆地。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [riːf] .

and	intended	to	run	under	the	lee	of	it	,	and	put	in	a	second	reef	.
和	故意的	到	跑步	在下面	这	李	的	它	,	和	放	在	一个	第二	礁	.

打算从它的背风处驶过，并设置第二道缩礁。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːrdər][dʒoʊ][tuː; tə] [slæk] [ðə; ði] [piːk] ['hæljərd] , [wen] ,

So	he	was	about	to	order	Joe	to	slack	the	peak	halyards	,	when	,
所以	他	曾是	关于	到	命令	乔	到	松弛	这	顶峰	升帆索	,	什么时候	,

正当他准备命令乔放松峰顶帆索时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [goʊsts] [mæst] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

without	the	slightest	warning	,	the	Ghost's	mast	went	over	the	side	with	a
没有	这	丝毫	警告	,	这	鬼魂	桅杆	去	超过	这	边	和	一个

[trə'mendəs] [kræʃ] ,

tremendous	crash	,
巨大的	碰撞	,

毫无预兆地，“幽灵号”的桅杆轰然坠入海中。

['terɪŋ] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['drægɪŋ] [dʒoʊ]['oʊvərbɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

tearing	up	part	of	the	deck	,	and	very	nearly	dragging	Joe	overboard	with	the
撕裂	向上	部分	的	这	甲板	,	和	非常	几乎	拖拽	乔	落水	和	这

['hæljərd] ,

halyards	,
升帆索	,

甲板的一部分被扯坏了，而且差点被帆索拖下船，乔差点也掉到水里去了。

[wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] .

which	caught	him	around	the	neck	.
哪个	捕捉	他	大约	这	脖子	.

绳子勒住了他的脖子。

" [kiːp] [kuːl] , [bɔɪz] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Keep	cool	,	boys	,	"	cried	Charley	.
"	保持	凉爽的	,	男孩们	,	"	哭	查理	.

“冷静点，伙计们，”查理喊道。

" [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðen] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] ,

"	Let	go	the	anchor	,	and	then	get	hold	of	the	jib	,
"	让	去	这	锚	,	和	然后	得到	抓住	的	这	吊臂	,

“先松开锚，然后抓住前帆。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	try	to	drag	it	in	clear	of	the	wreck	.
和	尝试	到	拖	它	在	清除	的	这	破坏	.

然后试着把它从残骸中拖出来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [pulz] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɪb][ɑːn] [dek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	A	few	vigorous	pulls	brought	the	jib	on	deck	,	where	it	was	thrown	into	the
"	一个	很少	蓬勃	拉	带来	这	吊臂	在	甲板	,	在哪里	它	曾是	抛掷	进入	这

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

“几下用力拉拽后，前帆被拉到甲板上，然后被扔进了驾驶舱。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][s'pɑːz] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [læʃ]

and	an	effort	was	then	made	to	get	the	spars	alongside	,	and	lash
和	一个	努力	曾是	然后	制成	到	得到	这	桅杆	旁边	,	和	睫毛

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

然后，人们努力将桅杆并排拉到一起，并将它们捆绑在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [soʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	boys	worked	hard	,	but	the	weight	of	the	mainsail	,	soaked	as	it
这	男孩们	工作	难的	,	但	这	重量	的	这	主帆	,	浸泡过	作为	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

was	with	water	,
曾是	和	水	,

男孩们很努力，但是主帆被水浸透，重量不轻。

[meɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [ˌʌnsək'sesfl] .

made	their	efforts	unsuccessful	.
制成	他们的	努力	不成功	.

他们的努力最终失败了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [siː] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ðə; ði] [rek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

While	they	were	still	working	,	the	sea	suddenly	swept	the	wreck	away	from
尽管	他们	是	仍然	在职的	,	这	海	突然	扫荡	这	破坏	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们还在工作时，海水突然将残骸卷走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	their	dismay	they	found	that	the	one	rope	which	had	attached	it
和	到	他们的	沮丧	他们	成立	那	这	一	绳索	哪个	有	随附的	它

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

to	the	boat	had	parted	,
到	这	船	有	分手了	,

令他们沮丧的是，他们发现将船与船连接起来的那根绳子断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	that	the	mast	and	mainsail	had	started	on	an	independent
和	那	这	桅杆	和	主帆	有	开始	在	一个	独立的

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

桅杆和主帆已经开始了独立航行。

['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [fər'bæd,fər'beɪd]

Harry	would	have	jumped	overboard	in	chase	of	it	,	but	Charley	forbade
哈里	会	有	跳了起来	落水	在	追赶	的	它	,	但	查理	禁止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哈利本想跳下船去追它，但查理禁止他这么做。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʊd] [drɪft]['kwaɪətli][ə'krɔːs][tuː; tə][ðə; ði]

and	assured	his	comrades	that	the	wreck	would	drift	quietly	across	to	the
和	保证	他的	同志们	那	这	破坏	会	漂移	悄悄	穿过	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他向战友们保证，残骸会静静地漂到海滩上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] .

where	they	could	find	it	after	the	wind	went	down	.
在哪里	他们	可以	寻找	它	后	这	风	去	向下	.

风停后，他们在那儿找到了它。

" [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	And	have	we	got	to	stay	here	all	day	?	"	exclaimed	Harry	.
"	和	有	我们	得到	到	停留	这里	全部	天	?	"	惊呼	哈里	.

“难道我们要在这儿待一整天吗？”哈利喊道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	the	notion	at	all	.
"	我	不	喜欢	这	概念	在	全部	.

我一点也不喜欢这种想法。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər][ðə; ði] [rek] ? "

Why	shouldn't	we	drift	down	to	the	beach	after	the	wreck	?	"
为什么	不应该	我们	漂移	向下	到	这	海滩	后	这	破坏	?	"

为什么我们不能在沉船后漂到海滩上呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['siːz] [wʊd] [fɪl] [juː 'es] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

"	Because	the	seas	would	fill	us	full	of	water	long	before	we	could	get
"	因为	这	海域	会	充满	我们	满的	的	水	长的	前	我们	可以	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为在我们到达目的地之前，海水就会把我们灌满。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][ðer; ðər] . "

I'm	not	sure	,	though	,	but	what	we	can	sail	there	.	"
我是	不是	当然	,	尽管	,	但	什么	我们	能	帆	那里	.	"

不过我也不确定，但我们能航行到那里去什么船呢?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][set][ə; eɪ][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæst] ? " [sed] ['hæri] .

"	I'd	like	to	know	how	we	can	set	a	sail	without	a	mast	?	"	said	Harry	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	我们	能	放	一个	帆	没有	一个	桅杆	?	"	说	哈里	.

“我想知道没有桅杆我们怎么扬帆起航？”哈利说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ,

"	Suppose	you	and	Tom	take	hold	of	the	ends	of	a	rubber	blanket	,
"	认为	你	和	汤姆	拿	抓住	的	这	结束	的	一个	橡皮	毯子	,

“假设你和汤姆抓住一条橡胶毯的两端，

[ænd; ənd][stænd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [soʊ][æz; əz]

and	stand	one	on	each	side	of	the	deck	,	so	as
和	站立	一	在	每个	边	的	这	甲板	,	所以	作为

两人分别站在甲板的两侧，如此.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	534	]
[	页	-	]

[第534页]

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [aʊt][æz; əz][waɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	spread	the	blanket	out	as	wide	as	possible	.
到	传播	这	毯子	出去	作为	宽的	作为	可能的	.

尽可能地将毯子铺开。

[dʒoʊ][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['blæŋkɪt] [bloʊ] [raɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Joe	could	stand	between	you	,	and	let	the	blanket	blow	right	against	him	.
乔	可以	站立	之间	你	,	和	让	这	毯子	吹	正确的	反对	他	.

乔可以站在你们中间，让毯子直接吹到他身上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	fellows	could	hold	it	,
如果	你	伙伴们	可以	抓住	它	,

如果你们能坚持住的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

I	believe	we	could	run	down	to	the	beach	in	a	very	little	while	.	"
我	相信	我们	可以	跑步	向下	到	这	海滩	在	一个	非常	小的	尽管	.	"

我相信我们很快就能跑到海滩上。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ; " [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	on	,	"	exclaimed	Harry	;	"	let's	try	it	.
"	来	在	,	"	惊呼	哈里	;	"	我们来吧	尝试	它	.

“来吧，”哈利喊道；“我们试试看。”

[aɪl] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] . "

I'll	get	out	a	blanket	,	while	somebody	gets	up	the	anchor	.	"
患病的	得到	出去	一个	毯子	,	尽管	某人	获得	向上	这	锚	.	"

我去拿条毯子，同时让别人去把锚升起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] , " [sed]

"	And	I'll	try	to	get	her	round	before	the	wind	with	an	oar	,	"	said
"	和	患病的	尝试	到	得到	她	圆形的	前	这	风	和	一个	桨	,	"	说

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

“我会在风吹之前用桨把她划过去，”查理说。

" [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	Be	ready	with	the	blanket	as	soon	as	I	give	you	the	word	.
"	是	准备好	和	这	毯子	作为	很快	作为	我	给	你	这	单词	.

“我一声令下，你就立刻准备好毯子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mæst] [juːst]

You	must	stand	up	near	the	bow	,	about	the	same	place	where	the	mast	used
你	必须	站立	向上	靠近	这	弓	,	关于	这	相同的	地方	在哪里	这	桅杆	用过的

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

你必须站在船头附近，大约在以前桅杆所在的位置。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋkər] , [tɑːm] ? "

Now	,	are	you	ready	with	that	anchor	,	Tom	?	"
现在	,	是	你	准备好	和	那	锚	,	汤姆	?	"

汤姆，你准备好锚了吗?

" ['redi] , [sɜːr] . "

"	Ready	,	sir	.	"
"	准备好	,	先生	.	"

“准备好了，先生。”

" [ðen] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Then	up	with	it	as	quick	as	you	can	.
"	然后	向上	和	它	作为	快的	作为	你	能	.

“那就尽快行动起来。”

[naʊ] [goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [get] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [ə; eɪ]

Now	go	forward	with	that	blanket	,	and	the	minute	I	get	her	head	off	a
现在	去	向前	和	那	毯子	,	和	这	分钟	我	得到	她	头	离开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

现在拿着毯子往前走，等我把她的头稍微抬起来一点，

[help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [swɪŋ] [klɪr] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] . "

help	her	to	swing	clear	round	before	the	wind	.	"
帮助	她	到	摇摆	清除	圆形的	前	这	风	.	"

帮她避开风向，转身离开。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['blæŋkɪt] .

"	UNDER	A	HEAVY	PRESS	OF	INDIA	-	RUBBER	BLANKET	.
"	在下面	一个	重的	按	的	印度	-	橡皮	毯子	.

“在厚重的印度橡胶毯下。”

" [ðə; ði] [kruː] [əuˈbeid] ['ɔːrdərz] ['pɜːrfɪktli] ,

"	The	crew	obeyed	orders	perfectly	,
"	这	全体人员	服从	订单	完美	,

“船员们完美地执行了命令，”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ʌv; əv]

and	in	a	very	few	minutes	the	Ghost	was	running	under	a	heavy	press	of
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	鬼	曾是	跑步	在下面	一个	重的	按	的

['ɪndiə] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] .

India	rubber	blanket	for	the	distant	beach	.
印度	橡皮	毯子	为了	这	遥远	海滩	.

短短几分钟后，幽灵号就在厚厚的印度橡胶毯的掩护下驶向远方的海滩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] ,

She	had	fully	two	miles	to	go	,
她	有	完全	二	英里	到	去	,

她还有整整两英里的路要走。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

but	as	she	was	sailing	fast	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	sea
但	作为	她	曾是	帆船	快速地	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	海

,

,

,

但由于她航行速度足够快，能够避开海浪，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ['seɪfli] .

there	was	no	doubt	that	she	would	cross	the	bay	safely	.
那里	曾是	不	怀疑	那	她	会	叉	这	湾	安全	.

她肯定能安全渡过海湾。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [pəˈzest] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

It	took	all	the	strength	which	Harry	and	Tom	possessed	to	hold	the	blanket	,
它	采取	全部	这	力量	哪个	哈里	和	汤姆	拥有	到	抓住	这	毯子	,

哈利和汤姆使出浑身解数才勉强抓住毯子。

[waɪl] [pʊr] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪst] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

while	poor	Joe	,	with	his	back	braced	against	it	,
尽管	贫穷的	乔	,	和	他的	后退	支撑	反对	它	,

可怜的乔，背靠着它，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz] ,

had	the	satisfaction	of	knowing	that	if	it	blew	out	of	the	boys	-	hands	,
有	这	满意	的	会心	那	如果	它	吹	出去	的	这	男孩们	-	双手	,

他感到欣慰的是，即使它从男孩们手中飞走，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

it	would	carry	him	overboard	.
它	会	携带	他	落水	.

它会把他卷下船。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [s'pɑ:z][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

As	they	approached	the	shore	,	having	passed	the	drifting	spars	on	the	way	,
作为	他们	接近	这	支撑	,	拥有	通过了	这	漂流	桅杆	在	这	方式	,

当他们靠近岸边时，途中经过了漂浮的桅杆，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

the	prospect	was	not	encouraging	.
这	前景	曾是	不是	鼓励	.

前景并不乐观。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n]

The	sea	was	breaking	heavily	on	the	low	edge	of	the	meadow	which	lay	between
这	海	曾是	打破	重度	在	这	低的	边缘	的	这	草地	哪个	躺	之间

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	bay	and	the	sand	-	hills	of	the	beach	,
这	湾	和	这	沙	-	丘陵	的	这	海滩	,

海浪猛烈地拍打着海湾和海滩沙丘之间低矮的草地边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊv]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][rʌn] .

and	there	was	no	cove	into	which	the	boat	could	be	run	.
和	那里	曾是	不	海湾	进入	哪个	这	船	可以	是	跑步	.

而且没有小海湾可以让船驶入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] ['æŋkər] [ænd; ənd] [weɪt][fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	anchor	and	wait	for	pleasant
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	锚	和	等待	为了	令人愉快的

['weðər] .

weather	.
天气	.

除了抛锚等待好天气之外，别无他法。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [drɑ:pt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]

Accordingly	,	the	blanket	was	taken	in	,	and	the	anchor	dropped	about	thirty
因此	,	这	毯子	曾是	已采取	在	,	和	这	锚	掉落	关于	三十

[ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

yards	from	the	shore	.
码	从	这	支撑	.

于是，毯子被收回，锚在离岸边约三十码的地方落下。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋkər] [hoʊldz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]

"	Now	if	the	anchor	holds	as	it	ought	to	,	"	said	Charley	,	"	we	are	all
"	现在	如果	这	锚	持有	作为	它	应该	到	,	"	说	查理	,	"	我们	是	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

"如果锚能像它应该的那样牢牢固定住，"查理说，"我们就没事了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hoʊld] , " [sed] ['hæri] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

"	And	if	it	doesn't	hold	,	"	said	Harry	,	"	we	shall	be	all	wrong	.
"	和	如果	它	不	抓住	,	"	说	哈里	,	"	我们	将	是	全部	错误的	.

"如果它不成立，"哈利说，"我们就全错了。"

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sændi] ['bɑ:təm] [hɪr] . "

It's	going	to	hold	,	though	,	for	there's	a	good	sandy	bottom	here	.	"
它是	去	到	抓住	,	尽管	,	为了	有	一个	好的	沙	底部	这里	.	"

不过，它应该能撑住，因为这里底部是很好的沙质海底。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʌd] ['bɑ:təm] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	I	wish	it	was	a	mud	bottom	,	"	said	Charley	.
"	我	希望	它	曾是	一个	泥	底部	,	"	说	查理	.

"我希望它是泥底，"查理说。

" [ðə; ði] ['æŋkər] [wʊd] [hoʊld] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɪn] [mʌd] .
" The anchor would hold twice as well in mud .
" 这 锚 会 抓住 两次 作为 出色地 在 泥 .

"这种锚在泥地里的抓力会增强一倍。"

[haʊ'evər] , [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɪft] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɜ:rəkeɪn] .
However , I'm not afraid that we shall drift , unless it blows a regular hurricane .
然而 , 我是 不是 害怕的 那 我们 将 漂移 , 除非 它 打击 一个 常规的 飓风 .
"
"
"

不过，除非刮起真正的飓风，否则我不担心我们会随波逐流。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [dek] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .
" Now's the time to mend the deck , " remarked Tom .
" 现在是 这 时间 到 修补 这 甲板 , " 评论 汤姆 .

"现在是时候修补甲板了，"汤姆说道。

" [wi:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] . "
" We've got nothing else to do . "
" 我们已经 得到 没有什么 别的 到 做 . "

"我们没别的事可做了。"

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪd] [ðæt] [mæst] [goʊ] ['oʊvərbɔ:rd] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What in the world made that mast go overboard ? " asked Joe .
" 什么 在 这 世界 制成 那 桅杆 去 落水 ? " 问 乔 .

"到底是什么原因让那根桅杆掉到海里去了？"乔问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [breɪk] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" It didn't break , did it ? "
" 它 没有 休息 , 做过 它 ? "

"它没坏吧？"

" [noʊ] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rli] .
" No , " answered Charley .
" 不 , " 回答 查理 .

"不，"查理回答道。

" ['i:ðər] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [step] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['prɑ:pərli] [stept] .
" Either something gave way at the step , or else it wasn't properly stepped .
" 任何一个 某物 给予 方式 在 这 步 , 或者 别的 它 不是 适当地 步 .

"要么是台阶上的某个地方塌陷了，要么就是台阶没踩稳。"

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [stept] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt]
We ought to have made absolutely sure that we had stepped it right that
我们 应该 到 有 制成 绝对地 当然 那 我们 有 步 它 正确的 那
[deɪ] [wi:; wi] [gɑ:t] [θru:] ['koʊni] ['aɪlənd] [kri:k] .
day we got through Coney Island Creek .
天 我们 得到 通过 科尼 岛 溪 .

那天我们穿过康尼岛溪的时候，本应该确保我们每一步都走得万无一失。

[wi:; wi] [wə:nt, weənt] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [peɪd]
We weren't careful enough about it , and this is the way we are paid
我们 不是 小心 足够的 关于 它 , 和 这 是 这 方式 我们 是 有薪酬的
[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

我们在这方面不够谨慎，这就是我们为此付出的代价。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [paɪn] [bɔ:rd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
" There were some small pieces of pine board stowed away in the boat ,
" 那里 是 一些 小的 件 的 松树 木板 已存放 离开 在 这 船 ,

船上藏着一些小块松木板，

[wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][splɪt][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

which	Harry	had	taken	along	in	order	to	split	them	up	for	kindling	wood	.
哪个	哈里	有	已采取	沿着	在	命令	到	分裂	他们	向上	为了	引火物	木头	.

哈利带上它们是为了把它们劈成柴火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [tuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

With	the	aid	of	the	few	tools	which	the	boys	had	brought	with	them	,
和	这	援助	的	这	很少	工具	哪个	这	男孩们	有	带来	和	他们	,

借助男孩们带来的几件工具，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [dek] ,

they	contrived	to	mend	the	deck	,
他们	人为的	到	修补	这	甲板	,

他们设法修补了甲板。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːd] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	with	the	help	of	a	piece	of	canvas	and	a	little	white	lead	it
所以	那	和	这	帮助	的	一个	片	的	帆布	和	一个	小的	白色的	带领	它

[wʊd] [ʃed] ['wɔːtər] .

would	shed	water	.
会	棚	水	.

这样，借助一块帆布和一点白铅，它就能防水了。

[æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][mæst][hæd; həd][tɔːrn][ɪts] [weɪ] [aʊt] ;

An	ugly	scar	remained	to	show	where	the	mast	had	torn	its	way	out	;
一个	丑陋的	瘢痕	剩余	到	展示	在哪里	这	桅杆	有	撕裂	它是	方式	出去	;

桅杆断裂的地方留下了一道难看的疤痕；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

but	for	all	practical	purposes	the	deck	was	as	good	as	ever	.
但	为了	全部	实际的	目的	这	甲板	曾是	作为	好的	作为	曾经	.

但实际上，这套牌组和以往一样好用。

[ðɪs] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

This	work	finished	,	dinner	was	made	ready	,
这	工作	完成的	,	晚餐	曾是	制成	准备好	,

这项工作完成了，晚餐也准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf]

and	the	boys	began	to	think	that	riding	out	a	gale	at	anchor	was	not	half
和	这	男孩们	开始	到	思考	那	骑术	出去	一个	大风	在	锚	曾是	不是	一半

[soʊ] ['taɪərsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

so	tiresome	as	they	had	supposed	it	would	be	.
所以	令人厌烦	作为	他们	有	据称	它	会	是	.

男孩们开始觉得，在锚地上度过狂风暴雨并没有他们想象的那么累。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][s'pɑːz][æt; ət][læst] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	There	are	our	spars	at	last	,	"	exclaimed	Joe	.
"	那里	是	我们的	桅杆	在	最后的	,	"	惊呼	乔	.

"我们的木桩终于到手了！"乔喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	I	had	made	up	my	mind	that	they	had	missed	the	way	,
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	他们	有	错过	这	方式	,

我当时就认定他们迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

and	had	given	up	looking	for	us	.	"
和	有	给定	向上	寻找	为了	我们	.	"

他们已经放弃寻找我们了。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [nɪr]
" There they are , sure enough , " said Charley , " and a great deal too near
" 那里 他们 是 , 当然 足够的 , " 说 查理 , " 和 一个 伟大的 交易 也 靠近
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"果然，它们就在那里，"查理说，"而且离我们太近了。"

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [drɪft] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
First thing we know they will drift right down on us .
第一的 事物 我们 知道 他们 将要 漂移 正确的 向下 在 我们 .

我们很快就会发现它们正朝我们飘过来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
" So saying , he sprang forward and seized the cable ,
" 所以 说 , 他 弹簧 向前 和 查获 这 电缆 ,

说完，他便上前抓住了电缆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [ʃɪr] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
with the hope of giving the boat a sheer that would keep her out of the
和 这 希望 的 给予 这 船 一个 透明 那 会 保持 她 出去 的 这
[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
way of the wreck .
方式 的 这 破坏 .

希望船体能形成一个舷弧，使船体避开沉船残骸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][s'pɑːz] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He was too late , for the spars drifted against the cable , and their
他 曾是 也 晚的 , 为了 这 桅杆 漂移 反对 这 电缆 , 和 他们的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他来晚了，因为桅杆在缆绳上漂移，它们的重量，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋkər] [kʊd; kəd][hoʊld] .
added to that of the boat , was more than the anchor could hold .
额外 到 那 的 这 船 , 曾是 更多的 比 这 锚 可以 抓住 .

加上船上的重量，超过了锚所能承受的重量。

[ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The Ghost began to drift slowly toward the shore .
这 鬼 开始 到 漂移 缓慢地 朝向 这 支撑 .

幽灵号开始缓缓向岸边漂去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
Nothing could be done ,
没有什么 可以 是 完毕 ,

无能为力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][boʊt]
and the boys could only wait for the inevitable moment when the boat
和 这 男孩们 可以 仅有的 等待 为了 这 不可避免的 片刻 什么时候 这 船
[wʊd] [straɪk] .
would strike .
会 罢工 .

男孩们只能等待着船只撞击的必然时刻。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [wet] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I told you I was bound to get wet some time to - day , " said Joe .
" 我 讲述 你 我 曾是 边界 到 得到 湿的 一些 时间 到 - 天 , " 说 乔 .

"我早就跟你说过，我今天肯定会淋湿的，"乔说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" You see I was right . "
" 你 看 我 曾是 正确的 . "

你看，我是对的。

" [lets] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [tuː; tə] [dred] , " [sed]
" Let's be glad that we've nothing worse than a wetting to dread , " said
" 我们来吧 是 高兴的 那 我们已经 没有什么 更糟 比 一个 润湿 到 恐惧 , " 说
['tʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

“我们应该庆幸自己不必再担心尿床这种更糟糕的事情了，”查理说。

" [ðə; ði]['wɔːtər][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [hɪr] ,
" The water can't be more than three or four feet deep here ,
" 这 水 不能 是 更多的 比 三 或者 四 脚 深的 这里 ,

“这里的水深不会超过三四英尺。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [draʊn] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] .
and we couldn't drown ourselves if we were to try .
和 我们 不能 溺水 我们自己 如果 我们 是 到 尝试 .

即使我们想淹死自己，我们也淹不死。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [weɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Why , it isn't up to my waist , " he added ,
为什么 , 它 不是 向上 到 我的 腰部 , " 他 额外 ,

“为什么？它还没到我的腰部呢，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [depθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] .
as he measured the depth with an oar .
作为 他 测量 这 深度 和 一个 桨 .

他用船桨测量水深。

" [kʌm] , [lets] [get] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðoʊz] [s'pɑːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" Come , let's get overboard , and shove those spars out of the way .
" 来 , 我们来吧 得到 落水 , 和 推 那些 桅杆 出去 的 这 方式 .

“来吧，我们下船，把那些桅杆推开。”

[wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [jet] .
We may save the boat from going ashore yet .
我们 可能 节省 这 船 从 去 岸上 然而 .

我们或许还能阻止这艘船搁浅。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [tʌgd] ['mænfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ;
" They all instantly sprang overboard , and tugged manfully at the wreck ;
" 他们 全部 即刻 弹簧 落水 , 和 拉扯 勇敢地 在 这 破坏 ;

“他们立刻跳入海中，奋力拉扯残骸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but it was too heavy and unwieldy for them , and they were
但 它 曾是 也 重的 和 笨重 为了 他们 , 和 他们 是
[tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
too near the shore .
也 靠近 这 支撑 .

但这艘船对他们来说太重太笨重了，而且他们离岸边也太近了。

[ðə; ði] [goʊst] [strʌk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Ghost struck while they were still in the water ,
这 鬼 击 尽管 他们 是 仍然 在 这 水 ,

幽灵在他们还在水中时发动了袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	the	sea	instantly	began	to	break	over	her	.
和	这	海	即刻	开始	到	休息	超过	她	.

海浪瞬间开始拍打着她。

" [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['tʃɪrfəli] .

"	No	help	for	it	,	boys	,	"	said	Charley	,	cheerfully	.
"	不	帮助	为了	它	,	男孩们	,	"	说	查理	,	愉快地	.

“没办法了，伙计们，”查理兴高采烈地说。

" [wɪə(r)] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	shipwrecked	,	and	we	must	grin	and	bear	it	.
"	是	遭遇海难	,	和	我们	必须	咧嘴笑	和	熊	它	.

“我们遭遇了海难，只能强颜欢笑，忍受这一切。”

['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðiːz] [s'pɑːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Hurry	up	,	and	let's	get	these	spars	out	of	the	way	,
匆忙	向上	,	和	我们来吧	得到	这些	桅杆	出去	的	这	方式	,

快点，咱们赶紧把这些木桩解决掉。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ə'gen] .

and	perhaps	we	can	tow	the	boat	off	again	.
和	也许	我们	能	拖	这	船	离开	再次	.

或许我们可以再次把船拖走。

" [ðə; ði][s'pɑːz][wɜːr; wər]['faɪnəli] [ʃʌvd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

"	The	spars	were	finally	shoved	away	from	the	boat	,
"	这	桅杆	是	最后	推搡	离开	从	这	船	,

“桅杆最终被从船上推开，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'floʊt][baɪ] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

and	then	the	boys	tried	to	get	her	afloat	by	hauling	at	the	cable	,
和	然后	这	男孩们	尝试	到	得到	她	漂浮	经过	运输	在	这	电缆	,

然后，男孩们试图通过拉扯缆绳使她浮起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt]

and	by	putting	their	backs	against	her	and	shoving	with	all	their	might	.
和	经过	推杆	他们的	背部	反对	她	和	推搡	和	全部	他们的	可能	.

他们背靠着她，使出浑身力气推搡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

She	was	hard	and	fast	on	the	shore	,	and	could	not	be	moved	.
她	曾是	难的	和	快速地	在	这	支撑	,	和	可以	不是	是	已搬	.

她牢牢地固定在岸边，动弹不得。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'ʃɔːr] ,

Such	things	as	could	be	easily	taken	out	of	her	were	carried	ashore	,
这样的	事物	作为	可以	是	容易地	已采取	出去	的	她	是	携带	岸上	,

那些容易从她身上取下来的东西都被带到了岸上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wet][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] .

to	prevent	them	from	getting	any	more	wet	than	they	already	were	.
到	防止	他们	从	获得	任何	更多的	湿的	比	他们	已经	是	.

防止它们比现在更湿。

[ðə; ði][mæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] ， [gæf] , [ænd; ənd][seɪl] [ə'tætʃt] , [wʌz; wəz] [ðen] ['drægd] [ə'ʃɔːr]

The	mast	,	with	the	boom	,	gaff	,	and	sail	attached	,	was	then	dragged	ashore
这	桅杆	，	和	这	繁荣	，	失误	，	和	帆	随附的	，	曾是	然后	拖拽	岸上

，

，

，

然后，桅杆连同横桁、斜桁和帆一起被拖到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [spred] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .

and	the	sail	spread	out	to	dry	.
和	这	帆	传播	出去	到	干燥	.

帆布摊开晾干。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ， ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

While	this	work	was	in	progress	,	Charley	had	noticed	that	the	wind	was
尽管	这	工作	曾是	在	进步	，	查理	有	注意到	那	这	风	曾是

['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

gradually	changing	its	direction	,
逐步地	变化	它是	方向	，

在进行这项工作的同时，查理注意到风向正在逐渐改变。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

and	was	evidently	about	to	back	to	the	southwest	.
和	曾是	显然	关于	到	后退	到	这	西南	.

显然他正准备返回西南方向。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

Before	the	afternoon	was	over	it	had	done	so	,	and	as	a	result	,
前	这	下午	曾是	超过	它	有	完毕	所以	，	和	作为	一个	结果	，

下午结束前，事情就发生了，结果就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 21,)
第2/4页

[ðə; ði] [siː] ['siːst] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
the **sea** **ceased** **to** **break** **on** **the** **shore** **where** **the** **Ghost** **was** **lying** **,**
这 海 停止 到 休息 在 这 支撑 在哪里 这 鬼 曾是 说谎 ,

海浪不再拍打幽灵躺卧的海岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli][gɑːt][ə'floʊt] , [ænd; ənd] [beɪld] [aʊt] .
and **she** **was** **finally** **got** **afloat** **,** **and** **bailed** **out** **.**
和 她 曾是 最后 得到 漂浮 , 和 保释 出去 .

她最终摆脱了困境，跳伞脱险。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][reɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **We're** **going** **to** **have** **rain** **before** **dark** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 是 去 到 有 雨 前 黑暗的 , " 说 查理 .

"天黑前会下雨，"查理说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **I** **can** **feel** **it** **in** **the** **air** **.**
" 我 能 感觉 它 在 这 空气 .

"我能感觉到空气中弥漫着这种气息。"

[wiːd] ['betər] [rɪg] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,
We'd **better** **rig** **up** **our** **cabin** **,** **and** **get** **the** **things** **on** **board** **again** **,**
我们会 更好的 钻井平台 向上 我们的 舱 , 和 得到 这 事物 在 木板 再次 ,

我们最好赶紧收拾好船舱，把东西重新搬上船。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] .
before **the** **rain** **catches** **us** **.**
前 这 雨 捕获物 我们 .

趁着还没下雨。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ker] , [dʒoʊ] [wɪl] [get] [wet] [ə'gen] . "
If **we** **don't** **take** **care** **,** **Joe** **will** **get** **wet** **again** **.** **"**
如果 我们 不 拿 关心 , 乔 将要 得到 湿的 再次 . "

如果我们不注意，乔又要淋湿了。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
" **No** **,** **he** **won't** **,** **"** **replied** **Joe** **.**
" 不 , 他 惯于 , " 回复 乔 .

"不，他不会的。"乔回答道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [get] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" **He** **can't** **get** **any** **wetter** **than** **he** **is** **.**
" 他 不能 得到 任何 更湿润 比 他 是 .

"他不可能比现在更湿了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
Do **you** **know** **,** **boys** **,** **I** **believe** **I'm** **getting** **to** **be** **like** **a** **sponge** **.**
做 你 知道 , 男孩们 , 我 相信 我是 获得 到 是 喜欢 一个 海绵 .

你们知道吗，伙计们，我觉得我越来越像一块海绵了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
I **shouldn't** **wonder** **if** **I** **weighed** **two** **hundred** **pounds** **,**
我 不应该 想知道 如果 我 称重 二 百 磅 ,

我不应该怀疑自己体重有两百磅，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt][hæz; həz] [soʊkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'gæn] .

with	all	the	water	that	has	soaked	into	me	since	the	cruise	began	.
和	全部	这	水	那	有	浸泡过	进入	我	自从	这	巡航	开始	.

自游轮启航以来，我浑身都湿透了。

" [ðə; ði] [goʊst] , [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ,

"	The	Ghost	,	in	the	position	in	which	she	was	now	lying	,
"	这	鬼	,	在	这	位置	在	哪个	她	曾是	现在	说谎	,

“幽灵，以她现在躺着的姿势，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] [baɪ][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

was	to	a	great	extent	sheltered	from	the	gale	by	the	sand	-	hills	,
曾是	到	一个	伟大的	程度	避难所	从	这	大风	经过	这	沙	-	丘陵	,

沙丘在很大程度上遮挡了狂风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	it	seemed	to	the	boys	as	if	the	wind	had	gone	down	.
和	它	似乎	到	这	男孩们	作为	如果	这	风	有	已消失	向下	.

男孩们觉得风好像停了。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd] ['hæri] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] ,

So	strongly	did	Harry	insist	that	the	gale	had	blown	itself	out	,
所以	强烈	做过	哈里	坚持	那	这	大风	有	吹	本身	出去	,

哈里如此坚定地认为，狂风已经自行停止了。

[ðæt] ['tʃɑːrli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

that	Charley	proposed	that	they	should	all	walk	over	to	the	sand	-	hills	,
那	查理	建议的	那	他们	应该	全部	走	超过	到	这	沙	-	丘陵	,

查理提议大家一起走到沙丘那边去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

which	were	not	more	than	an	eighth	of	a	mile	distant	,
哪个	是	不是	更多的	比	一个	第八	的	一个	英里	遥远	,

两者之间的距离不超过八分之一英里。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [æz; əz]

and	settle	the	question	whether	the	wind	had	gone	down	,	or	was	,	as
和	定居	这	问题	无论	这	风	有	已消失	向下	,	或者	曾是	,	作为

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ,

he	asserted	,
他	断言	,

并确定风是否已经停了，或者像他所声称的那样，风还在刮。

['bloʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] .

blowing	as	hard	as	ever	.
吹	作为	难的	作为	曾经	.

风势依旧强劲。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] [biːtʃ] [græs] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][sænd] -

So	they	made	their	way	through	the	rank	beach	grass	,	and	climbed	the	sand	-
所以	他们	制成	他们的	方式	通过	这	秩	海滩	草	,	和	攀登	这	沙	-

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

于是，他们穿过茂密的沙滩草丛，爬上了沙丘。

[ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['rɑːðər]

The	first	blast	of	wind	convinced	them	that	the	gale	had	increased	rather
这	第一的	爆炸	的	风	确信	他们	那	这	大风	有	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

than	diminished	.
比	减少	.

第一阵狂风让他们确信，狂风不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] ,

The	sea	was	a	magnificent	sight	,
这	海	曾是	一个	壮丽	视线	,

大海的景色十分壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .

and	the	surf	was	breaking	on	the	beach	with	a	noise	like	thunder	.
和	这	冲浪	曾是	打破	在	这	海滩	和	一个	噪音	喜欢	雷	.

海浪拍打着沙滩，发出雷鸣般的巨响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [seɪlz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,

There	were	only	two	sails	visible	in	the	distant	horizon	,
那里	是	仅有的	二	帆	可见的	在	这	遥远	地平线	,

远处的地平线上只能看到两艘帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪn] .

and	the	sky	in	the	southwest	was	black	with	approaching	rain	.
和	这	天空	在	这	西南	曾是	黑色的	和	接近	雨	.

西南方向的天空乌云密布，预示着暴雨将至。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

There	could	be	no	doubt	that	a	wild	and	terrible	night	was	at	hand	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	一个	荒野	和	糟糕的	夜晚	曾是	在	手	,

毫无疑问，一个疯狂而可怕的夜晚即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ['fiːlɪŋ] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	boys	went	back	to	the	boat	feeling	awed	at	the	might	of	the
和	这	男孩们	去	后退	到	这	船	感觉	敬畏	在	这	可能	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

男孩们回到船上，仍然对大自然的威力感到敬畏。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

and	somewhat	oppressed	by	a	feeling	of	loneliness	and	helplessness	.
和	有些	受压迫者	经过	一个	感觉	的	孤独	和	无助	.

并感到有些孤独和无助。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	everything	in	order	before	the	rain	reached	them	,	and	though	it
他们	有	一切	在	命令	前	这	雨	达到	他们	,	和	尽管	它

[keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] ,

came	down	in	sheets	,
来了	向下	在	纸张	,

在下雨之前，他们已经做好了一切准备，尽管雨势如虹，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

they	managed	to	keep	dry	.
他们	管理	到	保持	干燥	.

他们设法保持干燥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpi] ,

They	were	not	sleepy	,
他们	是	不是	困	,

他们并不困倦。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ]

and	so	they	talked	over	the	events	of	the	day	as	they	lay	in	their	narrow
和	所以	他们	谈话	超过	这	活动	的	这	天	作为	他们	躺	在	他们的	狭窄的

[bʌt; bət][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] .

but	warm	and	comfortable	cabin	.
但	温暖的	和	舒服的	舱	.

于是，他们躺在狭窄但温暖舒适的小木屋里，谈论着当天发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 535]
[页 -]

[第535页]

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['naɪnər] [tuː; tə] -
" By - the - bye , Charley , we haven't heard you say anything about Nina to -
" 经过 - 这 - 再见 , 查理 , 我们 还没有 听到 你 说 任何事物 关于 妮娜 到 -
[deɪ] , " [sed] ['hæri] , ['mɪstʃɪvəsli] .
day , " said Harry , mischievously .
天 , " 说 哈里 , 顽皮地 .

"对了，查理，我们今天还没听到你提起妮娜呢，"哈利调皮地说。

" [huːz] ['naɪnər] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Who's Nina ? " said Charley .
" 谁是 妮娜 ? " 说 查理 .

"妮娜是谁？"查理问道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ðə; ði] [gɜːrl] [wiː; wi] [met] ['jestərdeɪ] .
" Oh , I remember — the girl we met yesterday .
" 哦 , 我 记住 — 这 女孩 我们 遇见 昨天 .

"哦，我想起来了——就是我们昨天遇到的那个女孩。"

[waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
Why , what should I say about her ? "
为什么 , 什么 应该 我 说 关于 她 ? "

我该如何评价她呢?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːd] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Oh , nothing ; only I was thinking that you'd probably forgotten all about her .
" 哦 , 没有什么 ; 仅有的 我 曾是 思维 那 你会 大概 被遗忘的 全部 关于 她 .

"哦，没什么；我只是在想你可能已经把她忘得一干二净了。"

[naʊ] [dʒoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ]
Now Joe thinks that it would be a nice thing to get her to come on a
现在 乔 思考 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 得到 她 到 来 在 一个
[kruːz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
cruise with us . "
巡航 和 我们 . "

现在乔觉得让她和我们一起坐游轮旅行会是一件很不错的事。

" [ðæts] ['nɑːnsens] .
" That's nonsense .
" 那就是 废话 .

"那纯属胡说八道。"

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]
She couldn't go without her mother , and her mother wouldn't go without
她 不能 去 没有 她 母亲 , 和 她 母亲 不会 去 没有
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她离不开母亲，而她的母亲也离不开父亲。

[wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
We'd have to get a regular yacht , with state - rooms , and all that .
我们会 有 到 得到 一个 常规的 游艇 , 和 状态 - 房间 , 和 全部 那 .

我们得租一艘正规的游艇，带客舱之类的。

[dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɜːlz] , [tɑːm] .
Don't let's talk about girls , Tom .
不 我们来吧 讲话 关于 女孩们 , 汤姆 .

汤姆，咱们别聊女孩子了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] ? "
Did **you** **ever** **see** **a** **canoe** **?** **"**
做过 你 曾经 看 一个 独木舟 ? "

你见过独木舟吗?

" [aɪv] [siːn] [bɜːtʃiz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **I've** **seen** **birches** **,** **if** **that's** **what** **you** **mean** **.** **"**
" 我已经 已见 白桦树 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

"如果你指的是白桦树的话，我倒是见过。"

" [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kruːzɪŋ] [kə'nuː] ,
" **No** **;** **I** **mean** **a** **wooden** **cruising** **canoe** **,**
" 不 ; 我 意思是 一个 木制的 巡航 独木舟 ,

"不，我是指木制巡航独木舟。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'nuː] [klʌb] [hæv; həv] .
such **as** **the** **fellows** **that** **belong** **to** **the** **American** **Canoe** **Club** **have** **.**
这样的 作为 这 伙伴们 那 属于 到 这 美国人 独木舟 俱乐部 有 .

例如美国皮划艇俱乐部的成员们。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪl] [ɔːr] ['pæd(ə)l] ['eniwer] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
Do **you** **know** **that** **you** **can** **sail** **or** **paddle** **anywhere** **in** **a** **canoe** **,**
做 你 知道 那 你 能 帆 或者 桨 任何地方 在 一个 独木舟 ,

你知道吗? 你可以划着独木舟去任何地方。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] ?
and **sleep** **in** **it** **at** **night** **?**
和 睡觉 在 它 在 夜晚 ?

晚上就睡在里面吗?

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] . "
That's **the** **sort** **of** **thing** **to** **cruise** **in** **.** **"**
那就是 这 种类 的 事物 到 巡航 在 . "

那是那种适合兜风的车。

" [aɪv] [siːn] [wʌn] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I've** **seen** **one** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 我已经 已见 一 , " 说 乔 .

"我见过一个,"乔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [ɔːl] [dekt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - [taɪt]
" **It** **was** **a** **perfect** **beauty** **,** **all** **decked** **over** **,** **and** **with** **water** **-** **tight**
" 它 曾是 一个 完美的 美丽 , 全部 甲板 超过 , 和 和 水 - 紧的
[kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn] ,
compartments **to** **carry** **things** **in** **,**
隔间 到 携带 事物 在 ,

"它真是个完美无瑕的美物，装饰精美，还有防水隔间可以用来放置物品。"

[ænd; ənd] [tuː] [mɑːsts] .
and **two** **masts** **.**
和 二 桅杆 .

还有两根桅杆。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [mɑːsts] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['dɪdnt] [weɪ] ['oʊvər] ['sev(ə)nti]
If **you'll** **believe** **it** **,** **the** **whole** **thing** **,** **masts** **and** **all** **,** **didn't** **weigh** **over** **seventy**
如果 你会 相信 它 , 这 所有的 事物 , 桅杆 和 全部 , 没有 称重 超过 七十
[paʊndz] . "
pounds **.** **"**
磅 . "

信不信由你，整个船，包括桅杆在内，重量不超过七十磅。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kə'nuːz] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kruːz] [ɪn] ['eni] [kaɪnd]

"	Now	if	we	had	canoes	,	"	continued	Charley	,	"	we	could	cruise	in	any	kind
"	现在	如果	我们	有	独木舟	,	"	持续	查理	,	"	我们	可以	巡航	在	任何	种类

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

"如果我们有独木舟的话,"查理继续说道,"我们就可以在任何类型的水域中航行了。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræpɪdz] ,

We	could	come	down	a	shallow	river	all	full	of	rapids	,
我们	可以	来	向下	一个	浅的	河	全部	满的	的	急流	,

我们可以顺着一条布满急流的浅河而下,

[ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪl] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siː] .

or	we	could	sail	in	deep	water	,	and	keep	dry	in	any	sort	of	sea	.
或者	我们	可以	帆	在	深的	水	,	和	保持	干燥	在	任何	种类	的	海	.

或者我们可以航行在深水区,在任何海况下都能保持干燥。

[aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ,

I'd	like	nothing	better	than	a	canoe	cruise	,
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	独木舟	巡航	,

我最想做的就是划独木舟游览。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['sʌmər] .

and	I	wish	you'd	all	think	about	trying	it	next	summer	.
和	我	希望	你会	全部	思考	关于	尝试	它	下一个	夏天	.

我希望你们明年夏天都能考虑尝试一下。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['gɝːlz] [tuː; tə] [kə'nuːz] ,

"	The	conversation	was	successfully	turned	from	girls	to	canoes	,
"	这	对话	曾是	成功地	转向	从	女孩们	到	独木舟	,

"话题成功地从女孩转移到了独木舟上。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] ,

and	the	boys	discussed	canoes	and	canoeing	until	they	finally	fell	asleep	,
和	这	男孩们	讨论	独木舟	和	划独木舟	直到	他们	最后	跌倒	睡着了	,

男孩们讨论着独木舟和划独木舟,直到最后睡着了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] ,

with	the	rain	beating	heavily	on	their	canvas	covering	,
和	这	雨	殴打	重度	在	他们的	帆布	覆盖	,

雨水猛烈地拍打着他们的帆布篷,

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['piːz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

and	rattling	like	a	constant	shower	of	peas	on	the	deck	.
和	嘎嘎作响	喜欢	一个	持续的	淋浴	的	豌豆	在	这	甲板	.

发出嘎嘎作响的声音,就像豌豆不断地落在甲板上一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ]

They	had	been	asleep	for	several	hours	when	they	were	suddenly	awakened	by
他们	有	到过	睡着了	为了	一些	小时	什么时候	他们	是	突然	觉醒	经过

[ðə; ði] ['hevi] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ,

the	heavy	report	of	a	cannon	,
这	重的	报告	的	一个	大炮	,

他们已经睡了几个小时,突然被一声沉重的炮声惊醒。

['faɪərd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

fired	apparently	but	a	little	distance	from	them	.
被解雇	显然	但	一个	小的	距离	从	他们	.

显然是有人开枪了,但距离他们有点远。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wʌt] ['rɑːbɪn] [toʊld] .
WHAT ROBIN TOLD .
什么 罗宾 讲述 .

罗宾说的话。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
BY GEORGE COOPER .
经过 乔治 库珀 .

作者：乔治·库珀

[haʊ] [duː][ðə; ði]['rəubinz] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] ?
How do the robins build their nest ?
如何 做 这 知更鸟 建造 他们的 巢 ?

知更鸟是如何筑巢的?

['rɑːbɪn] ['redbrest] [toʊld][ˌem 'iː] .
Robin Redbreast told me .
罗宾 红胸鸟 讲述 我 .

知更鸟告诉我的。

[fɜːrst][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['æmbər] [heɪ]
First a wisp of amber hay
第一的 一个 烟雾 的 琥珀色 干草

首先是一缕琥珀色的干草

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [ðeɪ] [leɪ] ;
In a pretty round they lay ;
在 一个 漂亮的 圆形的 他们 躺 ;

它们呈漂亮的圆形躺着;

[ðen] [sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv] ['daʊni] [flɑːs] ,
Then some shreds of downy floss ,
然后 一些 碎屑 的 绒毛状 牙线 ,

然后是一些绒毛状的牙线碎屑,

['fɛðɚz] [tuː] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] ,
Feathers too and bits of moss ,
羽毛 也 和 比特 的 苔藓 ,

还有羽毛和一些苔藓碎片,

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [sɔːŋ] ,
Woven with a sweet , sweet song ,
编织 和 一个 甜的 , 甜的 歌曲 ,

伴随着一首甜美的歌声,

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] :
This way , that way , and across :
这 方式 , 那 方式 , 和 穿过 :

这边走，那边走，还有对面:

[ðæts] [wʌt] ['rɑːbɪn][toʊld][ˌem 'iː] .
That's what Robin told me .
那就是 什么 罗宾 讲述 我 .

罗宾是这么告诉我的。

[wer] [duː][ðə; ði]['rəubinz][haɪd][ðer; ðər] [nest] ?
Where do the robins hide their nest ?
在哪里 做 这 知更鸟 隐藏 他们的 巢 ?

知更鸟把巢藏在哪里?

['rɑ:bɪn] ['redbrest] [toʊld][ˌem 'i:] .
Robin **Redbreast** **told** **me** **.**
罗宾 红胸鸟 讲述 我 .

罗宾·红胸告诉我。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [soʊ] [di:p] ,
Up **among** **the** **leaves** **so** **deep** **,**
向上 之中 这 树叶 所以 深的 ,

在茂密的树叶间，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['rerli] [kri:p] .
Where **the** **sunbeams** **rarely** **creep** **.**
在哪里 这 阳光 很少 潜行者 .

阳光很少能照射到的地方。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər][koʊld] ,
Long **before** **the** **winds** **are** **cold** **,**
长的 前 这 风 是 寒冷的 ,

寒风未至之时，

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][goʊld] ,
Long **before** **the** **leaves** **are** **gold** **,**
长的 前 这 树叶 是 金子 ,

早在树叶变成金色之前，

[braɪt] - [aɪd] [stɑ:rz] [wɪl] [pi:p] [ænd; ənd] [si:]
Bright **-** **eyed** **stars** **will** **peep** **and** **see**
明亮的 - 眼睛 明星 将要 窥视 和 看

明亮的星星会窥视和看见

['beɪbi]['rəubinz][wʌn] , [tu:] , [θri:] :
Baby **robins** **one** **,** **two** **,** **three** **:**
婴儿 知更鸟 一 , 二 , 三 :

小知更鸟一、二、三:

[ðæts] [wʌt] ['rɑ:bɪn][toʊld][ˌem 'i:] .
That's **what** **Robin** **told** **me** **.**
那就是 什么 罗宾 讲述 我 .

罗宾是这么告诉我的。

['rekləs] ['spæroʊz; 'sperоʊz] .
RECKLESS **SPARROWS** **.**
鲁莽 麻雀 .

鲁莽的麻雀。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [pər'hæps] [ðɪs] ['sʌmər] , [pər'hæps][læst] , [fɔ:r] ['rekləs] [jʌŋ]
Once **upon** **a** **time** **,** **perhaps** **this** **summer** **,** **perhaps** **last** **,** **four** **reckless** **young**
一次 之上 一个 时间 , 也许 这 夏天 , 也许 最后的 , 四 鲁莽 年轻的
['spæroʊz; 'sperоʊz] [lɪvd] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
sparrows **lived** **in** **Central** **Park** **.**
麻雀 居住地 在 中央 公园 .

从前，也许是今年夏天，也许是去年夏天，四只鲁莽的小麻雀生活在中央公园里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ðer; ðər] ,
Of **course** **there** **were** **very** **many** **more** **of** **their** **kind** **there** **,**
的 课程 那里 是 非常 许多 更多的 的 他们的 种类 那里 ,

当然，那里还有很多同类。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːr] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

but	**these**	**four**	**had**	**formed**	**a**	**sort**	**of**	**club**	**by**	**themselves**	**,**	**and**	**all**	**the**
但	这些	四	有	形成	一个	种类	的	俱乐部	经过	他们自己	,	和	全部	这

[steɪd] ,

staid	**,**
稳重	,

但这四个人却自发地组成了一个小团体，而所有那些沉稳的人，

[rɪ'spektəbl] ['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] ['riːəli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['jʌŋstəz]

respectable	**sparrows**	**were**	**really**	**shocked**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**these**	**youngsters**
可敬	麻雀	是	真的	震惊	经过	这	方式	在	哪个	这些	年轻人

[bɪ'heɪvd] .

behaved	**.**
表现	.

那些正经的麻雀们对这些年轻人的行为感到非常震惊。

[ðeɪ] [wʊd] [flai][ɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] ,

They	**would**	**fly**	**in**	**on**	**to**	**the**	**paths**	**,**
他们	会	飞	在	在	到	这	路径	,

它们会飞到这些航线上，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

picking	**up**	**crumbs**	**almost**	**from**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**visitors**	**,**
挑选	向上	面包屑	几乎	从	下面	这	脚	的	这	访客	,

几乎是从游客脚下捡起面包屑，

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	**then**	**fly**	**back**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
和	然后	飞	后退	之中	这	灌木丛	,

然后飞回灌木丛中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

as	**if**	**they**	**believed**	**they**	**had**	**displayed**	**a**	**wonderful**	**amount**	**of**	**bravery**	**.**
作为	如果	他们	相信	他们	有	显示	一个	精彩的	数量	的	勇敢	.

仿佛他们认为自己展现了非凡的勇气。

[ðeɪ] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæt(ə)l] ,

They	**twittered**	**and**	**chirped**	**around**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**sacred**	**cattle**	**,**
他们	推特	和	啁啾	大约	这	头部	的	这	神圣	牛	,

它们在神圣的牛群周围叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pæst][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər]

and	**darted**	**back**	**and**	**forth**	**past**	**the**	**ostriches**	**,**	**until**	**it**	**was**	**a**	**wonder**
和	飞镖	后退	和	前进	过去的	这	鸵鸟	,	直到	它	曾是	一个	想知道

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] .

they	**were**	**not**	**killed**	**.**
他们	是	不是	被杀	.

它们在鸵鸟群中来回穿梭，以至于人们都怀疑它们是否真的被鸵鸟撞死了。

[naʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz]['nevər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

Now	**these**	**young**	**sparrows**	**never**	**would**	**take**	**the**	**advice**	**of**	**their**	**elders**	**,**
现在	这些	年轻的	麻雀	绝不	会	拿	这	建议	的	他们的	长者	,

这些小麻雀从来不听长辈的劝告。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [weɪz] ,

but	**continued**	**in**	**their**	**wild**	**ways**	**,**
但	持续	在	他们的	荒野	方式	,

但他们依然我行我素，过着放荡不羁的生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [læf] [wen'evər] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz]

with	a	twitter	that	was	very	like	a	laugh	whenever	any	of	their	relatives
和	一个	叽叽喳喳	那	曾是	非常	喜欢	一个	笑	每当	任何	的	他们的	亲属

['lektʃərd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['derɪŋ] .

lectured	them	on	the	folly	of	recklessness	and	foolish	daring	.
讲课	他们	在	这	蠢事	的	鲁莽	和	愚蠢	大胆	.

每当亲戚们教训他们鲁莽行事、愚蠢冒险是多么愚蠢时，他们的推特就会发出嘲笑。

['faɪnəli] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Finally	the	time	came	when	they	felt	they	needed	a	change	,	and	one	of
最后	这	时间	来了	什么时候	他们	毛毡	他们	需要	一个	改变	,	和	一	的

[ðem; ðəm] [prə'poʊzd] ,

them	proposed	,
他们	建议的	,

最终，他们觉得需要做出改变，其中一人提议：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt][wɜ:rm] [ðæt] [hæd; həd]

while	they	were	making	an	early	breakfast	from	a	fat	worm	that	had
尽管	他们	是	制作	一个	早期的	早餐	从	一个	胖的	蠕虫	那	有

[kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

come	in	their	way	just	in	time	,
来	在	他们的	方式	只是	在	时间	,

他们正用一条及时出现在他们面前的肥虫做早餐呢。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['regjələr][lɑ:rk] .

that	they	all	go	down	to	the	city	for	a	regular	lark	.
那	他们	全部	去	向下	到	这	城市	为了	一个	常规的	云雀	.

他们都经常去城里寻欢作乐。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æz; əz] [ðæt] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

With	such	a	party	as	that	,	the	idea	was	a	good	one	,
和	这样的	一个	派对	作为	那	,	这	主意	曾是	一个	好的	一	,

像这样的聚会，这个主意确实不错。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['prɑ:mɪst] ['plenti] [ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

for	it	not	only	promised	plenty	of	sport	and	adventure	,
为了	它	不是	仅有的	承诺	很多	的	运动	和	冒险	,

因为它不仅承诺提供丰富的运动和冒险机会，

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃoʊ] ['jʌŋgər] [ɔ:r] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]

but	would	show	younger	or	more	sedate	sparrows	what	could	be	done	by
但	会	展示	年轻	或者	更多的	稳重	麻雀	什么	可以	是	完毕	经过

['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

fellows	who	had	the	proper	amount	of	courage	.
伙伴们	WHO	有	这	恰当的	数量	的	勇气	.

但会向更年轻或更沉稳的麻雀们展示，一个拥有足够勇气的人能做到什么。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ðə; ði][wɜ:rm][wʌz; wəz] ['i:tn] ['heɪstɪli] ,

At	the	risk	of	indigestion	the	worm	was	eaten	hastily	,
在	这	风险	的	消化不良	这	蠕虫	曾是	吃	草草	,

尽管有消化不良的风险，人们还是匆匆吃掉了这条虫子。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

and	stopping	only	long	enough	to	use	a	blade	of	grass	as	a	napkin	,
和	停止	仅有的	长的	足够的	到	使用	一个	刀刃	的	草	作为	一个	餐巾	,

只停下来片刻，便用一根草叶当餐巾纸擦拭了一下。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kən'fju:zd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

they	started	on	their	journey	,	just	a	trifle	confused	by	the	noise	and	bustle	,
他们	开始	在	他们的	旅行	,	只是	一个	琐事	使困惑	经过	这	噪音	和	忙碌	,

他们启程了，只是被周围的喧嚣和熙攘弄得有些迷茫。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn]

but	determined	that	no	one	should	know	they	had	never	been	around	the	town
但	决定	那	不	一	应该	知道	他们	有	绝不	到过	大约	这	镇

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他们决心不让任何人知道他们以前从未到过这个镇上。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

The	busy	sparrows	in	the	streets	,
这	忙碌的	麻雀	在	这	街道	,

街上忙碌的麻雀们，

[huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

who	were	obliged	to	work	industriously	all	day	in	order	to	get	sufficient	food	,
WHO	是	有义务	到	工作	勤奋地	全部	天	在	命令	到	得到	充足的	食物	,

他们不得不整天辛勤劳作才能获得足够的食物，

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ə'suːmd] [soʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['ɛrz]

had	very	little	to	say	to	these	young	fellows	who	assumed	so	many	foolish	airs
有	非常	小的	到	说	到	这些	年轻的	伙伴们	WHO	假定	所以	许多	愚蠢	播出

[ænd; ənd]['greɪsɪz] ,

and	graces	,
和	恩典	,

对于这些装腔作势、装腔作势的年轻人，我几乎没什么好说的。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

flying	about	first	this	way	and	then	that	,	as	if	they	had	taken	leave	of
飞行	关于	第一的	这	方式	和	然后	那	,	作为	如果	他们	有	已采取	离开	的

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

它们一会儿朝这边飞，一会儿朝那边飞，好像失去了理智似的。

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

They	flew	down	the	streets	among	the	horses	,
他们	飞翔	向下	这	街道	之中	这	马匹	,

他们飞驰在街道上，与马群为伴。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [rʌn]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ; ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

until	they	came	near	getting	run	over	two	or	three	times	;	darted	around	among	the
直到	他们	来了	靠近	获得	跑步	超过	二	或者	三	时代	;	飞镖	大约	之中	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

直到他们两三次差点被车撞到；在男孩们中间四处乱窜，

[ʌn'tɪl][wʌn] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði]

until	one	came	so	near	being	caught	that	he	lost	two	of	his	tail	feathers	in	the
直到	一	来了	所以	靠近	存在	捕捉	那	他	丢失的	二	的	他的	尾巴	羽毛	在	这

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

直到有一只动物差点被抓住，在挣扎中失去了两根尾羽；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and	then	the	party	seated	themselves	on	the	roof	of	a	house	to	decide
和	然后	这	派对	坐着	他们自己	在	这	屋顶	的	一个	房子	到	决定

[wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

what	was	best	to	be	done	.
什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后，一行人坐在屋顶上，商议下一步该怎么做。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['spæroʊ] ,

In	a	window	almost	opposite	where	they	were	sitting	was	a	stuffed	sparrow	,
在	一个	窗户	几乎	对面的	在哪里	他们	是	坐着	曾是	一个	填充	麻雀	,

在他们正对面的一扇窗户里，挂着一只麻雀标本。

['maʊntɪd] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

mounted	so	skillfully	that	it	looked	as	if	it	was	alive	.
安装	所以	巧妙地	那	它	看起来	作为	如果	它	曾是	活	.

安装得如此精湛，看起来就像活物一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [sɔː] [ðə; ði]

It	was	not	many	moments	before	the	party	from	the	Park	saw	the
它	曾是	不是	许多	时刻	前	这	派对	从	这	公园	锯	这

['moʊʃnləs] [bɜːrd] ,

motionless	bird	,
静止不动	鸟	,

没过多久，公园里的那群人就看到了那只一动不动的鸟。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

and	without	a	thought	that	it	was	dead	,	proposed	to	have	some
和	没有	一个	想法	那	它	曾是	死的	,	建议的	到	有	一些

[spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

sport	with	the	stranger	.
运动	和	这	陌生人	.

他丝毫没有想到对方已经死了，还提议和陌生人玩玩。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['terəbli] [glʌm] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] .

"	He's	a	terribly	glum	-	looking	fellow	,	"	said	the	youngest	of	the	party	.
"	他是	一个	可怕	沮丧	-	寻找	同伴	,	"	说	这	最小的	的	这	派对	.

“他看起来非常沮丧，”队伍中最年轻的人说道。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

"	Let's	go	over	and	wake	him	up	.	"
"	我们来吧	去	超过	和	唤醒	他	向上	.	"

“我们过去把他叫醒吧。”

" [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

"	He	sits	there	as	if	he	owned	the	whole	city	,	"	said	another	,
"	他	坐着	那里	作为	如果	他	拥有	这	所有的	城市	,	"	说	其他	,

“他坐在那里，就好像整座城市都是他的一样，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn]

"	and	it	will	do	him	good	to	let	him	know	that	there	are	some	in
"	和	它	将要	做	他	好的	到	让	他	知道	那	那里	是	一些	在

[taʊn] [huː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . "

town	who	amount	to	as	much	as	he	does	.	"
镇	WHO	数量	到	作为	很多	作为	他	做	.	"

“让他知道镇上还有一些和他一样有才华的人，对他会有好处。”

" [lets] [ɔːl][flai] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] , " [prə'poʊzd][ðə; ði][θɜːrd] ;

"	Let's	all	fly	down	at	once	,	and	scare	him	,	"	proposed	the	third	;
"	我们来吧	全部	飞	向下	在	一次	,	和	吓	他	,	"	建议的	这	第三	;

“我们一起飞下去吓唬他吧，”第三个人提议道；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]

and	no	sooner	was	the	idea	suggested	than	it	was	carried	into
和	不	很快	曾是	这	主意	建议	比	它	曾是	携带	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

这个想法刚一提出，就立即付诸实施了。

[daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [də'rektli; daɪ'rektli][pæst][ðə; ði] ['sɑːləm] [bɜːrd] ;

Down	the	four	flew	with	a	rush	,	directly	past	the	solemn	bird	;
向下	这	四	飞翔	和	一个	匆忙	,	直接地	过去的	这	庄严	鸟	;

四只鸟飞速向下飞去，径直从那只庄严的鸟儿身边掠过；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi]['nevər] [wiŋkt] .

but	instead	of	showing	signs	of	fear	,	he	never	winked	.
但	反而	的	显示	标志	的	害怕	,	他	绝不	眨眼	.

但他非但没有表现出恐惧，反而连眼睛都没眨一下。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	the	visitors	perched	on	the	ledge	of	the	window	,
然后	这	访客	栖息	在	这	壁架	的	这	窗户	,

然后，访客们便坐在窗台上，

['derɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

daring	the	stranger	to	come	out	and	knock	them	off	,
大胆	这	陌生人	到	来	出去	和	敲	他们	离开	,

挑衅陌生人出来把他们打倒，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [ri'maːks] ; [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]

and	making	use	of	a	great	many	unsparrowly	remarks	;	but	no	reply	was
和	制作	使用	的	一个	伟大的	许多	-	评论	;	但	不	回复	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并发表了许多不合时宜的评论；但无人回应。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][flɜːrt][maɪ] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I'll	go	up	and	flirt	my	wings	in	his	face	,
"	患病的	去	向上	和	调情	我的	翅膀	在	他的	脸	,

“我会飞上去，在他面前炫耀我的翅膀，

" [sed] [ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	said	the	most	reckless	one	of	the	party	;	"	and	if	that	don't	make	him
"	说	这	最多	鲁莽	一	的	这	派对	;	"	和	如果	那	不	制作	他

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“党内最鲁莽的人说道；“如果这都不能让他开口，

[aɪm][mɪ'steɪkən] .

I'm	mistaken	.
我是	错误	.

我弄错了。

" [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [breɪv] [θɪŋ] [ɪn] [ðʌs]

"	Full	of	the	idea	that	he	was	about	to	do	some	brave	thing	in	thus
"	满的	的	这	主意	那	他	曾是	关于	到	做	一些	勇敢的	事物	在	因此

[ə'tækɪŋ] [wʌn] [pʊr] [loʊn][bɜːrd] ,

attacking	one	poor	lone	bird	,
攻击	一	贫穷的	孤独	鸟	,

“他当时满心认为自己即将做一件勇敢的事，那就是攻击一只可怜的落单小鸟。”

[ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['spæroʊ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

this	impudent	sparrow	did	as	he	had	said	he	would	,
这	厚颜无耻	麻雀	做过	作为	他	有	说	他	会	,

这只厚颜无耻的麻雀果然说到做到。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['tʌmbld] ['oʊvər][æz; əz]

and	**great**	**was**	**the**	**surprise**	**of**	**all**	**four**	**when**	**the**	**stranger**	**tumbled**	**over**	**as**
和	伟大的	曾是	这	惊喜	的	全部	四	什么时候	这	陌生人	翻滚	超过	作为

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .

stiff	**as**	**a**	**poker**	**.**
僵硬的	作为	一个	扑克	.

当陌生人像根棍子一样僵硬地倒下时，四个人都大吃一惊。

" [hæv; həv][wi:; wi] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	**HAVE**	**WE**	**KILLED**	**HIM**	**?**
"	有	我们	被杀	他	?

我们杀了他吗?

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər][spɔ:rt] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd]

"	**At**	**first**	**the**	**party**	**were**	**afraid**	**they**	**had**	**carried**	**their**	**sport**	**too**	**far**	**,**	**and**
"	在	第一的	这	派对	是	害怕的	他们	有	携带	他们的	运动	也	远的	,	和

[kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] .

committed	**murder**	**.**
坚定的	谋杀	.

"起初，他们担心自己玩得太过火，犯下了谋杀罪。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

For	**a**	**moment**	**they**	**were**	**so**	**frightened**	**that**	**their**	**only**	**thought**	**was**	**of**
为了	一个	片刻	他们	是	所以	害怕	那	他们的	仅有的	想法	曾是	的

[flaɪt] ;

flight	**;**
航班	;

他们吓得魂飞魄散，一心只想逃跑;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [sɪns] [hi:; hi]

and	**then**	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**stranger**	**had**	**not**	**moved**	**a**	**muscle**	**since**	**he**
和	然后	他们	注意到	那	这	陌生人	有	不是	已搬	一个	肌肉	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

had	**been**	**struck**	**,**
有	到过	击	,

然后他们注意到，自从被打以来，那个陌生人就一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

but	**lay**	**with**	**raised**	**wings**	**just**	**as**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
但	躺	和	提高	翅膀	只是	作为	他	有	到过	坐着	.

但他却像刚才坐着一样，张开双翼躺了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

There	**was**	**something**	**strange**	**about**	**it**	**all**	**,**
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	它	全部	,

这一切都有些蹊跷。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][kʊd; kəd]

for	**it**	**surely**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**if**	**a**	**little**	**blow**	**like**	**the**	**one**	**given**	**could**
为了	它	一定	做过	不是	似乎	作为	如果	一个	小的	吹	喜欢	这	一	给定	可以

因为看起来，像那样轻微的一击，似乎并不能造成什么后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**536**	**]**
[	页	-	]

[hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

have	killed	the	bird	,	and	they	ventured	in	to	examine	the	supposed
有	被杀	这	鸟	,	和	他们	冒险	在	到	检查	这	据称

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他们杀死了那只鸟，然后冒险进去查看这只所谓的受害者。

[soʊ][ɪn'tent][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['eni][wʌn]

So	intent	were	they	upon	the	examination	that	they	did	not	notice	that	any	one
所以	意图	是	他们	之上	这	考试	那	他们	做过	不是	注意	那	任何	一

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	entered	the	room	,
有	进入	这	房间	,

他们全神贯注于考试，以至于没有注意到有人进了房间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [seɪ] , " [oʊ] , ['neli] , [get][sʌm; səm][sɔːlt] [kwɪk] ,

until	they	heard	a	low	voice	say	,	"	Oh	,	Nellie	,	get	some	salt	quick	,
直到	他们	听到	一个	低的	嗓音	说	,	"	哦	,	内莉	,	得到	一些	盐	快的	,

直到他们听到一个低沉的声音说："哦，内莉，快去拿点盐来。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	we	can	catch	them	all	.
和	我们	能	抓住	他们	全部	.

我们可以把它们全部抓住。

" [ðer; ðər] ['rekləsnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Their	recklessness	was	gone	as	they	looked	up	,
"	他们的	鲁莽	曾是	已消失	作为	他们	看起来	向上	,

"当他们抬头望去时，他们的鲁莽消失了。"

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	saw	a	little	boy	and	girl	coming	directly	toward	them	.
和	锯	一个	小的	男生	和	女孩	未来	直接地	朝向	他们	.

他们看到一个小男孩和一个小女孩径直朝他们走来。

[haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	their	hearts	beat	,	and	how	frightened	they	were	!
如何	他们的	心	打	,	和	如何	害怕	他们	是	!

他们当时的心跳有多快，他们当时有多害怕！

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] [ðeɪ] [wʊd]

They	had	heard	their	mother	say	that	if	they	got	salt	on	their	tails	they	would
他们	有	听到	他们的	母亲	说	那	如果	他们	得到	盐	在	他们的	尾巴	他们	会

['ʃʊrli] [biː; bi] [kɔːt] ,

surely	be	caught	,
一定	是	捕捉	,

他们听母亲说过，如果尾巴上沾了盐，肯定会被抓住。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['waɪldli][ɪn][ðer; ðər]

and	fastened	in	a	cage	,	and	they	dashed	around	the	room	wildly	in	their
和	系紧	在	一个	笼	,	和	他们	虚线	大约	这	房间	疯狂地	在	他们的

['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

efforts	to	escape	,
努力	到	逃脱	,

它们被关在笼子里，在房间里疯狂地乱窜，试图逃脱。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][flai][də'rektli; daɪ'rektli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][fɜːrst] .

too	much	excited	to	fly	directly	out	of	the	window	at	first	.
也	很多	兴奋的	到	飞	直接地	出去	的	这	窗户	在	第一的	.

一开始太兴奋了，直接就想从窗户飞出去。

[ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
They did manage to get out after a time , however ,
他们 做过 管理 到 得到 出去 后 一个 时间 , 然而 ,

不过，他们最终还是设法逃脱了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒɑ:nti] - ['lʊkɪŋ]
and when they went back home they were anything but a jaunty - looking
和 什么时候 他们 去 后退 家 他们 是 任何事物 但 一个 轻快的 - 寻找
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

当他们回到家时，他们看起来一点也不像之前那样兴高采烈。

[wʌn] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bled] ,
One had scraped his wing against the wall until it bled ,
一 有 刮擦 他的 翼 反对 这 墙 直到 它 出血 ,

其中一只翅膀在墙上蹭得鲜血直流。

[tu:] ['ʌðər] [hæd; həd] [lɔ:st] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] ,
two others had lost nearly the whole of their tails ,
二 其他的 有 丢失的 几乎 这 所有的 的 他们的 尾巴 ,

另外两只动物几乎失去了全部尾巴，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['fɜ:rmli] [glu:d] [daʊn] [baɪ] ['sɪrəp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
while the youngest had his feathers firmly glued down by syrup from the
尽管 这 最小的 有 他的 羽毛 牢牢 胶合 向下 经过 糖浆 从 这
[bred] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
bread the little girl had in her hand .
面包 这 小的 女孩 有 在 她 手 .

而最小的那只鸡，羽毛被小女孩手里拿着的面包上的糖浆牢牢地粘在了地上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] ; [ænd; ənd]
It was a hard lesson for them , but it did them good ; and
它 曾是 一个 难的 课 为了 他们 , 但 它 做过 他们 好的 ; 和
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

这对他们来说是个惨痛的教训，但对他们有益；而今天，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] , [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ,
if it were possible to find those young sparrows , they would tell you ,
如果 它 是 可能的 到 寻找 那些 年轻的 麻雀 , 他们 会 告诉 你 ,
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
if they could ,
如果 他们 可以 ,

如果能找到那些小麻雀，它们会告诉你的，如果它们能的话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ['ræðər]
that they had decided to listen to the experience of their parents rather
那 他们 有 决定 到 听 到 这 经验 的 他们的 父母 相当
[ðæn; ðən] [ber] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
than bear the possible suffering by trying to find out for themselves .
比 熊 这 可能的 痛苦 经过 尝试 到 寻找 出去 为了 他们自己 .

他们决定听从父母的经验，而不是自己去探寻真相，以免遭受痛苦。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [hɔ:rs] .
LANDING A RIVER - HORSE .
降落 一个 河 - 马 .

让一匹河马上岸。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" - [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? - " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrˌbɛri] .
" ' What were we there for ? ' " said Uncle Marbury .
" - 什么 是 我们 那里 为了 ? - " 说 叔叔 马布里 .

"我们去那里是为了什么？"马伯里叔叔问道。

" [waɪ] , [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . "
" Why , we wanted to kill a hippopotamus . "
" 为什么 , 我们 通缉 到 杀 一个 河马 . "

"为什么？我们想杀一头河马。"

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [tuː] ? " [æskt] [kæl] .
" Was Mr . Lloyd a great hunter too ? " asked Cal .
" 曾是 先生 . 劳埃德 一个 伟大的 猎人 也 ? " 问 卡尔 .

"劳埃德先生也是个很棒的猎人吗？"卡尔问道。

" [jes] ; ['hiːd] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
" Yes ; he'd hunted all sorts of wild animals ,
" 是的 ; 他会 猎杀 全部 排序 的 荒野 动物 ,

"是的，他猎杀过各种各样的野生动物。"

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] . [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [seɪ] [wiːd] [kɪld] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd]
and so had I . We could each say we'd killed lions and tigers and
和 所以 有 我 . 我们 可以 每个 说 我们会 被杀 狮子 和 老虎 和
['elifənts] ,
elephants ,
大象 ,

我也是。我们每个人都可以说自己猎杀过狮子、老虎和大象。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] ['æftər]['eni] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] . "
but we had never before gone after any hippopotami . "
但 我们 有 绝不 前 已消失 后 任何 河马 . "

但我们之前从未猎杀过河马。

" [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ? [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni][ðer; ðər] ? "
" Hippopotamuses ? Were there any there ? "
" 河马 ? 是 那里 任何 那里 ? "

"河马？那里有河马吗？"

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
" That's where they belong .
" 那就是 在哪里 他们 属于 .

"它们就应该待在那里。"

[bʌt; bət][dəunt][seɪ] - [mʌsiz] . -
But don't say ' musses . '
但 不 说 - 缪斯 . -

但不要说"musses"。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
One is a hippopotamus .
一 是 一个 河马 .

其中一头是河马。

[aɪ] [kɪld] [faɪv] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv]
I killed five while I was there , and as soon as I had two of
我 被杀 五 尽管 我 曾是 那里 , 和 作为 很快 作为 我 有 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我在那里的时候杀了五个，而且我刚抓到其中两个，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] . "
they were hippopotami . "
他们 是 河马 . "

它们是河马。

" [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['rɑːbərt] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" My ! " exclaimed Robert , " I never heard that before .
" 我的 ! " 惊呼 罗伯特 , " 我 绝不 听到 那 前 .

“我的天哪！”罗伯特惊呼道，“我以前从没听说过。”

" [kæl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skuːl] ['ætləs][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Cal had his school atlas out on the table ,
" 卡尔 有 他的 学校 图集 出去 在 这 桌子 ,

卡尔把他的学校地图册放在桌子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['pʊʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
and his finger was already pushing along up the west coast of Africa .
和 他的 手指 曾是 已经 推动 沿着 向上 这 西方 海岸 的 非洲 .

他的手指已经沿着非洲西海岸向上推进去了。

" [ðeəz; ðəz][æŋˈgoʊlə] . "
" There's Angola . "
" 有 安哥拉 . "

“那里有安哥拉。”

" [naʊ] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] - .
" Now find the river Coanza .
" 现在 寻找 这 河 - .

现在找到科安扎河。

[ðeəz; ðəz]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][əˈlaɪk] .
There's any number of them , and they're all alike .
有 任何 数字 的 他们 , 和 它们是 全部 同样 .

它们数量众多，而且都一样。

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['spektəklz] ? "
Where are my spectacles ? "
在哪里 是 我的 眼镜 ? "

我的眼镜在哪儿?

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [kæl] .
" I've got it , " said Cal .
" 我已经 得到 它 , " 说 卡尔 .

“我明白了，”卡尔说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] ? "
" Was that where you found ' em ? "
" 曾是 那 在哪里 你 成立 - 呃 ? "

“你是在那儿找到他们的吗？”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['rɪvəz] .
" They live along all those rivers .
" 他们 居住 沿着 全部 那些 河流 .

他们居住在所有这些河流沿岸。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] [mʌd] ,

The	banks	are	all	woods	and	swamps	and	mud	,
这	银行	是	全部	树林	和	沼泽	和	泥	,

两岸全是树林、沼泽和泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][fɪt][fɔːr; fər]['rɪvər] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə]['wɑːloʊ][ɪn] . "

and	the	rivers	are	just	about	fit	for	river	-	horses	to	wallow	in	.	"
和	这	河流	是	只是	关于	合身	为了	河	-	马匹	到	泥坑	在	.	"

这些河流的水质勉强适合河马在里面嬉戏。

" ['rɪvər] - ['hɔːrsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

"	River	-	horses	!	"	exclaimed	Rob	,	who	was	staring	at	a	cut	of	one	in	his
"	河	-	马匹	!	"	惊呼	抢	,	WHO	曾是	凝视	在	一个	切	的	一	在	他的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

"河马！"罗布惊呼道，他正盯着《自然史》中的一张河马图片。

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] . "

"	He's	no	more	like	a	horse	than	this	house	is	.	"
"	他是	不	更多的	喜欢	一个	马	比	这	房子	是	.	"

"他跟这房子一样，都不像匹马。"

" [wel] , [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['mɑːrˌbɛri] ; " [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [hɔːrs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	no	,	"	said	Uncle	Marbury	;	"	there	isn't	much	horse	about	them	,
"	出色地	,	不	,	"	说	叔叔	马布里	;	"	那里	不是	很多	马	关于	他们	,

"嗯，不，"马伯里叔叔说，"他们身上没有多少马的影子。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spend][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ][hæf][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [kə'rekt] .

but	they	spend	most	of	their	time	in	the	river	,	so	half	their	name	is	correct	.
但	他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	河	,	所以	一半	他们的	姓名	是	正确的	.

但它们大部分时间都在河里度过，所以它们名字的一半是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [kɪld] [tɪpt] ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm]

The	first	one	I	killed	tipped	over	all	our	boats	,	so	we	had	to	swim
这	第一的	一	我	被杀	倾斜	超过	全部	我们的	船	,	所以	我们	有	到	游泳

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

我打死的第一条鱼把我们所有的船都掀翻了，所以我们只好游过去。

" [dɪd][hiː; hi][get][ə; eɪ][baɪt][æt; ət]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Did	he	get	a	bite	at	any	of	you	?	"
"	做过	他	得到	一个	咬	在	任何	的	你	?	"

"他有没有咬到你们中的任何人？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	It	wasn't	his	fault	that	he	didn't	.
"	它	不是	他的	过错	那	他	没有	.

"他没做到，这不是他的错。"

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['rɪvər] - ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

We	found	out	that	fishing	for	river	-	horses	was	a	serious	piece	of	business	.
我们	成立	出去	那	钓鱼	为了	河	-	马匹	曾是	一个	严肃的	片	的	商业	.

"

"

"

我们发现，捕捞河马可不是一件轻松的事。

" [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	Fish	for	them	?
"	鱼	为了	他们	?

给他们钓鱼？

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ?
with a hook and line ?
和 一个 钩 和 线 ?

用钩子和鱼线?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 537]
" [页 -]

[第537页]

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] .
KILLING A HIPPOPOTAMUS IN WESTERN AFRICA .
杀 一个 河马 在 西 非洲 .

在西非猎杀河马。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [weɪlz] .
It was a good deal more like fishing for whales .
它 曾是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 钓鱼 为了 鲸鱼 .

这更像是捕鲸。

['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blæk] ['hʌntərz] .
Mr . Lloyd and I went after them with a lot of black hunters .
先生 . 劳埃德 和 我 去 后 他们 和 一个 很多 的 黑色的 猎人 .

劳埃德先生和我带着很多黑人猎人去追捕他们。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [hɑːr'puːn] ,
We took our guns , and they took their harpoons ,
我们 采取 我们的 枪支 , 和 他们 采取 他们的 鱼叉 ,

我们带上了枪，他们带上了鱼叉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .
and such a time as we had you never saw .
和 这样的 一个 时间 作为 我们 有 你 绝不 锯 .

你从未见过我们曾拥有的那种时代。

" [kæl][ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [weɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
" Cal and Rob were getting a good deal waked up on the
" 卡尔 和 抢 是 获得 一个 好的 交易 醒来 向上 在 这

“卡尔和罗布被叫醒时，发现他们得到了一笔不错的交易。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 538]
[页 -]

[第538页]

['rɪvər] - [hɔːrs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
river - horse question , and their mother dropped her book in her lap ,
河 - 马 问题 , 和 他们的 母亲 掉落 她 书 在 她 膝 ,

河马的问题，他们的母亲手中的书掉在了腿上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri][wʌns][ɔːr][twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
although she had heard that story once or twice before .
虽然 她 有 听到 那 故事 一次 或者 两次 前 .

虽然她之前已经听过一两次这个故事了。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Now	,	boys	,	"	she	said	,	"	don't	interrupt	your	uncle	.
"	现在	,	男孩们	,	"	她	说	,	"	不	打断	你的	叔叔	.

"好了，孩子们，"她说，"不要打断你们叔叔说话。"

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Let	him	tell	it	all	his	own	way	.
让	他	告诉	它	全部	他的	自己的	方式	.

让他用自己的方式来讲述吧。

" [kæl][ænd; ənd][rɑ:b] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Cal	and	Rob	looked	at	each	other	.
"	卡尔	和	抢	看起来	在	每个	其他	.

卡尔和罗布互相看了一眼。

[kæl][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [θri:] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd] [tu:] ,

Cal	had	at	least	three	questions	in	his	mouth	,	and	Bob	had	two	,
卡尔	有	在	至少	三	问题	在	他的	嘴	,	和	鲍勃	有	二	,

卡尔至少有三个问题想问，鲍勃有两个。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər][lɪps][hɑ:rd] ,

all	ready	to	ask	,	but	they	shut	their	lips	hard	,
全部	准备好	到	问	,	但	他们	关闭	他们的	嘴唇	难的	,

他们原本都想问，但又紧紧地闭上了嘴。

[ænd; ənd][rɑ:b] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [soʊ][hi:; hi] ['ʃʊdənt] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	Rob	took	a	tight	grip	of	his	chair	,	so	he	shouldn't	let	go	of	those
和	抢	采取	一个	紧的	紧握	的	他的	椅子	,	所以	他	不应该	让	去	的	那些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

罗布紧紧抓住椅子，所以他不能放过这些问题。

['ʌŋk(ə)l]['mɑ:rˌbɛri] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑ:n] :

Uncle	Marbury	leaned	back	in	his	Sleepy	Hollow	chair	,	and	went	right	on	:
叔叔	马布里	倾斜	后退	在	他的	困	空洞的	椅子	,	和	去	正确的	在	:

马布里叔叔向后靠在睡谷的椅子上，继续说道：

" [ðə; ði] [blæk] [men] [goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:r'pu:n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]

"	The	black	men	go	for	them	in	boats	,	with	harpoons	that	they	make
"	这	黑色的	男人	去	为了	他们	在	船	,	和	鱼叉	那	他们	制作

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

"黑人乘船去追捕他们，他们用自己制作的鱼叉捕鱼。"

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] , ['hevi] [wʊd] [ðæt] [grəuz] [ðer; ðər] ,

They	take	a	stout	pole	,	of	a	hard	,	heavy	wood	that	grows	there	,
他们	拿	一个	肥硕	极	,	的	一个	难的	,	重的	木头	那	生长	那里	,

他们取了一根粗壮的木杆，这种木杆是用当地生长的坚硬沉重的木材制成的。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'baʊt][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	cut	it	to	about	ten	or	twelve	feet	long	and	three	or	four	inches	thick	.
和	切	它	到	关于	十	或者	十二	脚	长的	和	三	或者	四	英寸	厚的	.

将其切割成大约十到十二英尺长，三到四英寸厚。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'pu:n] .

That's	the	shaft	of	the	harpoon	.
那就是	这	轴	的	这	鱼叉	.

那是鱼叉的叉杆。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['θɪkər] [ðæn; ðən][maɪ]['fɪŋgər] ,

The	head	is	made	of	a	tough	piece	of	iron	,	thicker	than	my	finger	,
这	头	是	制成	的	一个	艰难的	片	的	铁	,	较厚	比	我的	手指	,

头部是用一块坚硬的铁制成的，比我的手指还粗。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

and	about	a	foot	long	.
和	关于	一个	脚	长的	.

大约一英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɑːrbd] [spɪr] - [hed] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

It	has	a	barbed	spear	-	head	at	the	end	,
它	有	一个	带倒刺的	矛	-	头	在	这	结尾	,

它的末端有一个带倒钩的矛头。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [bɑːbz][get] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌf] [haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

and	when	those	barbs	get	under	the	tough	hide	of	a	hippopotamus	,
和	什么时候	那些	倒钩	得到	在下面	这	艰难的	隐藏	的	一个	河马	,

当那些倒刺刺入河马坚硬的皮下时，

[ɔːl][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊl] [aʊt] .

all	the	plunging	and	struggling	he	can	do	won't	make	them	pull	out	.
全部	这	骤降	和	挣扎	他	能	做	惯于	制作	他们	拉	出去	.

他无论怎么挣扎和反抗，都无法让他们抽身离开。

" [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrbd] [hed] ,

"	They	bore	a	hole	in	the	end	of	the	pole	just	big	enough	to	take	in	a	few
"	他们	钻孔	一个	洞	在	这	结尾	的	这	极	只是	大的	足够的	到	拿	在	一个	很少

inches	of	the	iron	foot	of	the	barbed	head	,
英寸	的	这	铁	脚	的	这	带倒刺的	头	,

“他们在杆子的末端钻了一个刚好能容纳几英寸带倒钩的铁脚的孔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts] ['luːsli] , [soʊ] ['ɪtl] [kʌm] [aʊt] .

and	it	fits	loosely	,	so	it'll	come	out	.
和	它	适合	松散地	,	所以	它将	来	出去	.

而且它很松，所以会掉出来。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

That's	just	what	they	want	it	to	do	.
那就是	只是	什么	他们	想	它	到	做	.

这正是他们想要的效果。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I'll	tell	you	why	.
患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz] ['wuːndɪd] ,

Just	as	soon	as	a	hippopotamus	is	wounded	,
只是	作为	很快	作为	一个	河马	是	受伤	,

河马一旦受伤，

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][baɪt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

he	turns	to	bite	at	the	thing	that	hurt	him	,
他	转弯	到	咬	在	这	事物	那	伤害	他	,

他转身去咬伤害他的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	if	his	great	jaws	and	sharp	teeth	shut	down	on	a	piece	of	wood	,
和	如果	他的	伟大的	下颚	和	锋利的	牙齿	关闭	向下	在	一个	片	的	木头	,

如果他那巨大的下颚和锋利的牙齿咬住一块木头，

[ðeid] [graɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

they'd	grind	it	to	splinters	,	no	matter	how	hard	and	strong	it	might	be	.
他们会	研磨	它	到	碎片	,	不	事情	如何	难的	和	强的	它	可能	是	.

无论它多么坚硬，他们都会把它磨成碎片。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] , [ðeid] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] ,

If	it	was	a	rope	,	they'd	cut	it	right	off	,
如果	它	曾是	一个	绳索	,	他们会	切	它	正确的	离开	,

如果是绳子，他们会直接把它剪断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər][hɑːr'puːn][ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪm] [tuː] .

and	the	hunters	would	lose	their	harpoon	and	their	game	too	.
和	这	猎人	会	失去	他们的	鱼叉	和	他们的	游戏	也	.

这样一来，猎人们不仅会失去鱼叉，还会失去猎物。

[soʊ] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['aɪərn] [hed] [luːs] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

So	they	leave	the	iron	head	loose	,	to	come	out	,
所以	他们	离开	这	铁	头	松动的	,	到	来	出去	,

所以他们把铁头松开，以便取出来。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bænd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['evər]

and	fasten	it	to	the	pole	by	a	sort	of	long	band	that	is	made	of	ever
和	系	它	到	这	极	经过	一个	种类	的	长的	乐队	那	是	制成	的	曾经

[soʊ] ['meni] [tʌf] [strɔːŋ] [kɔːrdz] ,

so	many	tough	strong	cords	,
所以	许多	艰难的	强的	绳索	,

并用一种由许多结实耐用的绳索制成的长带将其固定在杆子上。

[nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [slɪp] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ,

not	very	large	,	any	one	of	them	,	and	these	slip	around	among	the	teeth	,
不是	非常	大的	,	任何	一	的	他们	,	和	这些	滑	大约	之中	这	牙齿	,

它们个头都不大，而且会在牙齿间滑动。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][get] [kʌt] [ɔːf] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə]

and	if	some	of	them	do	get	cut	off	,	there	are	always	enough	left	to
和	如果	一些	的	他们	做	得到	切	离开	,	那里	是	总是	足够的	左边	到

[hoʊld][baɪ] .

hold	by	.
抓住	经过	.

即使其中一些物资被切断，也总会有足够多的物资可以维持下去。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] [laɪn] ,

"	The	other	end	of	the	pole	has	a	long	rope	,	like	a	whale	line	,
"	这	其他	结尾	的	这	极	有	一个	长的	绳索	,	喜欢	一个	鲸	线	,

“杆子的另一端有一根长绳，就像捕鲸绳一样，

[taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

tied	to	it	,	and	that	is	coiled	up	in	the	boat	,
系	到	它	,	和	那	是	卷曲	向上	在	这	船	,

绑在上面，然后盘绕在船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [aʊt][ɔːr] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .

and	they	let	it	run	out	or	pull	it	in	,	just	as	they	see	fit	.
和	他们	让	它	跑步	出去	或者	拉	它	在	,	只是	作为	他们	看	合身	.

他们可以任其流出，也可以将其收回，完全取决于他们自己的判断。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːr'puːn] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,

"	We	had	two	of	those	harpoons	in	each	of	our	boats	,
"	我们	有	二	的	那些	鱼叉	在	每个	的	我们的	船	,

“我们每艘船上都配备了两支这样的鱼叉，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men][hæd; həd] [spiə] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

and	all	of	the	black	men	had	spears	,	and	Lloyd	and	I	had
和	全部	的	这	黑色的	男人	有	长矛	,	和	劳埃德	和	我	有

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪfəlz] ,

double	-	barrelled	rifles	,
双倍的	-	桶装	步枪	,

所有黑人都拿着长矛，而我和劳埃德则拿着双管步枪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['rɪvər] - [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	our	first	river	-	horse	was	almost	too	much	for	us	in	spite	of
和	我们的	第一的	河	-	马	曾是	几乎	也	很多	为了	我们	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm][ɔːl] . "

them	all	.	"
他们	全部	.	"

尽管他们竭尽全力，我们还是很难对付第一匹河马。

" [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [hɑːrd] ? "

"	Did	he	fight	hard	?	"
"	做过	他	斗争	难的	?	"

他战斗得很顽强吗?

" ['kælvɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Calvin	!	"	said	his	mother	.
"	加尔文	!	"	说	他的	母亲	.

“卡尔文！”他母亲说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [jɔːl] [boʊt][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Lloyd	and	I	had	a	good	yawl	boat	we	had	brought	with	us	,
劳埃德	和	我	有	一个	好的	帆船	船	我们	有	带来	和	我们	,

我和劳埃德带了一艘不错的双桅帆船，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [men][tuː; tə]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kə'nuːz] ,

and	half	a	dozen	black	men	to	paddle	,	and	there	were	two	canoes	,
和	一半	一个	打	黑色的	男人	到	桨	,	和	那里	是	二	独木舟	,

还有六名黑人划桨，一共两艘独木舟。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [blæk] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [kə'nuːz] [hoʊm] .

each	with	three	black	men	in	it	,	but	we	didn't	bring	any	canoes	home	.
每个	和	三	黑色的	男人	在	它	,	但	我们	没有	带来	任何	独木舟	家	.

每艘独木舟里都有三名黑人男子，但我们没有把任何独木舟带回家。

['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [blæk] ['sɜːrvənt][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men][ɪn] [ðoʊz] ['boʊts]

Mr	.	Lloyd	and	I	and	my	black	servant	were	the	only	men	in	those	boats
先生	.	劳埃德	和	我	和	我的	黑色的	仆人	是	这	仅有的	男人	在	那些	船

[ðæt] [hæd; həd] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

that	had	any	clothes	on	to	speak	of	.
那	有	任何	衣服	在	到	说话	的	.

劳埃德先生、我和我的黑人仆人是船上仅有的几个穿得比较体面的男人。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] ,

"	Now	,	you	see	,	boys	,
"	现在	,	你	看	,	男孩们	,

“现在，你们看，孩子们，

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][juː; jʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['feɪvərɪt] [spɑːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	hippopotami	are	a	good	deal	like	you	—	they	have	favorite	spots	along	the
这	河马	是	一个	好的	交易	喜欢	你	—	他们	有	最喜欢的	地点	沿着	这

['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

river	where	they	go	in	swimming	,
河	在哪里	他们	去	在	游泳	,

河马和我们人类有很多相似之处——它们也有自己喜欢的河边游泳地点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] ,

and	sometimes	a	good	many	will	go	in	together	,
和	有时	一个	好的	许多	将要	去	在	一起	,

有时会有很多人一起进去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	have	a	good	bath	of	mud	and	water	.
和	有	一个	好的	洗澡	的	泥	和	水	.

好好洗个泥水澡。

[ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [faɪnd] [aʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][goʊ] [streɪt]

The	black	hunters	find	out	these	places	,	but	it	wouldn't	do	to	go	straight
这	黑色的	猎人	寻找	出去	这些	地方	,	但	它	不会	做	到	去	直的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

黑猎人们会找到这些地方，但直接前往是行不通的。

[juːd] ['oʊnli] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

You'd	only	scare	them	away	if	you	did	that	.
你会	仅有的	吓	他们	离开	如果	你	做过	那	.

你那样做只会把它们吓跑。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [duː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ;

"	Mr	.	Lloyd	and	I	let	the	black	hunters	do	things	their	own	way	;
"	先生	.	劳埃德	和	我	让	这	黑色的	猎人	做	事物	他们的	自己的	方式	;

“劳埃德先生和我让黑人猎人们按他们自己的方式行事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː] [gʊd] [maɪlz] [ə'bʌv] [wʌn]

and	they	had	made	our	camp	,	the	night	before	,	two	good	miles	above	one
和	他们	有	制成	我们的	营	,	这	夜晚	前	,	二	好的	英里	多于	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔləuiŋ] - ['pleɪsɪz] .

of	these	wallowing	-	places	.
的	这些	沉溺	-	地方	.

前一天晚上，他们把我们的营地设在了其中一个泥潭上方两英里处。

[soʊ] , [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [wiː; wi][let][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [floʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

So	,	when	we	started	,	we	let	the	boat	and	the	two	canoes	float	down	with
所以	,	什么时候	我们	开始	,	我们	让	这	船	和	这	二	独木舟	漂浮	向下	和

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

所以，出发时，我们让船和两艘独木舟顺流而下。

[dʒʌst] ['stɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [men] [kiːp] [soʊ] [stɪl] .

just	steering	them	a	little	,	and	you	never	saw	so	many	men	keep	so	still	.
只是	转向	他们	一个	小的	,	和	你	绝不	锯	所以	许多	男人	保持	所以	仍然	.

稍微引导一下，你就会发现这么多男人都一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [wɔːrm] ,

It	was	dreadfully	warm	,
它	曾是	极其糟糕	温暖的	,

天气热得可怕，

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] [blæk] [men] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] .

and	we'd	have	envied	the	black	men	if	it	hadn't	been	for	the	mosquitoes	.
和	我们会	有	令人羡慕	这	黑色的	男人	如果	它	之前没有	到过	为了	这	蚊子	.

如果不是因为蚊子，我们或许会羡慕黑人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðem; ðəm] ,

They	didn't	seem	to	mind	them	,
他们	没有	似乎	到	头脑	他们	,

他们似乎并不介意他们。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][spɑ:ts][ɑ:n][ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði] ['ʌgli]

but	we	were	glad	enough	there	were	some	spots	on	us	where	the	ugly
但	我们	是	高兴的	足够的	那里	是	一些	地点	在	我们	在哪里	这	丑陋的

['lɪt(ə)l][s'kæmps] ['kudnt] [baɪt][tu:; tə][du:]['eni][hɑ:rm] .

little	scamps	couldn't	bite	to	do	any	harm	.
小的	流浪者	不能	咬	到	做	任何	伤害	.

但令人欣慰的是，我们身上有些地方这些丑陋的小家伙咬不到，所以不会造成任何伤害。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðoʊ] ,

I	believe	,	though	,
我	相信	,	尽管	,

但我相信，

[ðæt] [maɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ]

that	my	black	servant	would	have	stripped	off	his	clothes	if	he	hadn't	been	so
那	我的	黑色的	仆人	会	有	脱衣舞	离开	他的	衣服	如果	他	之前没有	到过	所以

[praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

proud	of	them	.
自豪的	的	他们	.

我的黑人仆人如果不是对自己的衣服感到无比自豪，早就把衣服脱光了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [ɪn][maɪ] [boʊt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,

Suddenly	one	of	the	black	hunters	in	my	boat	put	his	hand	on	my	arm	,
突然	一	的	这	黑色的	猎人	在	我的	船	放	他的	手	在	我的	手臂	,

突然，船上一个黑人猎人把手放在我的胳膊上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

and	pointed	at	something	a	little	ahead	of	the	canoe	on	the	left	.
和	尖	在	某物	一个	小的	前方	的	这	独木舟	在	这	左边	.

然后指着独木舟左侧前方不远处的某个东西。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	It	was	something	big	and	black	coming	slowly	up	through	the	water	.
"	它	曾是	某物	大的	和	黑色的	未来	缓慢地	向上	通过	这	水	.

“那是一个又大又黑的东西，正缓缓地从水中浮上来。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ;

A	little	pair	of	ears	very	wide	apart	;
一个	小的	一对	的	耳朵	非常	宽的	除	;

一对间距很宽的小耳朵；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [raɪt] [aʊt] ;

then	the	great	eyes	that	seemed	to	stick	right	out	;
然后	这	伟大的	眼睛	那	似乎	到	戳	正确的	出去	;

然后是那双仿佛要凸出来的巨大眼睛；

[ðen] [ðə; ði][noʊz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['æskɪŋ] [hu:z] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] .

then	the	nose	—	there	was	no	use	in	asking	whose	head	that	was	.
然后	这	鼻子	—	那里	曾是	不	使用	在	问	谁	头	那	曾是	.

然后是鼻子——问那是谁的头也没用。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['fɑ:loʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [blæk] ['hʌntər] [ɪn]

Just	enough	of	his	body	followed	above	the	surface	to	give	the	black	hunter	in
只是	足够的	的	他的	身体	随后	多于	这	表面	到	给	这	黑色的	猎人	在

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nu:] [ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n] .

the	prow	of	that	canoe	a	fair	mark	for	his	harpoon	.
这	船首	的	那	独木舟	一个	公平的	标记	为了	他的	鱼叉	.

他身体的一小部分露出水面，足以让独木舟船头的黑人猎人用鱼叉准确瞄准他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][droʊv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]

He	was	close	up	when	he	threw	it	;	and	he	drove	it	in	good	and
他	曾是	关闭	向上什么时候		他	扔	它	;	和	他	驾驶	它	在	好的	和

[di:p] ,

deep	,
深的	,

他投掷球时离得很近；而且球投得很准，很深。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

now	I	tell	you	.
现在	我	告诉	你	.

现在我告诉你。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['rɪvər] - [hɔ:rs] .

I	felt	sure	it	would	stick	,	but	it	must	have	astonished	that	river	-	horse	.
我	毛毡	当然	它	会	戳	,	但	它	必须	有	惊讶	那	河	-	马	.

我确信它会成功，但这一定让那匹河马感到惊讶。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æŋgri][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,

He	gave	a	tremendous	angry	sort	of	grunt	and	a	great	jump	,
他	给予	一个	巨大的	生气的	种类	的	咕哝	和	一个	伟大的	跳	,

他发出一声愤怒的咆哮，然后猛地跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'pu:n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	head	of	the	harpoon	came	out	of	the	socket	,	just	as	it
和	这	头	的	这	鱼叉	来了	出去	的	这	插座	,	只是	作为	它

[wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] ,

was	meant	to	,
曾是	意思是	到	,

鱼叉头从叉柄中脱出了，正如预期的那样。

[ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [stri:m] .

and	off	he	started	down	stream	.
和	离开	他	开始	向下	溪流	.

于是他便顺流而下。

[hi:; hi] [pʊld] [ðæt] [kə'nu:] [ə'lɔ:ŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ['pædld] [fɔ:r; fər]

He	pulled	that	canoe	along	fast	enough	,	and	the	rest	of	us	paddled	for
他	拉	那	独木舟	沿着	快速地	足够的	,	和	这	休息	的	我们	划桨	为了

[dɪr] [laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

他划着独木舟飞快前进，而我们其他人则拼命划水。

" [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [lɔɪd] ,

"	I	tried	hard	to	get	a	shot	at	him	,	and	so	did	Lloyd	,
"	我	尝试	难的	到	得到	一个	射击	在	他	,	和	所以	做过	劳埃德	,

“我努力想给他来一枪，劳埃德也是。”

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

whenever	any	of	him	showed	above	water	,
每当	任何	的	他	显示	多于	水	,

每当他露出水面时，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['bulits][mʌst; məst][hæv; həv] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd][wet][haɪd] , [ɪf] ['eni]

but	our	bullets	must	have	glanced	from	his	hard	wet	hide	,	if	any
但	我们的	子弹	必须	有	瞥了一眼	从	他的	难的	湿的	隐藏	,	如果	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɪm; ɪm] ,

of	them	hit	him	,
的	他们	打	他	,

但即便我们的子弹击中了他，也一定是擦过他坚硬潮湿的皮肤才造成的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][hæf] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .

and	I'm	not	half	sure	they	did	.
和	我是	不是	一半	当然	他们	做过	.

我不太确定他们是否真的这么做了。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

"	You've	no	idea	at	what	a	rate	he	managed	to	travel	.
"	你已经	不	主意	在	什么	一个	速度	他	管理	到	旅行	.

你根本无法想象他旅行的速度有多快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

It	was	hot	work	to	keep	anywhere	near	him	.
它	曾是	热的	工作	到	保持	任何地方	靠近	他	.

待在他身边可不是件容易的事。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɔːr]['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

We	wanted	him	to	go	ashore	or	into	shallow	water	,	where	we	could	get
我们	通缉	他	到	去	岸上	或者	进入	浅的	水	,	在哪里	我们	可以	得到

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

我们希望他上岸或到浅水区，这样我们就能抓住他了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They're	a	good	deal	more	dangerous	in	the	water	than	they	are	out	of	it	.
它们是	一个	好的	交易	更多的	危险的	在	这	水	比	他们	是	出去	的	它	.

它们在水里比在陆地上危险得多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] ['kɑːpər]

"	He	was	more	scared	than	hurt	,	though	,	and	he	didn't	care	a	copper
"	他	曾是	更多的	害怕的	比	伤害	,	尽管	,	和	他	没有	关心	一个	铜

[wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ;

what	we	wanted	;
什么	我们	通缉	;

"不过，他更多的是害怕而不是受伤，而且他根本不在乎我们想要什么；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrnz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt]

but	in	one	of	his	turns	he	gave	me	a	chance	to	put	a	rifle	-	bullet
但	在	一	的	他的	转弯	他	给予	我	一个	机会	到	放	一个	步枪	-	子弹

['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] . "

into	his	side	.	"
进入	他的	边	.	"

但有一次，他给了我机会，让我用步枪子弹射穿了他的肋部。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	it	kill	him	?
"	做过	它	杀	他	?

"它杀了他吗？"

" [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][wʌns] .

"	Both	boys	had	spoken	at	once	.
"	两个都	男孩们	有	说	在	一次	.

两个男孩同时开口说话了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,
" No , it didn't kill him , but it made him angry ,
" 不 , 它 没有 杀 他 , 但 它 制成 他 生气的 ,

"不，它没要了他的命，但它让他很生气。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [droʊv][ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
and just then one of the black hunters drove a spear into him .
和 只是 然后 一 的 这 黑色的 猎人 驾驶 一个 矛 进入 他 .

就在这时，一名黑人猎人将长矛刺入了他的身体。

" [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .
" Then the fight began .
" 然后 这 斗争 开始 .

然后战斗开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
He was furious with pain ,
他 曾是 狂怒 和 疼痛 ,

他痛得怒不可遏，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [spiə] [ænd; ənd] ['bulits] ['æftər] [ðæt] [ðæn; ðən]
and didn't seem to care any more for spears and bullets after that than
和 没有 似乎 到 关心 任何 更多的 为了 长矛 和 子弹 后 那 比
[aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .
I did for the mosquitoes .
我 做过 为了 这 蚊子 .

在那之后，他对长矛和子弹的厌恶程度，似乎和我厌恶蚊子一样。

[hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə][get]
He dived and rose , and dived and rose , and tried every way to get
他 潜水 和 玫瑰 , 和 潜水 和 玫瑰 , 和 尝试 每一个 方式 到 得到
[æt; ət][ˌjuː 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

他潜入水中，又浮出水面，反复潜入水中，又浮出水面，想尽一切办法接近我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men][hæd; həd][tuː; tə][plaɪ][ðer; ðər] ['pædlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [spiə] .
and the black men had to ply their paddles more than their spears .
和 这 黑色的 男人 有 到 胶合板 他们的 桨 更多的 比 他们的 长矛 .

黑人更多地是使用船桨而不是长矛。

" [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] [foʊm]
" He snorted and squealed with rage , and made the water fairly foam
" 他 哼了一声 和 尖叫 和 愤怒 , 和 制成 这 水 相当 泡沫
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

他怒吼着，发出刺耳的咆哮，激起的水花持续了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .
and then he tried a piece of cunning .
和 然后 他 尝试 一个 片 的 狡猾 .

然后他使出了一招诡计。

[hiː; hi][swæm][ə'raʊnd] ['ʌndər]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He swam around under water for nearly a minute ,
他 游泳 大约 在下面 水 为了 几乎 一个 分钟 ,

他在水下游了将近一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr'puːn][roʊp][wʌz; wəz][aʊt][soʊ] [luːs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp]

and	the	harpoon	rope	was	out	so	loose	and	long	that	we	couldn't	keep
和	这	鱼叉	绳索	曾是	出去	所以	松动的	和	长的	那	我们	不能	保持

['veri] [kloʊz] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

very	close	track	of	him	.
非常	关闭	追踪	的	他	.

鱼叉绳放得太松太长，我们无法很好地追踪他。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jel] , [ænd; ənd]

"	Suddenly	the	black	hunters	in	one	of	the	canoes	gave	a	frightened	yell	,	and
"	突然	这	黑色的	猎人	在	一	的	这	独木舟	给予	一个	害怕	叫喊	,	和

[spræŋ] [aʊt] .

sprang	out	.
弹簧	出去	.

"突然，其中一艘独木舟上的黑人猎人发出了一声惊恐的叫喊，跳了出来。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [peɪr] [ʌv; əv][dʒɔːz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kə'nuː] ,

I	saw	a	great	gaping	pair	of	jaws	shutting	down	over	the	side	of	that	canoe	,
我	锯	一个	伟大的	张开的	一对	的	下颚	关闭	向下	超过	这	边	的	那	独木舟	,

我看到一副巨大的嘴巴从独木舟边向下合拢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [baɪt] [θruː] [ə; eɪ]

and	they	crunched	it	in	pieces	as	easily	as	you	would	bite	through	a
和	他们	嘎吱作响	它	在	件	作为	容易地	作为	你	会	咬	通过	一个

['brɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] - [snæp] .

brittle	ginger	-	snap	.
脆	姜	-	折断	.

他们轻而易举地把它嚼成了碎片，就像咬碎一块脆姜饼一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][wʌn][baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɪrsli] [ə'raʊnd]

He	had	spoiled	the	canoe	at	one	bite	,	and	then	he	dashed	fiercely	around
他	有	被宠坏了	这	独木舟	在	一	咬	,	和	然后	他	虚线	激烈地	大约

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

他一口就把独木舟弄坏了，然后就猛地朝四面八方乱窜。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

looking	for	the	men	.
寻找	为了	这	男人	.

寻找这些男人。

[ðeɪ] [swæm] [wel] ,

They	swam	well	,
他们	游泳	出色地	,

他们游得很好。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][hɑːr'puːn]

but	he'd	have	caught	some	of	them	if	it	hadn't	been	that	the	harpoon
但	他会	有	捕捉	一些	的	他们	如果	它	之前没有	到过	那	这	鱼叉

[ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] ,

in	him	belonged	to	the	other	canoe	,
在	他	属于	到	这	其他	独木舟	,

但如果不是因为他身上的鱼叉属于另一艘独木舟，他本可以抓住其中一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	the	crew	of	that	were	hauling	on	it	with	all	their	might	.
和	这	全体人员	的	那	是	运输	在	它	和	全部	他们的	可能	.

船员们正拼尽全力地拉着它。

[ðə; ði][ˌʌp'set][men] ['skræmbld] ['ɪntuː][maɪ][boʊt] ,

The	upset	men	scrambled	into	my	boat	,
这	沮丧的	男人	打乱	进入	我的	船	,

那些情绪激动的男人们争先恐后地爬上了我的船。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ðæt] ['wiːkənd]

and	Lloyd	and	I	got	some	shots	at	the	hippopotamus	that	weakened
和	劳埃德	和	我	得到	一些	镜头	在	这	河马	那	减弱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我和劳埃德向河马开了几枪，削弱了它的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wiː; wi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊld] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][hɑːr'puːn] [roʊp] ,

It	was	well	we	did	,	for	they	pulled	too	hard	on	the	harpoon	rope	,
它	曾是	出色地	我们	做过	,	为了	他们	拉	也	难的	在	这	鱼叉	绳索	,

幸好我们这么做了，因为他们拉鱼叉绳拉得太紧了。

[ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	got	too	near	,	and	in	a	moment	more	they	too	were	in	the	river	,
和	得到	也	靠近	,	和	在	一个	片刻	更多的	他们	也	是	在	这	河	,

他们靠得太近了，片刻之后，他们也掉进了河里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [tuː; tə] ['splɪntərz] .

and	their	canoe	was	being	bitten	to	splinters	.
和	他们的	独木舟	曾是	存在	被咬	到	碎片	.

他们的独木舟被咬得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	hard	and	dangerous	work	to	save	those	men	,	but	we	did	it	,
它	曾是	难的	和	危险的	工作	到	节省	那些	男人	,	但	我们	做过	它	,

营救那些人是一项艰巨而危险的工作，但我们做到了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] .

and	our	yawl	was	terribly	crowded	when	they	were	all	in	.
和	我们的	帆船	曾是	可怕	挤	什么时候	他们	是	全部	在	.

当所有人都上船后，我们的小艇变得非常拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [faɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

It	began	to	look	like	a	doubtful	fight	,	for	we	had	lost	hold	of	the
它	开始	到	看	喜欢	一个	疑	斗争	,	为了	我们	有	丢失的	抓住	的	这

[hɑːr'puːn] [roʊp] ;

harpoon	rope	;
鱼叉	绳索	;

这场战斗看起来胜负难料，因为我们已经失去了对鱼叉绳的控制；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['nɪrər] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	the	hippopotamus	had	managed	to	bring	us	all	nearer	the	bank	,
但	这	河马	有	管理	到	带来	我们	全部	更近	这	银行	,

但是河马却设法把我们都带到了更靠近河岸的地方。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

where	the	water	was	not	so	deep	,	and	he	had	no	notion	of	running
在哪里	这	水	曾是	不是	所以	深的	,	和	他	有	不	概念	的	跑步

[naʊ] .

now	.
现在	.

水不深的地方，他现在根本没有逃跑的打算。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	stood	at	bay	a	minute	or	so	later	,	half	out	of	water	,
他	站立	在	湾	一个	分钟	或者	所以	之后	,	一半	出去	的	水	,

大约一分钟后，他站在岸边，半个身子露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]

and	the	black	hunters	sprang	out	,	and	went	at	him	with	their	spears
和	这	黑色的	猎人	弹簧	出去	,	和	去	在	他	和	他们的	长矛

[laɪk] ['hɪroʊz] .

like	heroes	.
喜欢	英雄	.

黑衣猎手们跳了出来，像英雄一样拿着长矛向他冲去。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] ;

I	never	saw	such	daring	fellows	;
我	绝不	锯	这样的	大胆	伙伴们	;

我从未见过如此大胆的人;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] ,

but	Mr	.	Lloyd	and	I	were	doing	all	we	could	with	our	rifles	,
但	先生	.	劳埃德	和	我	是	正在做	全部	我们	可以	和	我们的	步枪	,

但是，我和劳埃德先生已经尽了全力用我们的步枪战斗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [hɔ:rs] ['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .

and	the	river	-	horse	hardly	knew	which	way	to	turn	.
和	这	河	-	马	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

那匹河马几乎不知道该往哪个方向走。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Something	was	hitting	him	from	every	direction	.
某物	曾是	击中	他	从	每一个	方向	.

他感觉四面八方都有东西在攻击他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	was	just	beginning	to	wonder	if	he	could	be	killed	at	all	,
我	曾是	只是	开始	到	想知道	如果	他	可以	是	被杀	在	全部	,

我当时开始怀疑他到底能不能被杀死。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [went] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

when	he	made	a	sudden	turn	and	a	rush	,	and	over	went	our	boat	,
什么时候	他	制成	一个	突然	转动	和	一个	匆忙	,	和	超过	去	我们的	船	,

他突然转向加速，结果把我们的船掀翻了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	we	too	were	sprawling	in	the	river	.
和	我们	也	是	蔓延	在	这	河	.

我们也躺在河里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [wen] [aɪ] [went] ['ʌndər] ;

I	must	say	I	felt	a	little	queer	when	I	went	under	;
我	必须	说	我	毛毡	一个	小的	酷儿	什么时候	我	去	在下面	;

我必须说，我沉入水底时感觉有点怪异;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [hed] [aʊt] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [wɪ'ðɪn] [ten]

but	when	I	got	my	head	out	again	,	there	was	the	hippopotamus	within	ten
但	什么时候	我	得到	我的	头	出去	再次	,	那里	曾是	这	河马	之内	十

[fi:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

feet	of	me	,
脚	的	我	,

但当我再次探出头时，那头河马就在我十英尺之内。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt] , [bʌt; bət] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

his	mouth	wide	open	for	a	bite	,	but	staggering	and	falling	over	on	his
他的	嘴	宽的	打开	为了	一个	咬	,	但	令人震惊	和	坠落	超过	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他张大嘴巴准备咬一口，却踉跄了一下，侧身倒在地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 539]
[页 -]

[第539页]

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪm; ɪm] .
" He went right to the bottom , but we didn't lose him .
" 他 去 正确的 到 这 底部 , 但 我们 没有 失去 他 .

“他跌落谷底，但我们没有失去他。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] ['raɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
Some of the black men righted our boat ,
一些 的 这 黑色的 男人 右 我们的 船 ,

有些黑人帮我们把船扶正了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [daɪvd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd]
and some dived and searched for the guns and things , and found
和 一些 潜水 和 搜索 为了 这 枪支 和 事物 , 和 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些人潜入水中搜寻枪支和其他物品，并找到了它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]
and some of them worked away at the hippopotamus till they got a
和 一些 的 他们 工作 离开 在 这 河马 直到 他们 得到 一个
[strɔːŋ] [roʊp] [hɪtʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] .
strong rope hitched around his lower jaw .
强的 绳索 搭便车 大约 他的 降低 颚 .

他们中的一些人费尽心思，最终用一根结实的绳子套住了河马的下颚。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][hæf] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Then we all tugged and pulled till we had him half out of water ,
然后 我们 全部 拉扯 和 拉 直到 我们 有 他 一半 出去 的 水 ,

然后我们一起使劲拉扯，直到把他拉出水面一半。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
at the shore of the river .
在 这 支撑 的 这 河 .

在河岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['feloʊ] ,
He was an enormous fellow ,
他 曾是 一个 巨大的 同伴 ,

他是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːg][ðæn; ðən][laɪk] ['eni] [hɔːrs] [aɪ]['evər] [sɔː] . "
and more like a big black hog than like any horse I ever saw . "
和 更多的 喜欢 一个 大的 黑色的 猪 比 喜欢 任何 马 我 曾经 锯 . "

与其说像马，不如说更像一头黑色的大猪。”

" [dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] ? " [æskt] [kæl] .
" Did the natives carry him home ? " asked Cal .
" 做过 这 本地人 携带 他 家 ? " 问 卡尔 .

“是当地人把他带回家的吗？”卡尔问道。

" [wel] , [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Well , yes , a good part of him .
" 出色地 , 是的 , 一个 好的 部分 的 他 .

“嗯，是的，他身上很大一部分是这样的东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

But	they	cooked	and	ate	him	first	.
但	他们	煮熟	和	吃	他	第一的	.

但他们先把他煮了吃掉了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

They	built	a	big	fire	on	the	bank	,
他们	建造	一个	大的	火	在	这	银行	,

他们在河岸上燃起了一堆大火。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [tɪl] [aɪ] ['wʌndɝd] [wen]

and	kept	on	cutting	off	slices	and	roasting	and	broiling	till	I	wondered	when
和	保留	在	切割	离开	切片	和	烘焙	和	烤制	直到	我	想知道	什么时候

[ðeid] [stɑːp] .

they'd	stop	.
他们会	停止	.

他们不停地切片、烘烤、炙烤，我都怀疑他们什么时候才能停下来。

" [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] .

"	THE	DAISY	COT	.
"	这	雏菊	棉	.

“雏菊小屋。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

A	STORY	In	TWO	PARTS	.
一个	故事	在	二	部分	.

一个分为两部分的故事。

[baɪ] [mɪs] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsən] .

BY	MISS	LILLIAS	C	.	DAVIDSON	.
经过	错过	莉莉娅	C	.	戴维森	.

作者：莉莉亚斯·C·戴维森小姐

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [faʊnd] ['mɜːrsi] ['betər] [ænd; ənd] [braitə]

Weeks	and	months	went	by	,	and	each	week	found	Mercy	better	and	brighter
周	和	几个月	去	经过	,	和	每个	星期	成立	怜悯	更好的	和	更亮

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

几周几个月过去了，梅西每周都比前一周更好、更精神、更强壮。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] ['klæpər] ,

until	her	tongue	used	to	go	like	a	mill	clapper	,
直到	她	舌头	用过的	到	去	喜欢	一个	磨	拍板	,

直到她的舌头像磨坊的钟片一样不停地转动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ˌoʊvɝ'floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] .

and	a	continual	stream	of	chatter	overflowed	from	the	Daisy	Cot	.
和	一个	持续的	溪流	的	喋喋不休	溢出	从	这	雏菊	婴儿床	.

从雏菊小屋里传出络绎不绝的说话声。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] ['sɪstər] [tə'riːsə] [ænd; ənd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər][ɪn][kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

One	bright	day	Sister	Theresa	and	the	Doctor	were	in	close	consultation	as
一	明亮的	天	姐姐	特蕾莎	和	这	医生	是	在	关闭	咨询	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - .

they	walked	from	the	boys	'	ward	to	the	girls	'	.
他们	步行	从	这	男孩们	-	病房	到	这	女孩们	-	.

一天阳光明媚，特蕾莎修女和医生一边从男病房走到女病房，一边密切商议病情。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['lɪt(ə)l]['mɜːrsi][ɪz] ['nɪrli] [wel] [naʊ] ;
" You see , " the Sister was saying , " little Mercy is nearly well now ;
" 你 看 , " 这 姐姐 曾是 说 , " 小的 怜悯 是 几乎 出色地 现在 ;

"你看，"修女说，"小默西现在快康复了；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
indeed , she ought to go into the country for change of air ,
的确 , 她 应该 到 去 进入 这 国家 为了 改变 的 空气 ,

她确实应该去乡下换换空气。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] [huː]
and we really ought not to keep the cot from some other patient who
和 我们 真的 应该 不是 到 保持 这 婴儿床 从 一些 其他 病人 WHO
[meɪ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
may need to come in . "
可能 需要 到 来 在 . "

我们真的不应该占用这张床位，以免其他需要入院的病人无法使用。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Humph ! " said the Doctor .
" 哼 ! " 说 这 医生 .

"哼！"医生说道。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] ; [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][tuː; tə][goʊ]
" That's true enough , and I quite agree ; but where's the poor baby to go
" 那就是 真的 足够的 , 和 我 相当 同意 ; 但 在哪里? 这 贫穷的 婴儿 到 去
? "
? "
? "

"这话没错，我完全同意；可是可怜的孩子该去哪儿呢？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] .
" Oh , I don't know ; " and she looked very sorrowful .
" 哦 , 我 不 知道 ; " 和 她 看起来 非常 悲伤 .

"哦，我不知道；"她看起来很悲伤。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's just the trouble .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

"问题就在这里。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] , [pʊr] [wiː] [pet] ,
There's no one to take her : and , poor wee pet ,
有 不 一 到 拿 她 : 和 , 贫穷的 哇 宠物 ,

没有人愿意收养她：可怜的小家伙，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I don't want to sound as if I wanted to get rid of her .
我 不 想 到 声音 作为 如果 我 通缉 到 得到 摆脱 的 她 .

我不想听起来像是想赶走她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ; [bʌt; bət] — "
I don't know how we can bear to let her go ; but — "
我 不 知道 如何 我们 能 熊 到 让 她 去 ; 但 — "

我不知道我们该如何忍心让她离开；但是——"

" [həmf] ! " [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['veri] ['krɔːsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Humph ! " growled the Doctor , very crossly ; and he turned sharply on his
" 哼 ! " 咆哮 这 医生 , 非常 生气 ; 和 他 转向 尖锐地 在 他的
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

"哼！"医生非常生气地低吼了一声，然后猛地转身离开。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

and	entered	the	open	door	.
和	进入	这	打开	门	.

然后走进了敞开的门。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]['mɜːrsi][wʌz; wəz]

The	happy	little	voice	was	singing	some	nursery	song	,	and	Mercy	was
这	快乐的	小的	嗓音	曾是	歌唱	一些	苗圃	歌曲	,	和	怜悯	曾是

['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] ,

sitting	bolt	-	upright	in	the	cot	,
坐着	螺栓	-	直立	在	这	婴儿床	,

一个欢快的童谣在耳边响起，小默西则笔直地坐在婴儿床里。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪstər]['ægnəs] ,

and	watching	with	all	her	eyes	and	all	her	attention	Sister	Agnes	,
和	观看	和	全部	她	眼睛	和	全部	她	注意力	姐姐	艾格尼丝	,

她全神贯注地看着艾格尼丝修女，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [veisis] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ]['vaiəlits] .

as	she	was	filling	the	vases	in	the	ward	with	violets	.
作为	她	曾是	填充	这	花瓶	在	这	病房	和	紫罗兰	.

她当时正在病房里往花瓶里插紫罗兰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] ['veri]

There	had	been	a	great	basket	of	flowers	sent	to	the	hospital	that	very
那里	有	到过	一个	伟大的	篮子	的	花朵	发送	到	这	医院	那	非常

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当天早上，医院收到了一大篮鲜花。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] .

and	everybody	was	rejoicing	over	the	lovely	blossoms	.
和	大家	曾是	欢欣鼓舞	超过	这	迷人的	花朵	.

大家都在为美丽的鲜花而欢欣鼓舞。

" [waɪ] , ['maʊsiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['griːtɪŋ] , " [jʊə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Why	,	Mousie	,	"	was	the	Doctor's	greeting	,	"	you're	as	bright	as	a	young
"	为什么	,	小老鼠	,	"	曾是	这	医生的	问候	,	"	你是	作为	明亮的	作为	一个	年轻的

['bʌtərflaɪ] . "

butterfly	.	"
蝴蝶	.	"

“哎呀，小老鼠，”医生打招呼道，“你就像一只年轻的蝴蝶一样聪明。”

" [siː] ! [siː] !

"	See	!	see	!
"	看	!	看	!

“看！看！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	and	she	held	up	a	bunch	of	daisies	,	which	had	come	among	the	other
"	和	她	握住	向上	一个	束	的	雏菊	,	哪个	有	来	之中	这	其他

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她举起一束雏菊，这些雏菊是从其他花朵中摘下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd] , [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪzi] [kɑːt] ; " [deɪ][ɪz][soʊ]

and	had	been	voted	,	by	universal	consent	to	the	Daisy	Cot	;	"	dey	is	so
和	有	到过	投票	，经过		普遍的	同意	到	这	雏菊	婴儿床	；	"	戴	是	所以

['pɪti] !

pitty	!
可怜	！

并经全体一致同意投票选出雏菊小屋；“他们太可怜了！

" [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

"	and	then	—	no	one	knows	how	the	happy	thought	struck	her	,
"	和	然后	—	不	一	知道	如何	这	快乐的	想法	击	她	，

“然后——没人知道她是怎么想到这个快乐主意的，”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meri] [feɪs] ,

but	a	quick	gleam	came	into	her	merry	face	,
但	一个	快的	闪耀	来了	进入	她	欢乐	脸	，

但她那张快乐的脸上却闪过一丝笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ['iːgərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	she	put	out	her	hands	eagerly	toward	him	.
和	她	放	出去	她	双手	急切地	朝向	他	.

她急切地向他伸出了双手。

" [teɪk] [dem] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	dem	to	my	lady	,	"	she	said	.
"	拿	民主	到	我的	女士	，	"	她	说	.

“把他们带去给我夫人，”她说。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] " [həmf] !

For	one	moment	the	Doctor	was	too	much	surprised	even	to	say	"	Humph	!
为了	一	片刻	这	医生	曾是	也	很多	惊讶	甚至	到	说	"	哼	！

一时间，博士惊讶得说不出话来：“哼！”

" [ðen] , " [baɪ][ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv] - , [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	Then	,	"	By	the	bones	of	Æsculapius	-	,	I'll	chance	it	!	"	was	his	remarkable
"	然后	，	"	经过	这	骨头	的	-		，患病的		机会	它	！	"	曾是	他的	卓越

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	，

“然后，他出人意料地回答说：‘以阿斯克勒庇俄斯的遗骨起誓，我愿意冒险一试！’”

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['deɪzɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn]

as	he	dropped	the	daisies	into	his	great	pocket	,	and	crushing	his	hat	down
作为	他	掉落	这	雏菊	进入	他的	伟大的	口袋	，	和	压碎	他的	帽子	向下

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	，

他把雏菊扔进大口袋里，然后把帽子重重地扣在头上。

[tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

turned	and	bolted	out	of	the	hospital	.
转向	和	螺栓连接	出去	的	这	医院	.

转身就冲出了医院。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræpɪd] [reɪt] ,

He	went	through	the	streets	at	the	same	rapid	rate	,
他	去	通过	这	街道	在	这	相同的	迅速的	速度	，

他以同样的速度穿过街道，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skwer]

and	never	stopped	until	he	rang	the	bell	of	a	big	house	in	a	distant	square
和	绝不	停止	直到	他	响铃	这	钟	的	一个	大的	房子	在	一个	遥远	正方形

.

:

.

他一直不停地敲响远处广场上一栋大房子的门铃。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

The	sunshine	was	so	bright	that	for	the	first	moment	after	he	was
这	阳光	曾是	所以	明亮的	那	为了	这	第一的	片刻	后	他	曾是

['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

ushered	into	a	shaded	drawing	-	room	he	could	see	nothing	at	all	,
引导	进入	一个	阴影	绘画	-	房间	他	可以	看	没有什么	在	全部	,

阳光太刺眼了，他被领进阴凉的客厅后，第一眼什么也看不见。

[bʌt; bət] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn]

but	stood	blinking	and	winking	like	a	great	owl	that	had	been	awakened	in
但	站立	眨眼	和	眨眼	喜欢	一个	伟大的	猫头鹰	那	有	到过	觉醒	在

[brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

broad	daylight	.
广阔	日光	.

但他却像一只在大白天被惊醒的大猫头鹰一样，眨着眼睛站在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ru:m] ,

It	was	a	very	pretty	room	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	房间	,

房间很漂亮。

[ɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] [haɪ] - [ɑ:rt] [staɪl] [ʌv; əv] ['moʊldi] [gri:nz] [ænd; ənd] ['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ]

all	furnished	in	the	newest	high	-	art	style	of	mouldy	greens	and	bilious	-	looking
全部	提供	在	这	最新	高的	-	艺术	风格	的	发霉的	青菜	和	胆汁	-	寻找

['braʊnz] ,

browns	,
棕色	,

所有家具都采用最新潮的艺术风格，以发霉的绿色和令人作呕的棕色为主色调。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn] —

but	looking	like	a	room	which	people	used	to	sit	and	read	and	work	in	—
但	寻找	喜欢	一个	房间	哪个	人们	用过的	到	坐	和	读	和	工作	在	—

[ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] .

a	home	-	like	-	looking	room	.
一个	家	-	喜欢	-	寻找	房间	.

但看起来像一个人们过去常坐着读书、工作的房间——一个像家一样的房间。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [wɔ:lz] ,

There	were	a	few	choice	pictures	on	the	green	walls	,
那里	是	一个	很少	选择	图片	在	这	绿色的	墙壁	,

绿墙上挂着几幅精选的画作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['mɜ:rsiz] [gʊd] ['ʃepərd] ,

among	them	a	copy	of	Mercy's	Good	Shepherd	,
之中	他们	一个	复制	的	怜悯的	好的	牧羊人	,

其中包括一本《慈悲的好牧人》的副本，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	air	was	heavy	with	the	soft	breath	of	the	flowers	in	a
和	这	空气	曾是	重的	和	这	柔软的	气息	的	这	花朵	在	一个

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;

conservatory	which	opened	out	at	the	back	;
温室	哪个	打开	出去	在	这	后退	;

空气中弥漫着温室里花朵的轻柔气息，温室的后门敞开着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [reɪ]

but	the	windows	were	shaded	and	darkened	until	there	was	hardly	a	ray
但	这	视窗	是	阴影	和	变暗	直到	那里	曾是	几乎	一个	射线

[ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ['ventʃər] [θruː] .

of	light	that	had	the	audacity	to	venture	through	.
的	光	那	有	这	大胆	到	风险投资	通过	.

但是窗户都被遮挡住了，光线昏暗到几乎没有一丝光线敢于透进来。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [blaɪnd][ænd; ənd] [drɔː]

The	Doctor's	first	act	was	to	march	across	to	the	nearest	blind	and	draw
这	医生的	第一的	行为	曾是	到	行进	穿过	到	这	最近的	瞎的	和	画

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

博士做的第一件事就是走到最近的百叶窗前，把它拉了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft]['feɪdɪd] [griːn] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][taɪld]['faɪər]

There	was	a	smothered	cry	from	a	soft	faded	green	chair	by	the	tiled	fire
那里	曾是	一个	窒息	哭	从	一个	柔软的	褪色	绿色的	椅子	经过	这	瓷砖	火

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

壁炉旁一张褪色的绿色软椅上传来一声压抑的哭喊。

[wer] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	a	lady	was	sitting	,
在哪里	一个	女士	曾是	坐着	,

那里坐着一位女士

[hæf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [roʊbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː]

half	hidden	by	the	heavy	folds	of	the	black	robes	that	seemed	to	throw	into
一半	隐	经过	这	重的	折叠	的	这	黑色的	长袍	那	似乎	到	扔	进入

[rɪ'liːf] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [peɪl] [sæd] [feɪs] .

relief	her	white	hands	and	pale	sad	face	.
宽慰	她	白色的	双手	和	苍白	伤心	脸	.

她半遮着黑色长袍的厚重褶皱，反而衬托出她白皙的双手和苍白悲伤的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [iː] . [em] . [biː] . ， " ['mɜːrsiz] " [tind]['leɪdi] .

It	was	"	E	.	M	.	B	.	,	"	Mercy's	"	tind	lady	.
它	曾是	"	E	.	M	.	B	.	,	"	怜悯的	"	廷德	女士	.

那是“EMB”，“Mercy的”“tind lady”。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] ,

"	She	covered	her	face	with	her	hands	,	with	a	little	cry	of	protest	,
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	一个	小的	哭	的	反对	,

她用双手捂住脸，发出了一声小小的抗议声。

[æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər]['nevər] [left] [θɪŋz] [hæf] [dʌn] ;

as	the	blessed	sun	streamed	in	;	but	the	Doctor	never	left	things	half	done	;
作为	这	蒙福	太阳	流媒体	在	;	但	这	医生	绝不	左边	事物	一半	完毕	;

阳光普照大地；但博士做事从不半途而废；

[soʊ][ʌp] [went] [ə'nʌðər] [blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər]

so	up	went	another	blind	,	and	the	window	-	sash	too	,	before	he	came	over
所以	向上	去	其他	瞎的	,	和	这	窗户	-	窗扇	也	,	前	他	来了	超过

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	stood	beside	her	,
和	站立	旁	她	,

于是，他拉起了另一扇百叶窗，连同窗框也一起拉了起来，然后走过来站在她身边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

looking	down	at	her	with	a	compassionate	expression	that	would	have
寻找	向下	在	她	和	一个	富有同情心	表达	那	会	有

[sər'praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] " [ðæt] [oʊld] ['bɛrz] " [feɪs] .

surprised	more	than	one	lady	if	she	had	seen	it	on	"	that	old	bear's	"	face	.
惊讶	更多的	比	一	女士	如果	她	有	已见	它	在	"	那	老的	熊的	"	脸	.

他低头看着她，脸上带着怜悯的神情，如果哪个女人看到"那只老熊"脸上露出这种表情，一定会感到惊讶。

" [oʊ] , ['dɑːktər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪsɪz] . ['breɪθˌweɪt] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Oh	,	Doctor	,	how	could	you	?	"	murmured	Mrs	.	Braithwaite	,	reproachfully	.
"	哦	,	医生	,	如何	可以	你	?	"	低声说道	太太	.	布雷思韦特	,	责备地	.

"哦，医生，你怎么能这样？"布雷思韦特太太责备地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] . "

"	It	is	so	bright	.	"
"	它	是	所以	明亮的	.	"

"它好亮啊。"

" [wel] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːktər] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [braɪt] .

"	Well	,	madam	,	"	said	the	eccentric	Doctor	,	"	the	world	is	bright	.
"	出色地	,	女士	,	"	说	这	偏心	医生	,	"	这	世界	是	明亮的	.

"夫人，"这位古怪的医生说，"世界一片光明。"

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ,

I	can't	help	it	,	as	I	didn't	make	it	;	but	as	it	was	made	so	,
我	不能	帮助	它	,	作为	我	没有	制作	它	;	但	作为	它	曾是	制成	所以	,

我无能为力，因为这并非我所为；但既然如此，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ; " [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪl] ,

I	suppose	it	wasn't	meant	to	be	wasted	;	"	which	made	the	lady	smile	,
我	认为	它	不是	意思是	到	是	浪费	;	"	哪个	制成	这	女士	微笑	,

我想它原本就不该被浪费掉；"这让那位女士笑了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [suːn] ['feɪdɪd] .

though	it	was	a	smile	that	soon	faded	.
尽管	它	曾是	一个	微笑	那	很快	褪色	.

但这笑容很快就消失了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pʌls] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Then	came	a	little	professional	talk	,	and	feeling	of	pulse	,	over	which	the
然后	来了	一个	小的	专业的	讲话	,	和	感觉	的	脉冲	,	超过	哪个	这

['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] .

Doctor	looked	grave	.
医生	看起来	严重	.

然后医生进行了一番专业交流，并摸了摸脉搏，神情严肃起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	madam	,	"	he	said	at	length	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	女士	,	"	他	说	在	长度	,

"夫人，我这就告诉您那是什么，"他终于说道。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [tuːn] .

"	you're	out	of	tone	and	tune	.
"	你是	出去	的	语气	和	调	.

你跑调了。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

You	just	go	on	getting	weaker	and	weaker	,	and	if	you	don't	mind	,
你	只是	去	在	获得	较弱	和	较弱	,	和	如果	你	不	头脑	,

你只会越来越虚弱，如果你不介意的话，

[juːl] [daɪ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪn'dɪfrəns] . "
you'll **die** **from** **sheer** **indifference** **.** **"**
你会 死 从 透明 漠不关心 . "

你会死于彻底的冷漠。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I** **wish** **I** **could** **,** **"** **she** **answered** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 我 希望 我 可以 , " 她 回答 , 和 一个 叹 .

"我真希望我能做到，"她叹了口气回答道。

" [oʊ][noʊ] , [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] .
" **Oh** **no** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **be** **so** **wicked** **.**
" 哦 不 , 我 没有 意思是 到 是 所以 邪恶 .

"哦不，我不是故意要这么邪恶的。"

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] ,
I **know** **we** **must** **live** **;** **but** **,**
我 知道 我们 必须 居住 ; 但 ,

我知道我们必须活下去；但是，

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[laɪf][ɪz][soʊ] ['empti] ! "
life **is** **so** **empty** **!** **"**
生活 是 所以 空的 ! "

人生如此空虚!

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] !
" **My** **patience** **,** **madam** **!**
" 我的 耐心 , 女士 !

"我的耐心啊，夫人！"

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
do **you** **find** **it** **so** **?**
做 你 寻找 它 所以 ?

你觉得是这样吗?

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'kraʊdɪd] , " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʌŋ] ;
I **always** **thought** **it** **overcrowded** **,** **"** **was** **on** **the** **tip** **of** **the** **Doctor's** **tongue** **;**
我 总是 想法 它 过度拥挤 , " 曾是 在 这 提示 的 这 医生的 舌头 ;

"我一直觉得那里人满为患，"医生话到嘴边又咽了回去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'sted] , [kwaɪt]['dʒentli] , " ['laɪfs] ['prɪti] [mʌtʃ]
but **he** **stopped** **himself** **,** **and** **said** **,** **instead** **,** **quite** **gently** **,** **"** **Life's** **pretty** **much**
但 他 停止 他自己 , 和 说 , 反而 , 相当 轻轻地 , " 生活的 漂亮的 很多
[wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
what **we** **make** **it** **ourselves** **,**
什么 我们 制作 它 我们自己 ,

但他及时止住了话头，而是非常温和地说："生活很大程度上是我们自己创造的。"

[aɪ]['fænsi] . "
I **fancy** **.** **"**
我 想要 . "

我喜欢。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?
" **And** **how** **is** **the** **hospital** **?**
" 和 如何 是 这 医院 ?

医院怎么样?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][kɑːt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breɪθˌweɪt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

how	**is**	**the**	**cot**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Braithwaite**	**,**	**willing**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
如何	是	这	婴儿床	?	"	问	太太	.	布雷思韦特	,	愿意的	到	改变	这	主题	.

"婴儿床怎么样？"布雷思韦特太太问道，她想换个话题。

" [oʊ] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

"	**Oh**	**,**	**going**	**on**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	去	在	全部	正确的	.

"哦，一切进展顺利。"

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [jʌŋ] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

By	**-**	**the**	**-**	**way**	**,**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**see**	**the**	**last**	**young**	**one**	**in**	**it**	**.**
经过	-	这	-	方式	,	ID	喜欢	你	到	看	这	最后的	年轻的	一	在	它	.

对了，我想让你看看里面最后一个孩子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [ðæts] [wʌn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['sʌmhaʊ] .

A	**small**	**monkey**	**that's**	**won**	**all**	**our**	**hearts**	**somehow**	**.**
一个	小的	猴	那就是	韩元	全部	我们的	心	不知何故	.

一只小猴子，不知怎的就赢得了我们所有人的心。

[ænd; ənd][aɪm]['ræðər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][dʒʌst][naʊ] .

And	**I'm**	**rather**	**bothered**	**about**	**her**	**just**	**now**	**.**
和	我是	相当	烦恼	关于	她	只是	现在	.

我现在很担心她。

[ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [wel] [jet] ['iːðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]

She's	**well**	**enough**	**to**	**go**	**out**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**well**	**yet**	**either**	**;**	**and**	**the**	**plague**	**is**
她是	出色地	足够的	到	去	出去	,	但	不是	相当	出色地	然而	任何一个	;	和	这	瘟疫	是

,

,

,

她身体状况好转，可以出门了，但还没完全康复；而瘟疫仍在肆虐。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

what's	**to**	**be**	**done**	**with**	**her**	**.**
是什么	到	是	完毕	和	她	.

如何处置她?

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] — ['ɑːrtɪsts] , [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ]

Her	**parents**	**were**	**respectable**	**people**	**—**	**artists**	**,**	**or**	**such**	**like**	**—**	**but**	**they're**	**both**
她	父母	是	可敬	人们	—	艺术家	,	或者	这样的	喜欢	—	但	它们是	两个都

[ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] .

dead	**,**	**and**	**she**	**hasn't**	**kith**	**nor**	**kin**	**.**
死的	,	和	她	还没有	亲	也不	亲属	.

她的父母都是体面的人——艺术家之类的——但他们都去世了，她也没有亲戚。

['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ?

Where's	**she**	**to**	**go**	**?**
在哪里?	她	到	去	?

她要去哪里?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnəs] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['breɪθˌweɪt] .

"	**A**	**sudden**	**stiffness**	**came**	**over**	**Mrs**	**.**	**Braithwaite**	**.**
"	一个	突然	刚性	来了	超过	太太	.	布雷思韦特	.

布雷思韦特太太突然感到一阵僵硬。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**I**	**dare**	**say**	**she**	**can**	**go**	**to**	**an**	**orphan**	**asylum**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我	敢	说	她	能	去	到	一个	孤儿	庇护所	,	"	她	说	;

"我敢说她可以去孤儿院，"她说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn] . "

"	I	think	I	can	get	her	into	one	.	"
"	我	思考	我	能	得到	她	进入	一	.	"

“我想我能让她坐进去。”

" [oʊ] , [ˌbɑːðəˈreɪʃn] ! " [broʊk] [aʊt][ðə; ðiˈdɑːktər] .

"	Oh	,	botheration	!	"	broke	out	the	Doctor	.
"	哦	,	烦扰	!	"	打破	出去	这	医生	.

“哎呀，真麻烦！”医生说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

"	I	beg	your	pardon	;	but	as	to	that	,
"	我	求	你的	赦免	;	但	作为	到	那	,

“请原谅；但是关于那件事，

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] .

we	at	the	hospital	could	raise	enough	to	keep	her	somewhere	.
我们	在	这	医院	可以	增加	足够的	到	保持	她	某处	.

我们医院可以筹集到足够的资金，让她有个地方住。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

But	that's	not	what	I	want	.
但	那就是	不是	什么	我	想	.

但那不是我想要的。

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [ə'saɪləm] !

That	poor	little	chick	in	a	great	bare	asylum	!
那	贫穷的	小的	小鸡	在	一个	伟大的	裸	庇护所	!

那只可怜的小鸡，被关在一个巨大的、空荡荡的精神病院里！

[noʊ] ; [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ][hoʊm] .

No	;	what	I	want	for	her	is	a	home	.
不	;	什么	我	想	为了	她	是	一个	家	.

不，我想要的是一个家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	And	he	looked	narrowly	at	her	,	but	she	avoided	his	gaze	.
"	和	他	看起来	勉强	在	她	,	但	她	避免	他的	目光	.

他眯起眼睛看着她，但她却避开了他的目光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm][ɪn] ['weɪnˌraɪt] [striːt] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , [ʌn'iːzɪli] .

"	There's	a	children's	home	in	Wainwright	Street	,	"	she	began	,	uneasily	.
"	有	一个	孩子们的	家	在	温赖特	街道	,	"	她	开始	,	不安地	.

“温赖特街有一家儿童之家，”她不安地开口说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] . "

"	No	,	no	;	she	wants	change	of	air	.	"
"	不	,	不	;	她	想要	改变	的	空气	.	"

“不，不；她想换换空气。”

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [nekst] [wiːk] [maɪ'self] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	I	am	going	out	of	town	next	week	myself	,
"	哦	,	作为	到	那	,	我	是	去	出去	的	镇	下一个	星期	我	,

“哦，对了，我下周也要出城。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [juː; jʊ]

and	I	can	take	her	with	me	to	the	sea	for	a	month	if	you
和	我	能	拿	她	和	我	到	这	海	为了	一个	月	如果	你

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

如果你愿意，我可以带她去海边待一个月。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] .
" By all means ; it will do you both good .
" 经过 全部 方法 ; 它 将要 做 你 两个都 好的 .

"当然可以；这对你们俩都有好处。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" He pushed back his chair , and stared at a distant corner of the
" 他 推动 后退 他的 椅子 , 和 凝视 在 一个 遥远 角落 的 这
['freskoʊ] ['siːlɪŋ] .
frescoed ceiling .
壁画 天花板 .

他向后推了推椅子，凝视着绘有壁画的天花板远处的一角。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['mʌnθs] [ʌp] ?
" But what's to become of her when the month's up ?
" 但 是什么 到 变得 的 她 什么时候 这 月份 向上 ?

"但是一个月后她该怎么办呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ['ɪnəsntli] .
" and he tried to speak innocently .
" 和 他 尝试 到 说话 天真地 .

他试图装作无辜的样子说话。

['mɪsɪz] . ['breɪθˌweɪt] [feɪst] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
Mrs . Braithwaite faced round upon him indignantly .
太太 . 布雷思韦特 面对 圆形的 之上 他 愤慨地 .

布雷思韦特夫人愤愤不平地转过身来瞪着他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I know what you mean ; I understand you perfectly well , " she cried .
" 我 知道 什么 你 意思是 ; 我 理解 你 完美 出色地 , " 她 哭 .

"我知道你的意思；我完全理解你，"她哭着说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" You want me to adopt this child .
" 你 想 我 到 采纳 这 孩子 .

你想让我收养这个孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 540]
[页 -]

[第540页]

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ?
How can you be so cruel ?
如何 能 你 是 所以 残忍的 ?

你怎么能如此残忍?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
But I won't .
但 我 愦于 .

但我不会。

[dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
Don't ask it .
不 问 它 .

别问了。

[aɪ]['nevər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I never will do it . "
我 绝不 将要 做 它 . "

我永远不会那样做。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ˌʌn'muːvd] .
" Why not ? " asked the Doctor , unmoved .
" 为什么 不是 ? " 问 这 医生 , 不动 .

"为什么不行？"医生面无表情地问道。

" [wʌt] ! [pʊt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][oʊn] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋz] [pleɪs] ?
" What ! put another child in my own precious darling's place ?
" 什么 ! 放 其他 孩子 在 我的 自己的 宝贵的 亲爱的 地方 ?

什么！用另一个孩子代替我心爱的孩子？

[aɪ] ['kudnt] . "
I couldn't . "
我 不能 . "

我做不到。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I don't see the need of that .
" 我 不 看 这 需要 的 那 .

"我看不出有这个必要。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['sɪstər] . "
There are such things as sisters . "
那里 是 这样的 事物 作为 姐妹 . "

世上确实存在姐妹这种关系。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" And to see her about the house , and to hear her voice ,
" 和 到 看 她 关于 这 房子 , 和 到 听到 她 嗓音 ,

"还能看到她在屋里走动，听到她的声音，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['deɪziːz] !
just as I used to hear Daisy's !
只是 作为 我 用过的 到 听到 雏菊的 !

就像我以前听到的黛西的一样！

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][maɪ] ['treʒər] .
And perhaps there'd be something about her like my treasure .
和 也许 那里 是 某物 关于 她 喜欢 我的 宝藏 .

或许她身上有某种特质，就像我的珍宝一样。

[wʌt] ['kʌlər][ɪz][hɜːr; hər] [her] ? — [blæk] ? "
What color is her hair ? — black ? "
什么 颜色 是 她 头发 ? — 黑色的 ? "

她的头发是什么颜色？——黑色吗？

" [red] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['grɪmli] .
" Red , " said the Doctor , grimly .
" 红色的 , " 说 这 医生 , 阴沉地 .

"红色的，"医生神情严肃地说。

" [red] [her] !
" Red hair !
" 红色的 头发 !

红头发！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] .
" with a sort of gasp .
" 和 一个 种类 的 喘气 .

"带着一种倒吸一口气的感觉。"

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .
" Oh no , you must not ask me .
" 哦 不 , 你 必须 不是 问 我 .

"哦不，你千万别问我。"

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hoʊm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz]
I'll pay anything you like to get her a home — you know I always feel as
患病的 支付 任何事物 你 喜欢 到 得到 她 一个 家 — 你 知道 我 总是 感觉 作为
[ɪf] [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑ:t] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [kleɪm][ɑ:n][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t]
if the Daisy Cot children had an especial claim on me — but I can not
如果 这 雏菊 婴儿床 孩子们 有 一个 特别的 宣称 在 我 — 但 我 能 不是
[teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] . "
take her for my own . "
拿 她 为了 我的 自己的 . "

为了给她找个家，我愿意出任何价钱——你知道，我总觉得黛西小屋的孩子们对我有着特殊的感情——但我不能把她带回家。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['grʌfli] ; ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" As you please , " said the Doctor , gruffly ; rising to his feet .
" 作为 你 请 , " 说 这 医生 , 粗声粗气地 ; 上升 到 他的 脚 .

“随你便吧，”医生粗声粗气地说着，站了起来。

" ['oʊnli][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" Only you needn't trouble yourself to pay anything for her .
" 仅有的 你 不必 麻烦 你自己 到 支付 任何事物 为了 她 .

“只是你不用费心为她付任何钱。”

[wɪə(r)] [nɑ:t]['oʊvər] - [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
We're not over - rich at the hospital ,
是 不是 超过 - 富有的 在 这 医院 ,

我们医院并不富裕。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] [ɪ'nʌf] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
but I rather think we can raise enough ourselves for our little girl .
但 我 相当 思考 我们 能 增加 足够的 我们自己 为了 我们的 小的 女孩 .

但我认为我们自己完全可以为我们的小女儿筹集到足够的钱。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mʌni] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [lʌv] . "
It wasn't money I asked you for , but love . "
它 不是 钱 我 问 你 为了 , 但 爱 . "

我不是向你要钱，而是向你要爱。

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] , ['dɑ:ktər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [mɔ:r] ['kwaɪətli] .
" What is her name , Doctor ? " she asked , more quietly .
" 什么 是 她 姓名 , 医生 ? " 她 问 , 更多的 悄悄 .

“医生，她叫什么名字？”她放低声音问道。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] .
THE MESSAGE OF THE DAISIES .
这 信息 的 这 雏菊 .

雏菊的讯息。

" ['mɜ:rsi] .
" Mercy .
" 怜悯 .

“怜悯。

([hə'ləu] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [sed] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
(Hallo ! " thought the Doctor , " I almost said Daisy , and that would have
(你好 ! " 想法 这 医生 , " 我 几乎 说 雏菊 , 和 那 会 有
['endɪd] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] ,
ended the last chance ,
结束 这 最后的 机会 ,

"你好！"医生心想，"我差点就说成黛西了，那样就彻底断送了最后的机会。"

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .)
and no mistake .)
和 不 错误 .)

毫无疑问。）

- [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɜ:rsi][ɪz][nɑ:t] [streɪnd] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ;
' The quality of mercy is not strained , ' you know ;
- 这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 , - 你 知道 ;

你知道，"仁慈的品质并非勉强而来"。

- [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
' it droppeth as the gentle rain from heaven , ' and all that sort of
- 它 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂 , - 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"它像天降甘霖"等等。

[wel] , ['mædəm] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [kən'fes] ; [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [soʊ][wəʊnt][mend] ['mætərz] .
Well , madam , I'm disappointed , I confess ; but saying so won't mend matters .
出色地 , 女士 , 我是 失望的 , 我 承认 ; 但 说 所以 惯于 修补 事情 .

夫人，说实话，我很失望；但这么说也无济于事。

[ki:p] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['kwaɪnaɪn] .
Keep on taking that quinine .
保持 在 采取 那 奎宁 .

继续服用奎宁。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" And he moved toward the door .
" 和 他 已搬 朝向 这 门 .

然后他朝门口走去。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t] .
" By - the - way , " he said , coming back again , " I nearly forgot .
" 经过 - 这 - 方式 , " 他 说 , 未来 后退 再次 , " 我 几乎 忘了 .

"对了，"他又说道，"我差点忘了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 21,)
第3/4页

[wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [noʊz] ;
What put it into the baby's head no mortal knows ;
什么 放 它 进入 这 婴儿的 头 不 凡人 知道 ;

究竟是什么让它进入了婴儿的脑袋里，凡人无从知晓；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]
but just as I was coming out of the hospital this morning she gave me
但 只是 作为 我 曾是 未来 出去 的 这 医院 这 早晨 她 给予 我
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

但今天早上我刚出院的时候，她就给了我这些。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
and asked me to give ' em to you from her ;
和 问 我 到 给 - 呃 到 你 从 她 ;

她让我把这些东西转交给你；

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
" and he laid the little bunch of daisies on her lap .
" 和 他 铺设 这 小的 束 的 雏菊 在 她 膝 .

于是他把那小束雏菊放在了她的腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
There was a sound between a sob and a cry ,
那里 曾是 一个 声音 之间 一个 哭泣 和 一个 哭 ,

那是一种介于啜泣和哭泣之间的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['feɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;
as she caught the poor faded little flowers to her lips ;
作为 她 捕捉 这 贫穷的 褪色 小的 花朵 到 她 嘴唇 ;

她将那些可怜的、枯萎的小花送到唇边；

[ðen] [bəuθ][hændz] [went] [ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .
then both hands went up to hide the sudden storm of tears .
然后 两个都 双手 去 向上 到 隐藏 这 突然 风暴 的 眼泪 .

然后，她抬起双手，掩饰突然涌出的泪水。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [teɪk] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ɪm] ,
" I thought you'd take ' em as a message , or a what - you - may - call - ' em ,
" 我 想法 你会 拿 - 呃 作为 一个 信息 , 或者 一个 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 呃 ,
" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the Doctor ,
" 说 这 医生 ,

“我以为你会把它们当作某种信息，或者随便你怎么称呼它们，”医生说。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; " [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
clearing his throat ; " they seemed so to me .
清理 他的 喉 ; " 他们 似乎 所以 到 我 .

他清了清嗓子；“在我看来，他们似乎就是这样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['pɪktʃər] .
" He turned to the door again , but paused before the Good Shepherd picture .
" 他 转向 到 这 门 再次 , 但 暂停 前 这 好的 牧羊人 图片 .

他再次转身走向门口，但在好牧人画像前停了下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃɛpɝdz] [ɑːrmz] [hɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**notice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**the**	**Good**	**Shepherd's**	**arms**	**here**	**are**	**full**	**,**
"	做过	你	曾经	注意	,	"	他	说	,	"	那	这	好的	牧羊人的	武器	这里	是	满的	,

“你有没有注意到，”他说，“这里好牧人的怀抱已经满了？”

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['sɪkli] , [leɪm] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] ?

and	**yet**	**there's**	**a**	**wretched**	**,**	**sickly**	**,**	**lame**	**little**	**beast**	**that's**	**coming**	**on**	**behind**	**?**
和	然而	有	一个	可怜	,	病弱的	,	瘸	小的	兽	那就是	未来	在	在后面	?

然而，后面却跟着一只可怜的、病恹恹的、跛脚的小家伙?

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [lend] [ðæt]

I	**rather**	**think**	**it's**	**about**	**as**	**good**	**a**	**job**	**as**	**any**	**one**	**can**	**do**	**to**	**lend**	**that**
我	相当	思考	它是	关于	作为	好的	一个	工作	作为	任何	一	能	做	到	借	那

['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] [hænd] .

little	**animal**	**a**	**hand**	**.**
小的	动物	一个	手	.

我觉得这是任何人能为这只小动物做的最好的事了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] [went] .

"	**And**	**this**	**time**	**he**	**really**	**went**	**.**
"	和	这	时间	他	真的	去	.

“而这一次，他是真的去了。”

" ['aɪz] ['maʊsiː] .

"	**I'S**	**MOUSIE**	**.**
"	是	小老鼠	.

我是小老鼠。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [raʊnd] ,

"	**Two**	**hours**	**later**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**hospital**	**on**	**his**	**afternoon**	**round**	**,**
"	二	小时	之后	,	作为	他	达到	这	医院	在	他的	下午	圆形的	,

“两小时后，当他下午查房到达医院时，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

a	**well**	**-**	**known**	**carriage**	**stood**	**before**	**the**	**door**	**.**
一个	出色地	-	已知	运输	站立	前	这	门	.

门口停着一辆著名的马车。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn]

He	**smiled**	**as**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**stole**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**up**	**the**	**stone**
他	微笑	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	它	,	和	偷窃	在	提示	-	脚趾	向上	这	石头

['sterkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

他的目光落在它上面时，脸上露出了笑容，然后踮着脚尖走上了石阶。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [wɔːrd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Outside	**the**	**girls**	**'**	**ward**	**he**	**stopped**	**to**	**take**	**an**	**observation**	**.**
外部	这	女孩们	-	病房	他	停止	到	拿	一个	观察	.

他在女病房外停下来观察情况。

[ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑːt] [sæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] .

There	**by**	**the**	**Daisy**	**Cot**	**sat**	**a**	**lady**	**in**	**a**	**black**	**dress**	**.**
那里	经过	这	雏菊	婴儿床	卫星	一个	女士	在	一个	黑色的	裙子	.

在雏菊小屋旁，坐着一位身穿黑裙的女士。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Her	**back**	**was**	**toward**	**the**	**door**	**,**
她	后退	曾是	朝向	这	门	,

她背对着门，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] - [goʊld] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['mɜːrsiz] [her] ,

but	a	white	hand	was	smoothing	back	the	red	-	gold	rings	of	Mercy's	hair	,
但	一个	白色的	手	曾是	平滑	后退	这	红色的	-	金子	戒指	的	怜悯的	头发	,

但一只白皙的手正轻轻抚平梅西头发上红金色的发圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,

and	a	gentle	voice	said	,	just	as	the	Doctor	came	within	ear	-	shot	,
和	一个	温和的	嗓音	说	,	只是	作为	这	医生	来了	之内	耳朵	-	射击	,

就在医生走到能听见的地方时，一个温柔的声音说道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [dɪr] ?

"	And	what	do	they	call	you	,	dear	?
"	和	什么	做	他们	称呼	你	,	亲爱的	?

"他们都怎么称呼你，亲爱的？"

" [ðə; ði]['dɑːktər][felt][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	The	Doctor	felt	a	cold	chill	go	all	over	him	.
"	这	医生	毛毡	一个	寒冷的	寒意	去	全部	超过	他	.

"医生感到一阵寒意袭遍全身。"

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] [sez] - ['deɪzi] , - [its] [ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Now	if	the	baby	says	'	Daisy	,	'	it's	all	up	,	"	he	gasped	.
"	现在	如果	这	婴儿	说道	-	雏菊	,	-	它是	全部	向上	,	"	他	倒吸一口气	.

"现在如果宝宝说'黛西'，那就全完了，"他喘着气说。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɜːrsi] [send][ðə; ði] ['flaʊərz] ['prɑːmptɪd]

But	surely	the	same	wonderful	instinct	which	made	Mercy	send	the	flowers	prompted
但	一定	这	相同的	精彩的	本能	哪个	制成	怜悯	发送	这	花朵	提示

[hɜːr; hər] [naʊ] ;

her	now	;
她	现在	;

但想必是同样的奇妙本能促使梅西送花，现在又促使她送花；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [klɪr] [vɔɪs] [læft]

for	she	looked	up	with	her	pretty	smile	,	and	the	sweet	clear	voice	laughed
为了	她	看起来	向上	和	她	漂亮的	微笑	,	和	这	甜的	清除	嗓音	笑了

[aʊt] , " ['aɪz] ['maʊsiː] . "

out	,	"	I's	Mousie	.	"
出去	,	"	是	小老鼠	.	"

她抬起头，带着甜美的笑容，用清脆甜美的声音笑着说："我是小老鼠。"

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	And	would	you	like	to	come	home	with	me	,	and	be	my	little	girl	,
"	和	会	你	喜欢	到	来	家	和	我	,	和	是	我的	小的	女孩	,

"你愿意跟我回家，做我的小女孩吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

and	have	pretty	toys	,	and	learn	to	love	me	?	"
和	有	漂亮的	玩具	,	和	学习	到	爱	我	?	"

拥有漂亮的玩具，然后学会爱我?

" [aɪ][duː] [lʌv] ['əu'əu] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	do	love	oo	,	"	said	the	little	voice	again	;	and	the	Doctor	,
"	我	做	爱	oo	,	"	说	这	小的	嗓音	再次	;	和	这	医生	,

"我真的好喜欢哦，"那个细小的声音又说道；而医生，

[huː] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

who	was	new	to	the	business	of	eavesdropping	,
WHO	曾是	新的	到	这	商业	的	偷听	,

他是个窃听新手，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [əˈgenst] [ˈsɪstər] [təˈriːsə] ,
turned **away** **so** **abruptly** **that** **he** **ran** **up** **against** **Sister** **Theresa** **,**
转向 离开 所以 突然 那 他 跑 向上 反对 姐姐 特蕾莎 ,

他猛地转身，结果撞到了特蕾莎修女。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
and **nearly** **knocked** **her** **flat** **on** **her** **back** **.**
和 几乎 敲门 她 平坦的 在 她 后退 .

差点把她撞倒在地。

" [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
" **Beg** **pardon** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **he** **said** **,** **recovering** **his** **balance** **;** **"** **but** **I** **know** **you**
" 求 赦免 , 我是 当然 , " 他 说 , 恢复中 他的 平衡 ; " 但 我 知道 你
[wəʊnt] [maɪnd] ,
won't **mind** **,**
惯于 头脑 ,

“请原谅，”他一边说着一边稳住身子；“但我知道你不会介意的。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under **the** **circumstances** **.**
在下面 这 情况 .

在目前情况下。

[ˈmaʊsiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,
Mousie **has** **found** **a** **home** **at** **last** **,**
小老鼠 有 成立 一个 家 在 最后的 ,

小老鼠终于找到家了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [kɑːt] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈsaɪzd] [wuːnd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər]
and **the** **Daisy** **Cot** **is** **ready** **for** **an** **incised** **wound** **or** **a** **compound** **fracture**
和 这 雏菊 婴儿床 是 准备好 为了 一个 切开 伤口 或者 一个 化合物 断裂
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **soon** **as** **you** **like** **to** **put** **one** **into** **it** **.**
作为 很快 作为 你 喜欢 到 放 一 进入 它 .

黛西婴儿床随时可以用于处理切伤或复合骨折，只要你想把病人放进去就行了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **541** **]**
[页 -]

[第541页]

[ðə; ði] [ˈkɪtnz] [duːmd] .
THE **KITTENS** **DOOMED** **.**
这 小猫 注定失败 .

小猫们完蛋了。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒeɪmz] .
" **I** **want** **you** **to** **drown** **them** **all** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,** **James** **.**
" 我 想 你 到 溺水 他们 全部 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 詹姆斯 .

“詹姆斯，我希望你明天一早把他们都淹死。”

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [seɪvd] .
" THE KITTENS SAVED .
" 这 小猫 已保存 .

“小猫们得救了。”

[wen] [dʒeɪmz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
When James looked for them , early in the morning , he found that they had
什么时候 詹姆斯 看起来 为了 他们 , 早期的 在 这 早晨 , 他 成立 那 他们 有
[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
mysteriously disappeared .
神秘地 消失 .

一天清晨，詹姆斯去找他们时，发现他们神秘地消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 542]
[页 -]

[第542页]

['tɛriːz] ['lændɪŋ] , [mɑːn'tænə] ['terətɔːri] .
Terry's Landing , Montana Territory .
特里的 降落 , 蒙大拿 领土 .

蒙大拿领地特里登陆点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æn; ən] [əd'ventʃər] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] .
I want to tell Young People an adventure I met with .
我 想 到 告诉 年轻的 人们 一个 冒险 我 遇见 和 .

我想和年轻人分享我遇到的一次奇遇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,
I was crossing the Yellowstone River in an ambulance on a ferry - boat ,
我 曾是 过境 这 黄石公园 河 在 一个 救护车 在 一个 渡船 - 船 ,
[wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ,
with mamma and papa ,
和 妈妈 和 爸爸 ,

我和爸爸妈妈一起，乘坐救护车和渡船横渡黄石河。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [maɪ][hæt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
when a sudden gust of wind blew my hat into the river .
什么时候 一个 突然 阵风 的 风 吹 我的 帽子 进入 这 河 .

突然一阵风把我的帽子吹进了河里。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piː^ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɪn]
I thought it was gone for good , but a little Piegan Indian boy jumped in
我 想法 它 曾是 已消失 为了 好的 , 但 一个 小的 皮根 印度 男生 跳了起来 在
['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

我以为它彻底消失了，但一个皮根印第安小男孩跳进去追了上去。

[hiː; hi][swæm][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He swam a mile before he caught it ,
他 游泳 一个 英里 前 他 捕捉 它 ,

他游了一英里才钓到它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and when he brought it back you would hardly have known it had
和 什么时候 他 带来 它 后退 你 会 几乎 有 已知 它 有
[bɪn] [wet] .
been wet .
到过 湿的 .

当他把它带回来的时候，你几乎看不出它曾经被弄湿过。

['pɑːpə] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	**gave**	**the**	**boy**	**a**	**silver**	**dollar**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**deserved**	**it**	**.**
爸爸	给予	这	男生	一个	银	美元	,	和	我	思考	他	应得的	它	.

爸爸给了那个男孩一枚银元，我觉得他值得拥有。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [raɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

We	**are**	**in**	**the**	**Yellowstone**	**Valley**	**,**	**and**	**the**	**river**	**runs**	**right**	**by**	**our**	**camp**	**.**
我们	是	在	这	黄石公园	谷	,	和	这	河	跑步	正确的	经过	我们的	营	.

我们身处黄石山谷，河流就从我们营地旁流过。

[ðə; ði]['boʊts][lænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə][fɔːrt] ['kʌstər] ,

The	**boats**	**land**	**here**	**in**	**the**	**summer**	**when**	**they**	**can**	**not**	**get**	**up**	**to**	**Fort**	**Custer**	**,**
这	船	土地	这里	在	这	夏天	什么时候	他们	能	不是	得到	向上	到	堡	卡斯特	,

夏天，当船只无法抵达卡斯特堡时，它们就会在这里靠岸。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sʌmər] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪz][sent] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**each**	**summer**	**an**	**officer**	**is**	**sent**	**down**	**here**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
和	每个	夏天	一个	官	是	发送	向下	这里	到	拿	收费	的	这

['gʌvərnmənt] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts] [brɪŋ] .

government	**stores**	**which**	**the**	**boats**	**bring**	**.**
政府	商店	哪个	这	船	带来	.

每年夏天，都会派一名官员到这里来负责管理船只运来的政府物资。

[ðɪs] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] ,

This	**summer**	**it**	**was**	**papa's**	**turn**	**to**	**come**	**,**
这	夏天	它	曾是	爸爸的	转动	到	来	,

今年夏天轮到爸爸来了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	**although**	**our**	**quarters**	**are**	**not**	**so**	**handsome**	**as**	**at**	**the**	**fort**	**,**
和	虽然	我们的	四分之一	是	不是	所以	英俊的	作为	在	这	堡	,

虽然我们的住处不如堡垒里的那么漂亮，

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

still	**we**	**were**	**all**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**change**	**.**
仍然	我们	是	全部	高兴的	到	有	一个	改变	.

不过我们都很高兴能有这样的改变。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['kɑːtnwʊd] - [triːz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [græs] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

We	**have**	**large**	**cottonwood**	**-**	**trees**	**here**	**,**	**and**	**beautiful**	**green**	**grass**	**running**	**down**
我们	有	大的	棉白杨	-	树木	这里	,	和	美丽的	绿色的	草	跑步	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	**the**	**river**	**,**
到	这	河	,

这里有高大的白杨树，还有美丽的绿草一直延伸到河边。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

which	**is**	**very**	**pretty**	**.**
哪个	是	非常	漂亮的	.

非常漂亮。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [fɪʃ] .

The	**water**	**is**	**clear**	**,**	**and**	**we**	**have**	**nice**	**fish**	**.**
这	水	是	清除	,	和	我们	有	好的	鱼	.

水质清澈，鱼也很好。

[maɪ]['sɪstər][næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fʌn] ['hʌntɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [mɔːs] - ['ægət] [ænd; ənd]

My	**sister**	**Nan**	**and**	**I**	**have**	**fun**	**hunting**	**flowers**	**,**	**and**	**moss**	**-**	**agates**	**and**
我的	姐姐	楠	和	我	有	乐趣	打猎	花朵	,	和	苔藓	-	玛瑙	和

['ʌðər] [stoʊnz] .

other	**stones**	**.**
其他	石头	.

我和姐姐南喜欢寻找花朵、苔藓玛瑙和其他石头。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [iːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,

We	are	going	East	on	the	first	boat	,
我们	是	去	东方	在	这	第一的	船	,

我们要搭乘第一班船向东行驶。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ] ['næni] ,

and	I	expect	to	have	lots	of	fun	with	Nannie	,
和	我	预计	到	有	很多	的	乐趣	和	奶奶	,

我期待和奶奶一起玩得非常开心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['kʌstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [soʊ] ['meni]

as	she	has	never	been	away	from	Custer	,	and	she	will	see	so	many
作为	她	有	绝不	到过	离开	从	卡斯特	,	和	她	将要	看	所以	许多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

因为她从未离开过卡斯特，她将会看到许多美好的事物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] " ['mækəˌnɔː] , " [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	she	saw	the	first	"	Mackinaw	,	"	she	clapped	her	hands	,	and	said	,
什么时候	她	锯	这	第一的	"	麦基诺	,	"	她	鼓掌	她	双手	,	和	说	,

当她看到第一个"麦基诺"时，她拍手说道：

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	here	is	the	boat	to	take	us	away	!
"	哦	,	这里	是	这	船	到	拿	我们	离开	!

"哦，这是带我们离开的船！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [pæst] .

"	and	she	cried	when	it	went	past	.
"	和	她	哭	什么时候	它	去	过去的	.

"当它经过时，她哭了。"

[iː] . [em] . [dʒiː] .

E	.	M	.	G	.
E	.	M	.	G	.

肌电图

['gɑːrdnɚ] , [nuː] [jɔːk] .

Gardiner	,	New	York	.
加德纳	,	新的	约克	.

纽约州加德纳。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	am	almost	nine	years	old	,	but	I	have	never	been	to	school	.
我	是	几乎	九	年	老的	,	但	我	有	绝不	到过	到	学校	.

我快九岁了，但我从未上过学。

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

My	mamma	has	taught	me	at	home	.
我的	妈妈	有	教授	我	在	家	.

我妈妈在家教我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət] ['dʒesi] , [maɪ][kæt] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['pleɪmeɪt] .

I	have	no	brothers	or	sisters	,	but	Jessie	,	my	cat	,	is	a	nice	playmate	.
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	但	杰西	,	我的	猫	,	是	一个	好的	玩伴	.

我没有兄弟姐妹，但我的猫杰西是个很好的玩伴。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ʌp] [sterz] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] [stɔːr] ,

She	sleeps	up	stairs	in	papa's	store	,
她	睡觉	向上	楼梯	在	爸爸的	店铺	,

她睡在爸爸店楼上的房间里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	this	morning	she	did	not	come	down	to	breakfast	as	usual	,
和	这	早晨	她	做过	不是	来	向下	到	早餐	作为	通常	,

今天早上她没有像往常一样下来吃早餐。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	I	thought	I	would	go	and	see	what	was	the	matter	.
所以	我	想法	我	会	去	和	看	什么	曾是	这	事情	.

所以我决定去看看发生了什么事。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] ,

I	hunted	for	her	,	and	at	last	I	looked	into	a	barrel	,
我	猎杀	为了	她	,	和	在	最后的	我	看起来	进入	一个	桶	,

我四处寻找她，最后我看向了一个木桶。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	I	saw	?
和	什么	做	你	思考	我	锯	?

你觉得我看到了什么?

[θriː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] !

Three	lovely	little	kittens	!
三	迷人的	小的	小猫	!

三只可爱的小猫咪!

[oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	proud	their	mamma	was	!
哦	,	如何	自豪的	他们的	妈妈	曾是	!

哦，他们的妈妈该有多么自豪啊!

[aɪ][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ]

I	excused	her	from	coming	down	to	breakfast	,	and	carried	her	up	a
我	已原谅	她	从	未来	向下	到	早餐	,	和	携带	她	向上	一个

[kʌp][ʌv; əv][mɪlk] .

cup	of	milk	.
杯子	的	牛奶	.

我婉拒了她下来吃早餐，并给她端了一杯牛奶上去。

[naʊ] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [neɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɪtnz] .

Now	what	puzzles	me	is	to	find	names	for	my	kittens	.
现在	什么	谜题	我	是	到	寻找	姓名	为了	我的	小猫	.

现在让我困惑的是如何给我的小猫们取名字。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,

I	have	a	family	of	thirteen	dolls	,	and	they	have	each	a	name	,
我	有	一个	家庭	的	十三	娃娃	,	和	他们	有	每个	一个	姓名	,

我有十三个娃娃，每个娃娃都有自己的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['prɪti] [neɪmz] [left] .

and	there	does	not	seem	to	be	any	pretty	names	left	.
和	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	漂亮的	姓名	左边	.

似乎已经没有什么好听的名字了。

['emə] [em] . [dʌb] .

Emma	M	.	DuB	.
艾玛	M	.	配音	.

艾玛·M·杜布

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

London	,	England	.
伦敦	,	英格兰	.

英国伦敦。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	thing	to	interest	me	after	we	arrived	in	London	was	the
这	第一的	事物	到	兴趣	我	后	我们	到达的	在	伦敦	曾是	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

Zoological	Gardens	,
动物学	花园	,

我们抵达伦敦后，我最先感兴趣的地方就是动物园。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['mʌŋkiz] .

where	we	saw	many	monkeys	.
在哪里	我们	锯	许多	猴子	.

我们在那里看到了很多猴子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

One	was	very	funny	,
一	曾是	非常	有趣的	,

其中一个非常搞笑，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	swung	himself	by	his	tail	to	a	branch	that	was	fastened	into	his
和	摇摆	他自己	经过	他的	尾巴	到	一个	分支	那	曾是	系紧	进入	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他用尾巴荡到笼子里固定的一根树枝上。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌŋki] [aɪ]['evər] [sɔː] .

I	think	he	was	handsomer	than	any	monkey	I	ever	saw	.
我	思考	他	曾是	更英俊	比	任何	猴	我	曾经	锯	.

我觉得他比我见过的任何猴子都帅。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [fɜːr] ,

He	had	long	black	fur	,
他	有	长的	黑色的	毛皮	,

他有着长长的黑色皮毛，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['hɔːrəbli] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [oʊld][mæn][æz; əz][moʊst] ['mʌŋkiz] [duː] .

and	did	not	look	so	horribly	like	a	shrivelled	old	man	as	most	monkeys	do	.
和	做过	不是	看	所以	糟糕透了	喜欢	一个	干瘪	老的	男人	作为	最多	猴子	做	.

而且它看起来不像大多数猴子那样，像个干瘪的老头。

[wiː; wi] ['æftərwərd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

We	afterward	went	into	the	antelope	house	,	and	saw	some	large	and
我们	之后	去	进入	这	羚羊	房子	,	和	锯	一些	大的	和

[sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] ;

some	small	ones	;
一些	小的	一个	;

之后我们去了羚羊馆，看到了一些大的羚羊和一些小的羚羊；

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['slendər] [legz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

the	small	ones	were	the	prettiest	,	and	had	slender	legs	,	and	gentle
这	小的	一个	是	这	最漂亮的	,	和	有	苗条	腿	,	和	温和的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

小的那些最漂亮，腿细长，棕色的眼睛温柔。

[wiː; wi] [sɔː] [siː] - ['laɪənz] , [berz] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

We	saw	sea	-	lions	,	bears	,	lions	,	and	tigers	,	pretty	little	birds	,
我们	锯	海	-	狮子	,	熊	,	狮子	,	和	老虎	,	漂亮的	小的	鸟类	,

我们看到了海狮、熊、狮子和老虎，还有一些漂亮的小鸟。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

and	more	animals	than	I	can	tell	you	about	.
和	更多的	动物	比	我	能	告诉	你	关于	.

还有数不胜数的动物，我无法一一列举。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] ,

We	went	to	Westminster	Abbey	,	and	saw	the	coronation	chair	,
我们	去	到	威斯敏斯特	修道院	,	和	锯	这	加冕礼	椅子	,

我们去了威斯敏斯特教堂，看到了加冕椅。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['mɔnəks] [wɜːr; wər] [kraʊnd] .

and	the	old	stone	on	which	the	Scottish	monarchs	were	crowned	.
和	这	老的	石头	在	哪个	这	苏格兰	君主	是	加冕	.

还有苏格兰君主加冕时所用的那块古老石头。

['edwərd] [aɪ] . [brɔːt] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðæt]

Edward	I	.	brought	the	stone	from	Scotland	,	after	he	had	conquered	that
爱德华	我	.	带来	这	石头	从	苏格兰	,	后	他	有	征服	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

爱德华一世征服苏格兰后，将这块石头从苏格兰带了过来。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ænd; ənd] - [tuːm] ,

We	also	saw	the	tomb	of	Mary	Queen	of	Scots	,	and	Shakspeare's	tomb	,
我们	还	锯	这	墓	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	和	-	墓	,

我们还参观了苏格兰女王玛丽的陵墓和莎士比亚的陵墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	statue	of	him	above	it	.
和	一个	雕像	的	他	多于	它	.

上面还有他的雕像。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [tuːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	we	went	to	see	Queen	Elizabeth's	tomb	,	which	has	a	statue	of	her
然后	我们	去	到	看	女王	伊丽莎白的	墓	,	哪个	有	一个	雕像	的	她

['laɪɪŋ] [daʊn] ;

lying	down	;
说谎	向下	;

然后我们去参观了伊丽莎白女王的陵墓，陵墓里有一尊她躺着的雕像；

[ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ][gloʊb] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['septər] ;

in	her	left	hand	she	holds	a	globe	,	and	in	her	right	hand	a	sceptre	;
在	她	左边	手	她	持有	一个	地球	,	和	在	她	正确的	手	一个	权杖	;

她左手拿着地球仪，右手拿着权杖；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .

she	was	very	ugly	in	comparison	with	her	cousin	Mary	Queen	of	Scots	.
她	曾是	非常	丑陋的	在	比较	和	她	表哥	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

与她的表妹苏格兰女王玛丽相比，她相貌十分丑陋。

[ðen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][wæks] - [wɜːrks] .

Then	we	visited	Madame	Tussaud's	wax	-	works	.
然后	我们	到访	夫人	杜莎夫人蜡像馆	蜡	-	作品	.

然后我们参观了杜莎夫人蜡像馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wæks][men][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [gaɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt]

There	were	wax	men	put	there	for	guides	,	and	some	of	us	thought
那里	是	蜡	男人	放	那里	为了	指南	,	和	一些	的	我们	想法

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ,

they	were	real	,
他们	是	真实的	,

那里摆放着一些蜡像小人作为导游，我们当中有些人还以为是真人呢。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	asked	one	of	them	to	tell	us	the	way	to	go	.
和	问	一	的	他们	到	告诉	我们	这	方式	到	去	.

我们请其中一人告诉我们该怎么走。

[wiː; wi] [sɔː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd]['mɑːrtn] ['luːθər] ,

We	saw	figures	of	the	royal	family	and	Martin	Luther	,
我们	锯	数据	的	这	皇家	家庭	和	马丁	路德	,

我们看到了皇室成员和马丁·路德的画像，

[ænd; ənd] [nə'poʊliːənz] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

and	Napoleon's	cup	that	he	used	two	or	three	years	in	St	.	Helena	,
和	拿破仑的	杯子	那	他	用过的	二	或者	三	年	在	英石	.	海伦娜	,

还有拿破仑在圣赫勒拿岛使用过两三年的杯子。

[ðæt] ['loʊnli] , ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

that	lonely	,	dreary	little	isle	in	the	ocean	.
那	孤独	,	凄凉	小的	小岛	在	这	海洋	.

大海中那座孤寂、阴沉的小岛。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] " ['hænsəm] " [ænd; ənd][droʊv][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

Then	we	took	"	hansoms	"	and	drove	to	St	Paul's	Cathedral	.
然后	我们	采取	"	汉森	"	和	驾驶	到	英石	保罗的	大教堂	.

然后我们乘坐双轮马车前往圣保罗大教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [laɪk] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

There	were	little	boys	dressed	in	white	robes	,	like	priests	,	and	the	singing
那里	是	小的	男孩们	穿着	在	白色的	长袍	,	喜欢	神父	,	和	这	歌唱

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

was	perfectly	lovely	.
曾是	完美	迷人的	.

有一些小男孩穿着白色长袍，像神父一样，他们的歌声非常动听。

[ˌes 'tiː] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]

St	Paul's	Cathedral	is	built	on	the	same	spot	where	once	stood	a	temple	to
英石	保罗的	大教堂	是	建造	在	这	相同的	点	在哪里	一次	站立	一个	寺庙	到

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

圣保罗大教堂建在原先狄安娜神庙的所在地。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː] ['pɪktʃərz] ['veri] [mʌtʃ] — [wʌn] ,

We	visited	the	Royal	Academy	,	and	I	liked	two	pictures	very	much	—	one	,
我们	到访	这	皇家	学院	,	和	我	喜欢	二	图片	非常	很多	—	一	,

我们参观了皇家艺术学院，我很喜欢两幅画——一幅是，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd] [blæk] [krəuz] ['flaɪɪŋ] [nɪr] ;

of	a	stream	with	trees	on	its	banks	,	and	black	crows	flying	near	;
的	一个	溪流	和	树木	在	它是	银行	,	和	黑色的	乌鸦	飞行	靠近	;

溪水两岸绿树成荫，黑乌鸦在附近飞翔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

and	the	other	,	of	some	sheep	in	a	snow	-	storm	.
和	这	其他	,	的	一些	羊	在	一个	雪	-	风暴	.

另一张照片是暴风雪中的一些绵羊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [droʊv] [ɪn] [haid] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [sɔː] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

In	the	afternoon	we	drove	in	Hyde	Park	,	and	saw	fine	carriages	and	horses	,
在	这	下午	我们	驾驶	在	海德	公园	,	和	锯	美好的	马车	和	马匹	,

下午我们驱车游览了海德公园，看到了漂亮的马车和骏马。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n]

but	none	of	the	royal	family	,	as	it	was	very	early	in	the	London	season
但	没有任何	的	这	皇家	家庭	,	作为	它	曾是	非常	早期的	在	这	伦敦	季节

.

:

.

但当时伦敦社交季才刚刚开始，所以王室成员一个也没来。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

We	had	a	present	of	some	lovely	wild	flowers	from	an	English
我们	有	一个	展示	的	一些	迷人的	荒野	花朵	从	一个	英语

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['esɪks] .

gentleman	in	Essex	.
绅士	在	埃塞克斯	.

一位住在埃塞克斯的英国绅士送给我们一些美丽的野花作为礼物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['deɪziz] , ['kaʊslɪp] , ['prɪmrəʊz] , ['blu:belz] , [ænd; ənd] ['fɝ:nz] .

There	were	daisies	,	cowslips	,	primroses	,	bluebells	,	and	ferns	.
那里	是	雏菊	,	报春花	,	报春花	,	蓝铃花	,	和	蕨类植物	.

那里有雏菊、报春花、月见草、风铃草和蕨类植物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ;

The	next	day	we	went	by	rail	to	Portsmouth	;
这	下一个	天	我们	去	经过	轨	到	朴茨茅斯	;

第二天我们乘火车去了朴茨茅斯;

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [fɔ:r; fər] [raɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

there	we	were	met	by	a	steamboat	for	Ryde	;	on	the	Isle	of	Wight	.
那里	我们	是	遇见	经过	一个	汽船	为了	赖德	;	在	这	小岛	的	怀特岛	.

我们在那里搭乘汽船前往怀特岛的赖德。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [reɪl][raɪd][tu:; tə] ['vɛntnər] ,

Then	again	we	had	a	short	rail	ride	to	Ventnor	,
然后	再次	我们	有	一个	短的	轨	骑	到	文特诺	,

然后我们又乘火车短途前往文特诺。

[wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [kɔ:ld] " [kræb][ænd; ənd]['lɑ:bstər] .

where	we	stopped	at	a	hotel	called	"	Crab	and	Lobster	.
在哪里	我们	停止	在	一个	酒店	称为	"	螃蟹	和	龙虾	.

我们在那里停在了一家名为"螃蟹和龙虾"的酒店。

" ['hæri] [dʒi:] .

"	Harry	G	.
"	哈里	G	.

"哈里·G.

['gri:nvɪl] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Greenville	,	South	Carolina	.
格林维尔	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州格林维尔。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði]['peɪpər] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .

I	think	Young	People	is	the	paper	every	child	in	the	world	ought	to	have	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	纸	每一个	孩子	在	这	世界	应该	到	有	.

我认为《青少年》杂志是全世界每个孩子都应该拥有的报纸。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔ:riz] .

I	like	"	Toby	Tyler	,	"	and	all	the	Jimmie	Brown	stories	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	,	"	和	全部	这	吉米	棕色的	故事	.

我喜欢《托比·泰勒》和所有吉米·布朗的故事。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][æn; ən]['edɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [taɪp] .

My	**papa**	**is**	**an**	**editor**	**,**	**and**	**I**	**can**	**set**	**nearly**	**a**	**column**	**of**	**type**	**.**
我的	爸爸	是	一个	编辑	,	和	我	能	放	几乎	一个	柱子	的	类型	.

我爸爸是编辑，我可以排版几乎一列的文字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][traɪd][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ] ['jeloʊ] [ɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] .

I	**tried**	**the**	**recipe**	**for**	**making**	**yellow**	**ink**	**,**	**which**	**was**	**given**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**
我	尝试	这	食谱	为了	制作	黄色的	墨水	,	哪个	曾是	给定	在	年轻的	人们	不	.

-	,

77	**,**
-	,

我试做了《青年》杂志第77期上刊登的制作黄色墨水的配方，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	**I**	**was**	**very**	**successful**	**.**
和	我	曾是	非常	成功的	.

我非常成功。

[dʒɑːn][siː] . [biː] .

John	**C**	**.**	**B**	**.**
约翰	C	.	B	.

约翰·CB

[bɪg][bend] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Big	**Bend**	**,**	**Wisconsin**	**.**
大的	弯曲	,	威斯康星州	.

威斯康星州大弯区。

[aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːks]['rɪvər] .

I	**live**	**out**	**in**	**Wisconsin**	**,**	**on**	**the**	**Fox**	**River**	**.**
我	居住	出去	在	威斯康星州	,	在	这	狐狸	河	.

我住在威斯康星州，福克斯河畔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**have**	**a**	**little**	**sister**	**three**	**years**	**old**	**.**
我	有	一个	小的	姐姐	三	年	老的	.

我有一个三岁的妹妹。

[wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ['neli] ['blaɪ] .

We	**call**	**her**	**Nellie**	**Bly**	**.**
我们	称呼	她	内莉	布莱	.

我们叫她内莉·布莱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**a**	**funny**	**thing**	**she**	**said**	**.**
我	想	到	告诉	你	的	一个	有趣的	事物	她	说	.

我想跟你说说她说的一件很有趣的事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

One	**day**	**a**	**large**	**bumble**	**-**	**bee**	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**
一	天	一个	大的	大黄蜂	-	蜜蜂	来了	进入	这	房子	,

有一天，一只大黄蜂飞进了屋子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['hʌni] .

and	**she**	**told**	**me**	**to**	**catch**	**it**	**and**	**take**	**away**	**its**	**honey**	**.**
和	她	讲述	我	到	抓住	它	和	拿	离开	它是	蜂蜜	.

她让我去抓住它，取走它的蜂蜜。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [kept] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɪn][ðer; ðər] [nests] .

I	told	her	bumble	-	bees	kept	their	honey	in	their	nests	.
我	讲述	她	大黄蜂	-	蜜蜂	保留	他们的	蜂蜜	在	他们的	巢穴	.

我告诉她，大黄蜂把蜂蜜保存在巢穴里。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [nests] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	have	found	bumble	-	bees	'	nests	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	有	成立	大黄蜂	-	蜜蜂	-	巢穴	.	"

“是的，”她说，“我找到了大黄蜂的巢穴。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['nevər][dɪd] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	you	never	did	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	你	绝不	做过	.	"

“不，”我说，“你从来没有。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [tuː] . "

"	Yes	,	I	have	,	too	.	"
"	是的	,	我	有	,	也	.	"

“是的，我也有。”

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['hʌni] ? "

"	Then	,	"	said	I	,	"	why	didn't	you	get	the	honey	?	"
"	然后	,	"	说	我	,	"	为什么	没有	你	得到	这	蜂蜜	?	"

“那么，”我说，“你为什么没去拿蜂蜜呢？”

" - [kɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][oʊld]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz][ɑːn] !

"	'	Cause	,	"	said	she	,	"	the	old	bumble	-	bee	was	on	!
"	-	原因	,	"	说	她	,	"	这	老的	大黄蜂	-	蜜蜂	曾是	在	!

“因为，”她说，“那只老大黄蜂又开始嗡嗡作响了！”

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [siː] .

"	H	.	H	.	C	.
"	H	.	H	.	C	.

“HHC

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn][kwɪlt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] ['piːsɪz] .

I	am	making	a	log	-	cabin	quilt	,	and	I	have	not	half	enough	pieces	.
我	是	制作	一个	日志	-	舱	被子	,	和	我	有	不是	一半	足够的	件	.

我正在制作一床木屋拼布被，但我的布片不够用一半。

[wen] [ðɪs] [kwɪlt][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊld] ,

When	this	quilt	is	finished	,	it	will	be	sold	,
什么时候	这	被子	是	完成的	,	它	将要	是	卖	,

这床被子做好后就会出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [huː] ,

and	the	money	taken	to	buy	a	tombstone	for	my	dear	boy	,	who	,
和	这	钱	已采取	到	买	一个	墓碑	为了	我的	亲爱的	男生	,	WHO	,

还有用来给我亲爱的儿子买墓碑的钱，他

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] ,

as	many	of	the	readers	of	Young	People	will	remember	,
作为	许多	的	这	读者	的	年轻的	人们	将要	记住	,

许多《青少年》杂志的读者应该还记得，

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][mʌs'koʊkə][læst] ['wɪntər] .

was	frozen	to	death	in	the	woods	at	Muskoka	last	winter	.
曾是	冷冻	到	死亡	在	这	树林	在	马斯科卡	最后的	冬天	.

去年冬天在马斯科卡的树林里被冻死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['berid] [ðer; ðər] ,

It	is	hard	to	leave	him	buried	there	,
它	是	难的	到	离开	他	埋葬	那里	,

很难接受他被埋葬在那里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [greɪv] [ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

for	his	is	a	solitary	grave	all	alone	on	the	shore	of	the	lake	;
为了	他的	是	一个	孤	严重	全部	独自的	在	这	支撑	的	这	湖	;

因为他的坟墓孤零零地躺在湖边;

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn]['hev(ə)n] .

but	we	trust	that	he	is	happy	in	heaven	.
但	我们	相信	那	他	是	快乐的	在	天堂	.

但我们相信他在天堂过得很幸福。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	thought	that	perhaps	some	of	the	mothers	of	the	little	readers	of	Young
我	想法	那	也许	一些	的	这	母亲们	的	这	小的	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] [wʊd] ['kaɪndli][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

People	would	kindly	send	me	a	bundle	of	pieces	of	silk	,
人们	会	亲切地	发送	我	一个	捆	的	件	的	丝绸	,

我想，或许《青少年》杂志的一些小读者的母亲会好心地寄给我一捆丝绸。

[kæʃmɪr] , [ɔːr][mə'riːnoʊ][tuː; tə][help][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][kwɪlt] .

cashmere	,	or	merino	to	help	in	finishing	my	quilt	.
羊绒	,	或者	美利奴羊毛	到	帮助	在	精加工	我的	被子	.

我需要羊绒或美利奴羊毛来帮我完成我的被子。

['eni] [sʌtʃ] ['feɪvər] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

Any	such	favor	would	be	thankfully	received	,	and	,	as	far	as	we	can	,
任何	这样的	偏爱	会	是	谢天谢地	已收到	,	和	,	作为	远的	作为	我们	能	,

任何这样的帮助我们都将感激不尽，而且，就我们所能而言，

[wiː; wi] [wɪl] [send][ɪn][rɪ'tɜːrn] [dɪr] ['hɔrnz] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn] .

we	will	send	in	return	deer	horn's	and	any	other	curiosities	we	can	obtain	.
我们	将要	发送	在	返回	鹿	号角	和	任何	其他	奇闻异事	我们	能	获得	.

我们将回赠鹿角以及我们能找到的其他任何珍奇物品。

['mɪsɪz] . ['elən][ə; eɪ] . ['lɔkmən] ,

Mrs	.	Ellen	A	.	Lockman	,
太太	.	艾伦	一个	.	洛克曼	,

艾伦·A·洛克曼夫人

['skɑːtlənd][piː] . [oʊ] . , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

Scotland	P	.	O	.	,	Ontario	,	Canada	.
苏格兰	P	.	哦	.	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省苏格兰邮政信箱。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [ðæt] ,

I	wish	to	inform	my	correspondents	to	whom	I	am	indebted	that	,
我	希望	到	通知	我的	通讯员	到	谁	我	是	负债累累	那	,

我谨告知所有与我保持联系并对我心存感激的朋友们:

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['iks'tʃeindʒs] [ə'raɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] ,

owing	to	the	fact	that	exchanges	arrived	in	such	quantities	,
欠款	到	这	事实	那	交易所	到达的	在	这样的	数量	,

由于交易所到货数量如此之多,

[aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ægət] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm]

I	disposed	of	my	stock	of	agates	and	amethysts	in	a	much	shorter	time
我	处置	的	我的	库存	的	玛瑙	和	紫水晶	在	一个	很多	较短	时间

[ðæn; ðən][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	I	anticipated	.
比	我	预期	.

我比预期更快地处理掉了我囤积的玛瑙和紫水晶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ðer; ðər][kaɪnd]
I **am** **making** **every** **effort** **to** **procure** **some** **more** **,** **and** **I** **beg** **their** **kind**
我 是 制作 每一个 努力 到 采购 一些 更多的 , 和 我 求 他们的 种类
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence **,**
放纵 ,

我正在尽一切努力争取更多，恳请各位多多包涵。

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪrd] ,
for **,** **should** **I** **not** **succeed** **in** **obtaining** **the** **article** **desired** **,**
为了 , 应该 我 不是 成功 在 获得 这 文章 想要的 ,

如果我无法获得想要的物品，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['feɪvərz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
I **will** **do** **all** **in** **my** **power** **to** **recompense** **the** **favors** **I** **have** **received** **.**
我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 补偿 这 恩惠 我 有 已收到 .

我必将竭尽所能回报我所受到的恩惠。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['mɔːrɪs] , ['mænɪˌstiː] , ['mɪtʃ] .
William **J** **.** **Morris** **,** **Manistee** **,** **Mich** **.**
威廉 J . 莫里斯 , 马尼斯蒂 , 密歇根州 .

威廉·J·莫里斯，密歇根州马尼斯蒂

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr][goʊld] [ɔːr] .
I **have** **no** **more** **sulphate** **of** **iron** **or** **gold** **ore** **.**
我 有 不 更多的 硫酸盐 的 铁 或者 金子 矿石 .

我没有硫酸铁矿或金矿了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [tuː] [steɪts] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] -
I **would** **like** **now** **to** **exchange** **stones** **from** **two** **States** **,** **for** **an** **Indian** **arrow** **-**
我 会 喜欢 现在 到 交换 石头 从 二 各州 , 为了 一个 印度 箭 -
[hed] .
head **.**
头 .

我现在想用来自两个邦的石头交换一个印度箭头。

[ɑːr] . [siː] . ['ɔr] ,
R **.** **C** **.** **Orr** **,**
拉 . C . 奥尔 ,

RC Orr，

- [nɔːrθ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
1715 **North** **Sixteenth** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 北 第十六 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十六街1715号

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
We **live** **on** **the** **Mississippi** **River** **.**
我们 居住 在 这 密西西比州 河 .

我们住在密西西比河边。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
We **are** **taking** **the** **names** **of** **boats** **as** **they** **pass** **.**
我们 是 采取 这 姓名 的 船 作为 他们 经过 .

我们正在记录过往船只的名称。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] ['boʊts] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [jɪr] .
We **have** **the** **names** **of** **sixty** **-** **four** **boats** **that** **have** **passed** **this** **year** **.**
我们 有 这 姓名 的 六十 - 四 船 那 有 通过了 这 年 .

我们已经掌握了今年通过该海域的 64 艘船只的名称。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] .

There	are	lots	of	wild	flowers	here	.
那里	是	很多	的	荒野	花朵	这里	.

这里有很多野花。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [tuː] [stæmps][frʌm; frəm]['kænədə] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ænd; ənd][θriː][sent] ,

We	will	give	ten	postmarks	,	for	two	stamps	from	Canada	,	except	the	1	and	3	cent	,
我们	将要	给	十	邮戳	,	为了	二	邮票	从	加拿大	,	除了	这	1	和	3	中心	,

我们将提供十个邮戳，用于购买两枚加拿大邮票，但不包括1分和3分面值的邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [sent] , [fɔːr; fər] [tuː] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

and	the	half	-	cent	,	for	two	South	American	stamps	,	and	a	stamp	from	Japan	and	China	.
和	这	一半	-	中心	,	为了	二	南	美国人	邮票	,	和	一个	邮票	从	日本	和	中国	.

还有半美分，可以买两枚南美洲邮票，以及一枚日本邮票和一枚中国邮票。

['wɪli] ['koʊlbɝn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [grænt] ,

Willie	Colburn	and	Charlie	Grant	,
威利	科尔伯恩	和	查理	授予	,

威利·科尔伯恩和查理·格兰特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['lænsɪŋ] , [ˌæl,æmə'kiː] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .

P	.	O	.	Box	90	,	Lansing	,	Allamakee	Co	.	,	Iowa	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	兰辛	,	阿拉马基	合作	.	,	爱荷华州	.

爱荷华州阿拉马基县兰辛市邮政信箱 90 号。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] ,

I	have	taken	Young	People	ever	since	the	Christmas	number	,
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	圣诞节	数字	,

自从圣诞节演出之后，我就一直带青少年参加演出。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['peɪpər] .

and	I	think	it	is	a	lovely	paper	.
和	我	思考	它	是	一个	迷人的	纸	.

我觉得这是一篇很棒的论文。

" ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['stɔːriz] .

"	Toby	Tyler	"	and	"	Susie	Kingman's	Decision	"	are	the	prettiest	,	stories	.
"	托比	泰勒	"	和	"	苏西	金曼的	决定	"	是	这	最漂亮的	,	故事	.

《托比·泰勒》和《苏西·金曼的决定》是最美的故事。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

I	go	to	school	,	and	I	try	to	study	pretty	hard	,	and	be	a	good	girl	.
我	去	到	学校	,	和	我	尝试	到	学习	漂亮的	难的	,	和	是	一个	好的	女孩	.

我上学，努力学习，做一个好女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

I	am	going	to	the	country	this	summer	,	and	I	expect	to	have	a	nice	time	.
我	是	去	到	这	国家	这	夏天	,	和	我	预计	到	有	一个	好的	时间	.

今年夏天我要去乡下，希望会玩得开心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ] ['belz]
I **have** **a** **little** **black** **kitty** **,** **and** **it** **has** **a** **little** **red** **collar** **with** **bells**
我 有 一个 小的 黑色的 猫咪 , 和 它 有 一个 小的 红色的 衣领 和 铃铛
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
on **it** **.**
在 它 .

我有一只黑色小猫，它戴着一个带铃铛的红色项圈。

[ɪts] [neɪm] [ɪz]['dʒɛtə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] ,
Its **name** **is** **Jetta** **,** **and** **I** **hope** **it** **will** **not** **die** **,**
它是 姓名 是 捷达 , 和 我 希望 它 将要 不是 死 ,

它的名字叫杰塔，我希望它不会死。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][maɪ] ['kɪti] [maɪ]['sɪstər] .
for **I** **have** **no** **brothers** **or** **sisters** **,** **and** **I** **call** **my** **kitty** **my** **sister** **.**
为了 我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 和 我 称呼 我的 猫咪 我的 姐姐 .

因为我没有兄弟姐妹，我把我的小猫咪当作我的妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] [aɪ] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,
I **have** **some** **pretty** **shells** **I** **gathered** **on** **the** **sea** **-** **shore** **,**
我 有 一些 漂亮的 贝壳 我 聚集 在 这 海 - 支撑 ,

我有一些在海边捡到的漂亮贝壳。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][stæmps] .
which **I** **would** **like** **to** **exchange** **with** **some** **little** **girl** **,** **for** **stamps** **.**
哪个 我 会 喜欢 到 交换 和 一些 小的 女孩 , 为了 邮票 .

我想用它跟某个小女孩交换邮票。

['dʒu:liə][em] . [pi:] . ,
Julia **M** **.** **P** **.** **,**
朱莉娅 M . P . ,

朱莉娅议员

- [spru:s] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
2403 **Spruce** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 云杉 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城云杉街2403号

['lu:i] [i:] . ['ɔmi] , ['nu:pɔ:rt] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ef] . [ɑ:r] . ['sætɚ'li:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
Louie **E** **.** **Almy** **,** **Newport** **,** **Rhode** **Island** **,** **and** **F** **.** **R** **.** **Satterlee** **,** **New** **York** **city** **,**
路易 E . 阿尔米 , 纽波特 , 罗德岛 岛 , 和 F . 拉 . 萨特利 , 新的 约克 城市 ,

Louie E. Almy，罗德岛州纽波特市；以及 FR Satterlee，纽约市

[wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .
withdraw **their** **names** **from** **our** **exchange** **list** **.**
提取 他们的 姓名 从 我们的 交换 列表 .

将他们的名字从我们的交易所名单中移除。

[vi:] . ['moʊgɚ] , [ˌmɔ:rɪ'seɪniə] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
V **.** **Moger** **,** **Morrisania** **,** **New** **York** **,** **and** **more** **than** **a** **dozen** **others** **,**
V . 莫格尔 , 莫里萨尼亚 , 新的 约克 , 和 更多的 比 一个 打 其他的 ,

V. Moger，Morrisania，纽约，以及其他十几位人士，

[ɑ:r; ər] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['kerləs] [ˌkɔris'pɔndənts] .
are **anxiously** **inquiring** **for** **addresses** **of** **careless** **correspondents** **.**
是 焦虑地 查询 为了 地址 的 粗心 通讯员 .

正在焦急地打听粗心来信者的地址。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['fɑːrðər] ['kɑːments] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

We	have	no	farther	comments	to	make	upon	this	constantly	recurring	trouble	.
我们	有	不	更远	评论	到	制作	之上	这	不断地	再次发生的	麻烦	.

对于这个反复出现的问题，我们没有什么要补充的评论。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpi] .

Two	hundred	and	fifty	rare	stamps	,	for	a	good	young	Newfoundland	puppy	.
二	百	和	五十	稀有的	邮票	,	为了	一个	好的	年轻的	纽芬兰	小狗	.

两百五十枚珍稀邮票，换一只优秀的纽芬兰幼犬。

[diː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ,

D	.	T	.	A	.	,
D	.	T	.	一个	.	,

DTA,

- [nɔːrθ] ['iːdn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

336	North	Eden	St	.	,	Baltimore	,	Md	.
-	北	伊甸园	英石	.	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩市北伊甸街336号

[ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [skroʊl] - [sɔː] [ænd; ənd] [sɔːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres]

A	foot	-	power	scroll	-	saw	and	saws	,	for	a	self	-	inking	printing	-	press
一个	脚	-	力量	滚动	-	锯	和	锯子	,	为了	一个	自己	-	墨水	印刷	-	按

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	furniture	in	good	working	order	.
和	家具	在	好的	在职的	命令	.

一台脚踏式曲线锯和锯子，用于自动上墨印刷机和家具，状况良好。

[mæt] ['ɔːbri] , [dʒʌn] . ,

Matt	Aubrey	,	Jun	.	,
马特	奥布里	,	俊	.	,

马特·奥布里，Jun.

- ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

128	Washington	St	,	Chicago	,	Ill	.
-	华盛顿	英石	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街128号

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

United	States	and	foreign	stamps	,	for	all	sorts	of	curiosities	.
团结的	各州	和	外国的	邮票	,	为了	全部	排序	的	奇闻异事	.

美国和外国邮票，各种稀奇古怪的收藏品。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

A	stone	and	soil	from	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
一个	石头	和	土壤	从	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

来自纽约的石头和泥土，换成来自其他任何州的石头和泥土。

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['ækɝmən] ,

John	H	.	Ackerman	,
约翰	H	.	阿克曼	,

约翰·H·阿克曼

- ['mædɪsn] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

162	Madison	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	麦迪逊	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

162 麦迪逊街, 布鲁克林, 纽约

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:] [ænd; ənd] ['revənu:] [stæmps] , [ænd; ənd][oʊld] ['ɪʃu:z] ,
Any number of United States due and revenue stamps , and old issues ,
任何 数字 的 团结的 各州 到期的 和 收入 邮票 , 和 老的 问题 ,
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] [stæmps] ,
and foreign stamps ,
和 外国的 邮票 ,

各种数量的美国税票和印花税票，包括旧版印花税票和外国印花税票。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] ,
for the same number from Mexico , Central and South America , Africa ,
为了 这 相同的 数字 从 墨西哥 , 中央 和 南 美国 , 非洲 ,
[ˌəuʃi'ænikə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Oceanica , Asia ,
大洋洲 , 亚洲 ,

来自墨西哥、中南美洲、非洲、大洋洲、亚洲的人数相同，

['denmɑ:rk] , ['hɑ:lənd] , ['tɜ:rki] , [gri:s] , ['swɪtsərlənd] , ['rʌʃə] , [speɪn] , ['pɔ:rtʃʊgl] , ['kænədə] (
Denmark , Holland , Turkey , Greece , Switzerland , Russia , Spain , Portugal , Canada (
丹麦 , 荷兰 , 火鸡 , 希腊 , 瑞士 , 俄罗斯 , 西班牙 , 葡萄牙 , 加拿大 (
[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [θri:] - [sent]) , [ɔ:r]['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stæmps] .
excepting the common 3 - cent) , or any department stamps .
除外 这 常见的 3 - 中心) , 或者 任何 部门 邮票 .

丹麦、荷兰、土耳其、希腊、瑞士、俄罗斯、西班牙、葡萄牙、加拿大（普通的 3 分邮票除外）或任何部门的邮票。

[noʊ] ['dju:plikits] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['bɑ:lɪŋɚ] ,
James W . Bollinger ,
詹姆斯 W . 宝林牌 ,

詹姆斯·W·博林格

- ['westərn] ['ævənu:] , ['dævnˌpɔ:rt] , ['aɪor] .
718 Western Avenue , Davenport , Iowa .
- 西 大街 , 长椅 , 爱荷华州 .

爱荷华州达文波特市西部大道718号。

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['relɪks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Minerals , relics , and curiosities .
矿物 , 遗物 , 和 奇闻异事 .

矿物、文物和珍奇物品。

[si:] . [el] . [braʊn] ,
C . L . Brown ,
C . L . 棕色的 ,

CL Brown，

- [geɪts] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
900 Gates Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 盖茨 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

900 Gates Avenue, 布鲁克林, NY

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:r; fər][mæps] .
Foreign postage stamps , for maps .
外国的 邮资 邮票 , 为了 地图 .

用于地图的外国邮票。

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] ['twenti] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][mæp][ʌv; əv]['eni] [steɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

From	five	to	twenty	stamps	,	for	one	map	of	any	State	,	according	to
从	五	到	二十	邮票	,	为了	一	地图	的	任何	状态	,	根据	到

[kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][saɪz] .

condition	and	size	.
状况	和	尺寸	.

根据地图状况和尺寸，每幅地图可获赠 5 至 20 枚邮票。

[tʃɑːrlz] [ef] . ['beɪli] , [sæn][hoʊ'zeɪ] , [kæl] .

Charles	F	.	Bailey	,	San	José	,	Cal	.
查尔斯	F	.	贝利	,	圣	何塞	,	卡尔	.

查尔斯·F·贝利，加利福尼亚州圣何塞

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , [stæmps] , ['ɪndiən]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

United	States	silver	and	copper	coins	,	stamps	,	Indian	implements	and
团结的	各州	银	和	铜	硬币	,	邮票	,	印度	实施	和

['relɪks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

relics	,	and	curiosities	suitable	for	a	cabinet	.
遗物	,	和	奇闻异事	合适的	为了	一个	内阁	.

美国银币和铜币、邮票、印第安工具和文物，以及适合收藏的古玩。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	will	please	write	to	arrange	exchange	.
通讯员	将要	请	写	到	安排	交换	.

请各位通讯员来信安排交换事宜。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['tʃɛstərˌvɪl] , [ˌem 'iː] .

P	.	O	.	Box	75	,	Chesterville	,	Me	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	切斯特维尔	,	我	.

邮政信箱 75，切斯特维尔，缅因州。

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [θriː] [stæmps][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Ten	postmarks	,	for	three	stamps	of	any	country	except	the	United	States	.
十	邮戳	,	为了	三	邮票	的	任何	国家	除了	这	团结的	各州	.

十枚邮戳，可兑换除美国以外任何国家的三枚邮票。

[noʊ] ['djuːplikits] ['gɪv(ə)n] , [ɔːr]['teɪkən] .

No	duplicates	given	,	or	taken	.
不	重复项	给定	,	或者	已采取	.

不重复赠送，也不重复索取。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['brɑːkmən] ,

George	L	.	Brockman	,
乔治	L	.	布罗克曼	,

乔治·L·布罗克曼

[maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] , [braʊn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Mount	Sterling	,	Brown	Co	.	,	Ill	.
山	英镑	,	棕色的	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州布朗县斯特灵山

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] ['eni] ['kʌntri] [ɪk'sept]

Internal	revenue	and	foreign	stamps	,	for	stamps	from	any	country	except
内部的	收入	和	外国的	邮票	,	为了	邮票	从	任何	国家	除了

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

国内税金和外国邮票，适用于除欧洲以外任何国家的邮票。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrbər] ,

George	Barbour	,
乔治	巴伯	,

乔治·巴伯

- ['eɪvəri][ˌes 'tiː] . , ['ælə,geɪni] , [pen] .

42	Avery	St	.	,	Alleghany	,	Penn	.
-	艾弗里	英石	.	,	阿勒格尼	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州阿勒格尼艾弗里街42号

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

Minerals	,	for	minerals	or	any	other	thing	suitable	for	a	cabinet	.
矿物	,	为了	矿物	或者	任何	其他	事物	合适的	为了	一个	内阁	.

矿物，用于存放矿物或其他适合放在柜子里的物品。

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .

A	stone	from	Vermont	,	for	one	from	any	other	State	or	Territory	.
一个	石头	从	佛蒙特	,	为了	一	从	任何	其他	状态	或者	领土	.

用一块来自佛蒙特州的石头，换一块来自其他州或地区的石头。

[fræŋk][eɪtʃ] . [brʊks] ,

Frank	H	.	Brooks	,
坦率	H	.	布鲁克斯	,

弗兰克·H·布鲁克斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

P	.	O	.	Box	167	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

PO Box 167, 圣约翰斯伯里, 佛蒙特州

[θriː] ['meksɪkən][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][wʌn]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

Three	Mexican	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	one	Indian	arrow	-	head	.
三	墨西哥	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一	印度	箭	-	头	.

三枚墨西哥邮票（无重复），换取一枚印第安箭头。

['tɔməs] ['bærən] ,

Thomas	Barron	,
托马斯	巴伦	,

托马斯·巴伦

['tæri,taun] , ['westtʃestə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Tarrytown	,	Westchester	Co	.	,	N	.	Y	.
塔里敦	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县塔里敦

[ə; eɪ] " [sen'teniəl] " ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɑːnts][ʌv; əv] [taɪp] , [liːdz] , ['fɜːrnɪtʃər] ,

A	"	Centennial	"	printing	-	press	in	good	order	,	with	two	fonts	of	type	,	leads	,	furniture	,
一个	"	百年纪念	"	印刷	-	按	在	好的	命令	,	和	二	字体	的	类型	,	线索	,	家具	,

一台状态良好的"百年纪念"印刷机，配有两种字体的活字、铅条和配件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][noʊ] . - ['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [fɔɪlz] .

etc	.	,	for	a	pair	of	No	.	10	roller	skates	and	a	pair	of	fencing	foils	.
ETC	.	,	为了	一个	一对	的	不	.	-	滚筒	冰鞋	和	一个	一对	的	击剑	箔	.

等等，比如一双 10 号轮滑鞋和一副击剑用花剑。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] .

Please	write	before	sending	package	.
请	写	前	发送	包裹	.

请在寄送包裹前写明。

[siː] . [iː] . ['beri] , [sɪks] ['(h)wipl] [ˌes 'tiː] . , [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .

C	.	E	.	Bury	,	6	Whipple	St	.	,	Fall	River	,	Mass	.
C	.	E	.	埋葬	,	6	惠普尔	英石	.	,	落下	河	,	大量的	.

CE Bury，马萨诸塞州福尔里弗市惠普尔街6号。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .

Curiosities	,	for	foreign	stamps	.
奇闻异事	,	为了	外国的	邮票	.

收藏品，外国邮票。

['bɝːti] ['bɑːnet] ,

Bertie	Barnett	,
伯蒂	巴内特	,

伯蒂·巴内特

- [grænd] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

406	Grand	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	盛大	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

406 Grand Avenue, 布鲁克林, NY

[prest] ['fɝːnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

Pressed	ferns	,	for	the	same	.
按下	蕨类植物	,	为了	这	相同的	.

压制蕨类植物，用途相同。

[prest] [liːvz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Pressed	leaves	,	for	foreign	postage	stamps	.
按下	树叶	,	为了	外国的	邮资	邮票	.

用于制作外国邮票的压制树叶。

['liːnə; 'leɪnə][es] . ['bɝːoʊz] ,

Lena	S	.	Burrows	,
莉娜	S	.	洞穴	,

莉娜·S·伯罗斯

[waɪ'riːkə] , ['sɪskiˌjuː] [ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

Yreka	,	Siskiyou	Co	.	,	Cal	.
尤里卡	,	锡斯基尤	合作	.	,	卡尔	.

加利福尼亚州锡斯基尤县伊雷卡

['twenti] - [faɪv] ['æroʊ] - ['hedz] , ['petrɪfaɪd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɒslz] , [ænd; ənd] ['spesimənz]

Twenty	-	five	arrow	-	heads	,	petrified	shells	,	and	other	fossils	,	and	specimens
二十	-	五	箭	-	头部	,	石化	贝壳	,	和	其他	化石	,	和	标本

[ʌv; əv][kwɔːrts][ænd; ənd] ['ɔrz] ,

of	quartz	and	ores	,
的	石英	和	矿石	,

二十五件箭头、石化贝壳和其他化石，以及石英和矿石标本，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn][wɪð; wɪθ] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

for	a	small	stationary	engine	with	cylinder	about	eight	inches	long	,
为了	一个	小的	静止的	引擎	和	圆柱	关于	八	英寸	长的	,

适用于气缸长度约为八英寸的小型固定式发动机

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

which	can	be	used	for	a	little	boat	.
哪个	能	是	用过的	为了	一个	小的	船	.

可用于小型船只。

['luːɪs] [keɪ] . [brit] ,

Louis	K	.	Britting	,
路易斯	K	.	布里廷	,

路易斯·K·布里廷

['rɪvər] [roʊd] , [west] ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .
River Road , West Covington , Ky .
河 路 , 西方 科文顿 , 肯塔基州 .

肯塔基州西科文顿河路

['dʒɪpsəm] , ['laɪmstoʊn] , [sɪ'ment] - [stoʊn] , [frentʃ] [ænd; ənd][bər'mju:də][stæmps] , [ænd; ənd]
Gypsum , limestone , cement - stone , French and Bermuda stamps , and
石膏 , 石灰石 , 水泥 - 石头 , 法语 和 百慕大 邮票 , 和
['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ˌpetrə'fækʃən] , [ɔ:r]['relɪks] .
postmarks , for minerals , petrifactions , or relics .
邮戳 , 为了 矿物 , 石化作用 , 或者 遗物 .

石膏、石灰石、水泥石、法国和百慕大邮票和邮戳，用于矿物、石化物或文物。

[eɪtʃ] . [braʊn] [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['bɔɪs] ,
H . Brown and W . Boice ,
H . 棕色的 和 W . 博伊斯 ,

H. Brown 和 W. Boice，

- [brɔ:d] [ˌes 'ti:] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
299 Broad St , Newark , N . J .
- 广阔 英石 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布罗德街299号

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][stæmp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [sent][stæmp][ʌv; əv] - [ɔ:r] - .
A Japanese stamp , for a 90 - cent stamp of 1870 or 1871 .
一个 日本人 邮票 , 为了 一个 - - 中心 邮票 的 - 或者 - .

一枚日本邮票，面值 90 分，发行于 1870 年或 1871 年。

[ə; eɪ] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [stæmp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:] .
A Hong - Kong stamp , for a 12 - cent of the same issue .
一个 洪 - 孔 邮票 , 为了 一个 - - 中心 的 这 相同的 问题 .

一枚香港邮票，面值12分，与该邮票相同。

['sevərəns] ['bɝ:ɪdʒ] ,
Severance Burrage ,
离职 伯拉奇 ,

塞弗伦斯·伯拉奇

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [west] ['nu:tən] , [mæs] .
P . O . Box 388 , West Newton , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 西方 牛顿 , 大量的 .

邮政信箱 388，西牛顿，马萨诸塞州

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [jɑ:t] , ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd][mæst] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz]
A miniature yacht , thirty inches long , including bowsprit , and mast eighteen inches
一个 微型 游艇 , 三十 英寸 长的 , 包括 船首斜桅 , 和 桅杆 十八 英寸
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

一艘微型游艇，长30英寸（含船首斜桅），桅杆高18英寸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .
for a self - inking printing - press and outfit .
为了 一个 自己 - 墨水 印刷 - 按 和 全套服装 .

用于自动上墨印刷机及配套设备。

[ef] . [i:] . ['beɪkən] ,
F . E . Bacon ,
F . E . 熏肉 ,

FE培根，

- ['rʌtlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

155	Rutledge	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	拉特利奇	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

155 Rutledge St., 布鲁克林, 纽约

[tʃɔɪs] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Choice	foreign	stamps	,	for	stamps	from	South	America	.
选择	外国的	邮票	,	为了	邮票	从	南	美国	.

精选外国邮票，特别是南美洲的邮票。

[ten] ['dɪfrənt] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['mɔnəugræmz] .

Ten	different	postmarks	,	for	five	varieties	of	monograms	.
十	不同的	邮戳	,	为了	五	品种	的	字母组合	.

十种不同的邮戳，对应五种不同的字母组合图案。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bedfərd] ,

J	.	R	.	Bedford	,
J	.	拉	.	贝德福德	,

JR Bedford

- ['krɪstəfər] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

77	Christopher	St	.	,	New	York	City	.
-	克里斯托弗	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市克里斯托弗街77号。

['aɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] .

Iron	ore	from	Pennsylvania	,	for	other	minerals	,	or	for	sea	-	shells	.
铁	矿石	从	宾夕法尼亚州	,	为了	其他	矿物	,	或者	为了	海	-	贝壳	.

来自宾夕法尼亚州的铁矿石，用于其他矿物或贝壳。

['wɔːltər][siː] . [bəult] ,

Walter	C	.	Boult	,
沃尔特	C	.	布尔特	,

沃尔特·C·博尔特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [æl'tuːnə] , [bler] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

P	.	O	.	Box	1002	,	Altoona	,	Blair	Co	.	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	阿尔图纳	,	布莱尔	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州布莱尔县阿尔图纳邮政信箱 1002

[ə; eɪ][wʌn] - ['peni] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

A	1	-	penny	English	stamp	,	for	a	stamp	from	Holland	.
一个	1	-	一分钱	英语	邮票	,	为了	一个	邮票	从	荷兰	.

用一枚1便士的英国邮票换一枚荷兰邮票。

['deɪvɪd]['klɑːrksən] ,

David	Clarkson	,
大卫	克拉克森	,

大卫·克拉克森

- [iːst] ['fɔːrti] - [naɪnθ][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

165	East	Forty	-	ninth	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	四十	-	第九	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东四十九街165号。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [kə'rʌndəm] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] .

Specimens	of	corundum	,	for	sea	-	shells	.
标本	的	刚玉	,	为了	海	-	贝壳	.

用于制作贝壳的刚玉标本。

[kə'rʌndəm] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['mɪnərəl] .

Corundum	is	a	rare	mineral	.
刚玉	是	一个	稀有的	矿物	.

刚玉是一种稀有矿物。

[ðiːz] ['spesimənz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːnjənˌvɪl] [maɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [pjʊr] .

These	specimens	are	from	the	Unionville	mine	,	and	very	pure	.
这些	标本	是	从	这	尤宁维尔	矿	,	和	非常	纯的	.

这些标本来自尤宁维尔矿，纯度很高。

['emə] [es] . ['tʃembər] ,

Emma	S	.	Chambers	,
艾玛	S	.	钱伯斯	,

艾玛·S·钱伯斯

['juːnjənˌvɪl] , ['tʃestər] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] .

Unionville	,	Chester	Co	.	,	Pa	.
尤宁维尔	,	切斯特	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州切斯特县尤宁维尔

[faɪv] ['hʌndrəd] ['fɔːrən] [stæmps] , ['twenti] ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Five	hundred	foreign	stamps	,	twenty	postmarks	,	and	a	boat	eighteen	inches	long	,
五	百	外国的	邮票	,	二十	邮戳	,	和	一个	船	十八	英寸	长的	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [wiːl] [viˈlɔsipiːd] .

for	a	three	-	wheel	velocipede	.
为了	一个	三	-	车轮	脚踏车	.

五百枚外国邮票，二十枚邮戳，以及一艘十八英寸长的船，用于三轮脚踏车。

['klærəns] [iː] . ['kɑːni] ,

Clarence	E	.	Carney	,
克拉伦斯	E	.	卡尼	,

克拉伦斯·E·卡尼

['ʃiːpˌskɑːt] [brɪdʒ] , ['lɪŋkən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'iː] .

Sheepscot	Bridge	,	Lincoln	Co	.	,	Me	.
羊苏格兰	桥	,	林肯	合作	.	,	我	.

缅因州林肯县希普斯科特桥

['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['ɑːlɪv] , ['pɑːmɪgrænɪt] , [red] ['siːdər] , [ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] [wʊd] ,

Specimens	of	orange	,	olive	,	pomegranate	,	red	cedar	,	and	eucalyptus	wood	,
标本	的	橙子	,	橄榄	,	石榴	,	红色的	雪松	,	和	桉树	木头	,

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .

for	foreign	stamps	.
为了	外国的	邮票	.

用于外国邮票的橙木、橄榄木、石榴木、红雪松木和桉木标本。

['edi] [siː] . [siː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] .

Eddie	C	.	C	.	,	P	.	O	.	Box	215	,	Jacksonville	,	Fla	.
埃迪	C	.	C	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.

Eddie CC，邮政信箱 215，佛罗里达州杰克逊维尔。

['fɔːrti] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['ʌðər] .

Forty	stamps	,	for	forty	others	.
四十	邮票	,	为了	四十	其他的	.

四十枚邮票，换取另外四十枚。

[noʊ] ['djuːplikits] .

No	duplicates	.
不	重复项	.

没有重复项。

[stɑː] ['kɑːrltən] ,

Starr	Carleton	,
斯塔尔	卡尔顿	,

斯塔尔·卡尔顿

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [bɑːrəˈbuː] , [sɔːk] [ˌsiː ˈoʊ] . , [wɪs] .
P . O . Box 764 , Baraboo , Sauk Co . , Wis .
P . 哦 . 盒子 - , 巴拉布 , 绍克 合作 . , 威斯 .

PO Box 764，巴拉布，索克县，威斯康星州

[wʌn] [ˈhæfpeni] , [tuː] [wʌn] - [ˈpeni] , [ænd; ənd][wʌn][θriː] - [ˈpeni] [ˈɪŋglɪʃ] [stæmp] , [ə; eɪ] - - [sent]
One halfpenny , two 1 - penny , and one 3 - penny English stamp , a 10 - cent
一 半便士 , 二 1 - 一分钱 , 和 一 3 - 一分钱 英语 邮票 , 一个 - - 中心
[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [sent] [kəˈneɪdiən] ,
and a 15 - cent Canadian ,
和 一个 - - 中心 加拿大 ,

一枚半便士、两枚一便士和一枚三便士的英国邮票，一枚十分加拿大邮票和一枚十五分加拿大邮票。

[ə; eɪ] - - [ˈsenˌtaɪmz] [ˈbeldʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [sɛnˈtɑːˌvoʊs][ˈmeksɪkən] , [fɔːr; fər]
a 10 - centimes Belgian , and a 5 - centavos Mexican , for
一个 - - 厘米 比利时人 , 和 一个 5 - 百 墨西哥 , 为了

一个10分的比利时硬币，和一个5分的墨西哥硬币，用于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 543]
[页 -]

[第543页]

[stæmps][frʌm; frəm][saiˈæm; ˈsaiæm] , [ˈtʃaɪnə] , [laɪˈbɪriə] , [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .
stamps from Siam , China , Liberia , Turkey , and Russia .
邮票 从 暹 , 中国 , 利比里亚 , 火鸡 , 和 俄罗斯 .

来自暹罗、中国、利比里亚、土耳其和俄罗斯的邮票。

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈtʃɛsni] ,
W . P . Chesney ,
W . P . 切斯尼 ,

WP Chesney，

[ˈkɛntən] , [ˈhɑːrdɪn][ˌsiː ˈoʊ] . , [oʊˈhaɪoʊ] .
Kenton , Hardin Co . , Ohio .
肯顿 , 哈丁 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哈丁县肯顿市。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊz][kwɔːrts][ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
A piece of rose quartz and a stone from New Jersey ,
一个 片 的 玫瑰 石英 和 一个 石头 从 新的 球衣 ,

一块玫瑰石英和一块来自新泽西州的石头，

[fɔːr; fər][ˈsɪlvər] [ɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] .
for silver ore and a stone from any other State .
为了 银 矿石 和 一个 石头 从 任何 其他 状态 .

用银矿石和来自任何其他州的石头。

[pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [ˈspesɪmən] .
Please write before sending specimen .
请 写 前 发送 标本 .

请在寄送样品前先写信告知。

[ˈlulu] [krɑːft] ,
Lulu Craft ,
露露 工艺 ,

Lulu Craft，

[ˈbəːgən] [pɔɪnt] , [ˈhʌdsn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Bergen Point , Hudson Co . , N . J .
卑尔根 观点 , 哈德逊 合作 . , N . J .

新泽西州哈德逊县卑尔根角

[ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][frʌm; frəm][bə'veriə] , ['ɔ:striə] , ['dʒɜ:rməni] , [fræns] , ['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , ['beldʒəm]
A **postage** **stamp** **from** **Bavaria** **,** **Austria** **,** **Germany** **,** **France** **,** **England** **,** **Italy** **,** **Belgium**
一个 邮资 邮票 从 巴伐利亚 , 奥地利 , 德国 , 法国 , 英格兰 , 意大利 , 比利时
, [ɔ:r]['kænədə] ,
, or Canada ,
, 或者 加拿大 ,

来自巴伐利亚、奥地利、德国、法国、英国、意大利、比利时或加拿大的邮票

[fɔ:r; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['tɜ:rki] , [gri:s] , ['i:dʒɪpt] , [ɔ:r]['meksɪkoʊ] .
for one from Turkey , Greece , Egypt , or Mexico .
为了 一 从 火鸡 , 希腊 , 埃及 , 或者 墨西哥 .

例如来自土耳其、希腊、埃及或墨西哥的。

['noʊə][ti:] . ['koʊlmən] ,
Noah T . Coleman ,
诺亚 T . 科尔曼 ,

诺亚·T·科尔曼

['kɔ:rnər]['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd][naɪ'ægrə][ˌɛsˌti:'ɛs] . , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Corner Gifford and Niagara Sts . , Syracuse , N . Y .
角落 吉福德 和 尼亚加拉 圣徒 . , 雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹市吉福德街和尼亚加拉街交汇处

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['ɑ:nɪks][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd]['lɑ:və][frʌm; frəm]
A piece of onyx from South America , a piece of petrified lava from
一个 片 的 缟玛瑙 从 南 美国 , 一个 片 的 石化 岩浆 从
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

一块来自南美洲的缟玛瑙，一块来自意大利的石化熔岩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɪn] [roʊm] , [fɔ:r; fər] [rer]
and a small piece of mosaic from the old palace in Rome , for rare
和 一个 小的 片 的 马赛克 从 这 老的 宫殿 在 罗马 , 为了 稀有的
['poʊstɪdʒ][stæmps] .
postage stamps .
邮资 邮票 .

还有一块来自罗马古宫的马赛克碎片，用于制作珍稀邮票。

['lu:ɪs] - ,
Louis Crondal ,
路易斯 - ,

路易斯·克朗达尔

- ['gɑ:rdn] [ˌes 'ti:] . , ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
361 Garden St . , Hoboken , N . J .
- 花园 英石 . , 霍博肯 , N . J .

新泽西州霍博肯市花园街361号

[stæmps][ænd; ənd][oʊld][kɔɪnz] , [fɔ:r; fər] [drest] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [ɔ:r]
Stamps and old coins , for dressed humming - birds and other birds , or
邮票 和 老的 硬币 , 为了 穿着 哼唱 - 鸟类 和 其他 鸟类 , 或者
[fɔ:r; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,
for minerals ,
为了 矿物 ,

邮票和古币，用于装饰蜂鸟和其他鸟类，或用于矿物，

['fɒslz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
fossils , and other curiosities suitable for a museum .
化石 , 和 其他 奇闻异事 合适的 为了 一个 博物馆 .

化石和其他适合博物馆收藏的奇珍异宝。

[ə; eɪ] . [em] . [siː] . ,

A	.	M	.	C	.	,
一个	.	M	.	C	.	,

AMC，

- [west] ['twenti] - ['sekənd][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

447	West	Twenty	-	second	St	.	,	New	York	City	.
-	西方	二十	-	第二	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市西二十二街447号。

[stæmps] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

Stamps	,	woods	,	and	coins	.
邮票	,	树林	,	和	硬币	.

邮票、木材和硬币。

[stæmps] [frʌm; frəm] [saiˈæm; ˈsaiæm] , [dʒəˈpæn] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Stamps	from	Siam	,	Japan	,	and	China	especially	desired	.
邮票	从	暹	,	日本	,	和	中国	尤其	想要的	.

尤其想要暹罗、日本和中国的邮票。

[fred] [eɪtʃ] . ['krɪsti] ,

Fred	H	.	Christy	,
弗雷德	H	.	克里斯蒂	,

弗雷德·H·克里斯蒂

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [rɑːk] ['aɪlənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

P	.	O	.	Box	1233	,	Moline	,	Rock	Island	Co	.	,	Ill	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	莫林	,	岩石	岛	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州罗克艾兰县莫林市邮政信箱 1233 号

['beɪdən] , ['fraibəːg] , ['tɜːrkɪʃ] , ['roʊmən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [siːlz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [rer]

Baden	,	Freiburg	,	Turkish	,	Roman	,	and	some	other	seals	,	for	a	few	rare
巴登	,	弗赖堡	,	土耳其	,	罗马	,	和	一些	其他	封印	,	为了	一个	很少	稀有的

['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

postage	stamps	.
邮资	邮票	.

巴登、弗赖堡、土耳其、罗马和其他一些印章，用于发行一些稀有邮票。

[eɪtʃ] . ['dʌnəl] ,

H	.	Dunnell	,
H	.	邓内尔	,

H·邓内尔

[eɪt] - ['oʊlgə] ['strɑːsə] , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , ['dʒɜːrməni] .

8	Untere	Olga	Strasse	,	Stuttgart	,	Germany	.
8	-	奥尔加	街道	,	斯图加特	,	德国	.

德国斯图加特下奥尔加街 8 号。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['mɔnəugræmz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ælbəm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ]

One	hundred	and	ninety	-	eight	monograms	and	an	album	,	for	a	printing
一	百	和	九十	-	八	字母组合	和	一个	专辑	,	为了	一个	印刷

- [pres] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːrən] [stæmps] .

-	press	,	or	for	two	hundred	foreign	stamps	.
-	按	,	或者	为了	二	百	外国的	邮票	.

一百九十八个字母组合图案和一本册子，用于印刷机，或用于两百枚外国邮票。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Please	write	before	sending	.
请	写	前	发送	.

请先写明再发送。

['mili] - ,
Millie Dreka ,
米莉 - ,

米莉·德雷卡

- [nɔːrθ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
141 North Nineteenth St . , Philadelphia , Penn .
- 北 第十九 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十九街141号

[faɪv] [kɔɪnz] , ['deɪtɪd] - , - - , - - , - - , [ænd; ənd] - - , [fɔːr; fər] [θriː] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['æroʊ]
Five coins , dated 1835 , ' 51 , ' 54 , ' 59 , and ' 64 , for three genuine Indian arrow
五 硬币 , 日期 - , - - , - - , - - , 和 - - , 为了 三 真的 印度 箭
- ['hedz] .
- heads .
- 头部 .

五枚硬币，分别铸造于 1835 年、1851 年、1854 年、1859 年和 1864 年，用于兑换三枚真正的印度箭头。

[stæmps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɪtəli] , ['ɔːstriə] , ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['kjuːbə] ,
Stamps from England , Germany , France , Italy , Austria , Norway , and Cuba ,
邮票 从 英格兰 , 德国 , 法国 , 意大利 , 奥地利 , 挪威 , 和 古巴 ,
[fɔːr; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] ,
for stamps from the Feejee Islands ,
为了 邮票 从 这 费吉 岛屿 ,

来自英国、德国、法国、意大利、奥地利、挪威和古巴的邮票，换取来自斐济群岛的邮票。

[ɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['loʊkəlz] .
or United States locals .
或者 团结的 各州 当地人 .

或美国当地人。

[dʒæk] [dʌf] ,
Jack Duff ,
杰克 达夫 ,

杰克·达夫

['bɜːrəʊz] [ˌes 'tiː] . , [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] , [mæs] .
Burroughs St . , Jamaica Plains , Mass .
伯勒斯 英石 . , 牙买加 平原 , 大量的 .

马萨诸塞州牙买加平原伯勒斯街

['petrɪfaɪd] [mɔːs] [ɔːr] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [ɔːr] ['fɑːsəlaɪzd] [fɜːrn] .
Petrified moss or Indian arrow - heads , for specimens of lava or fossilized fern .
石化 苔藓 或者 印度 箭 - 头部 , 为了 标本 的 岩浆 或者 化石 蕨类 .

石化的苔藓或印度箭头，用来代替熔岩标本或化石蕨类植物。

[ə; eɪ] [flɪnt] ['æroʊ] - [hed] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] .
A flint arrow - head , for one of obsidian .
一个 燧石 箭 - 头 , 为了 一 的 黑曜石 .

燧石箭头，代替黑曜石箭头。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər] ['paɪpˌstoʊn] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn]
A stone from Ohio , for pipestone from Dakota , or for a stone
一个 石头 从 俄亥俄州 , 为了 烟斗石 从 达科他州 , 或者 为了 一个 石头
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
from any other State .
从 任何 其他 状态 .

一块来自俄亥俄州的石头，一块来自达科他州的烟斗石，或者一块来自其他任何州的石头。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['ænsər] , [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]
Please write before exchanging ; and if not answered , correspondents may know the
请 写 前 交换 ; 和 如果 不是 回答 , 通讯员 可能 知道 这
[stɑːk] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
stock for exchange is exhausted .
库存 为了 交换 是 筋疲力尽的 .

请先写信告知，如未收到回复，则可知可供交换的股票已售罄。

['jʊdʒin] ['fletʃər] ,
Eugene Fletcher ,
尤金 弗莱彻 ,

尤金·弗莱彻

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['braɪən] , ['wɪljəmz] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .
P . O . Box 252 , Bryan , Williams Co . , Ohio .
P . 哦 . 盒子 - , 布莱恩 , 威廉姆斯 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州威廉姆斯县布莱恩市邮政信箱 252 号。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
An ounce of soil from New Jersey , for the same from any other State .
一个 盎司 的 土壤 从 新的 球衣 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

一盎司新泽西州的土壤，和来自其他任何州的同等价格一样。

[el] . [diː] . ['kɑːhi] ,
L . D . Cohee ,
L . D . 科希 ,

LD Cohee，

- [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] .
204 Broad St . , Trenton , N . J .
- 广阔 英石 . , 特伦顿 , N . J .

新泽西州特伦顿市布罗德街204号

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kroʊpiə] [mɔːθ] ,
A perfect specimen of a cecropia moth ,
一个 完美的 标本 的 一个 塞克罗皮亚 蛾 ,

一只完美的北美大蚕蛾标本，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːnə] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [mɔːθ] .
for a perfect specimen of a luna or a death's - head moth .
为了 一个 完美的 标本 的 一个 月亮 或者 一个 死亡人数 - 头 蛾 .

一只完美的月神蛾或鬼脸蛾标本。

['wɪljəm] [hɪl] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] .
William Hill , New Brunswick , N . J .
威廉 爬坡道 , 新的 布伦瑞克 , N . J .

威廉希尔，新泽西州新不伦瑞克

[spɪr] - ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] [ænd; ənd]
Spear - heads and other Indian curiosities , for South American stamps and
矛 - 头部 和 其他 印度 奇闻异事 , 为了 南 美国人 邮票 和
['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['poʊstmɑːrk] .
Southern and Western postmarks .
南方 和 西 邮戳 .

矛头和其他印度奇珍异宝，用于南美邮票和南方及西部邮戳。

[siː] . [es] . ['gʊdwɪn] ,
C . S . Goodwin ,
C . S . 古德温 ,

CS Goodwin

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

P	.	O	.	Box	748	,	Mankato	,	Minn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州曼凯托市邮政信箱 748 号

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['roʊlər] [skeɪts] , [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] [frentʃ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,

A	pair	of	new	roller	skates	,	for	either	a	French	five	-	franc	piece	,	an	English	crown	,
一个	一对	的	新的	滚筒	冰鞋	,	为了	任何一个	一个	法语	五	-	法郎	片	,	一个	英语	王冠	,

一双新的轮滑鞋，可以用一枚法国五法郎或一枚英国克朗买到。

[ɔːr][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɑːlər] .

or	a	Mexican	dollar	.
或者	一个	墨西哥	美元	.

或者一墨西哥元。

[ef] . [dʒiː] . , [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [flɪnt] ,

F	.	G	.	,	care	of	Dr	.	A	.	Flint	,
F	.	G	.	,	关心	的	博士	.	一个	.	燧石	,

FG，由 A. Flint 医生代为照管，

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

418	Fifth	Avenue	,	New	York	City	.
-	第五	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第五大道418号。

[prest] ['flaʊərz] , ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [liːvz] , ['flaʊər] [siːdz] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [paɪn][bəːrs] , ['tʃaɪnə] ['beriz] ,

Pressed	flowers	,	ferns	,	and	leaves	,	flower	seeds	,	Indian	arrow	-	heads	,	pine	burrs	,	China	berries	,
按下	花朵	,	蕨类植物	,	和	树叶	,	花	种子	,	印度	箭	-	头部	,	松树	刺果	,	中国	浆果	,

压花、蕨类植物和叶子，花籽，印第安箭头，松子，金银花，

[sɔɪl] , ['peblz] , [waɪt] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

soil	,	pebbles	,	white	clay	,	and	many	other	curiosities	from	South	Carolina	,	for	stamps	and	curiosities	.
土壤	,	鹅卵石	,	白色的	黏土	,	和	许多	其他	奇闻异事	从	南	卡罗莱纳	,	为了	邮票	和	奇闻异事	.

来自南卡罗来纳州的土壤、鹅卵石、白粘土和许多其他奇珍异宝，可用于制作邮票和收藏品。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['hɔːkɪnz] ,

Joseph	W	.	Hawkins	,
约瑟夫	W	.	霍金斯	,

约瑟夫·W·霍金斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][naɪn] , [prɑː'sperəti] , [es] . [siː] .

P	.	O	.	Box	9	,	Prosperity	,	S	.	C	.
P	.	哦	.	盒子	9	,	繁荣	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州繁荣镇，邮政信箱9号

[sɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	and	a	stone	from	Connecticut	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	和	一个	石头	从	康涅狄格州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

来自康涅狄格州的土壤和石头，可以换取来自其他任何州的同等物品。

['suːzi] [diː] . ['hʌntiŋtən] ,

Susie	D	.	Huntington	,
苏西	D	.	亨廷顿	,

苏西·D·亨廷顿

[ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['hʌntiŋtən] ,

Care	of	Mrs	.	J	.	M	.	Huntington	,
关心	的	太太	.	J	.	M	.	亨廷顿	,

由JM Huntington夫人代收，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['nɔrwɪtʃ] , [kɑ:n] .

P	.	O	.	Box	256	,	Norwich	,	Conn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	诺维奇	,	连接	.

邮政信箱 256，诺维奇，康涅狄格州

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] [bi:dz] .

A	Chinese	coin	,	for	some	genuine	Indian	beads	.
一个	中国人	硬币	,	为了	一些	真的	印度	珠子	.

一枚中国硬币，换一些正宗的印度珠子。

[ef] . [stɔ:z] ['hænsəl] , [oʊ'wi:goʊ] , [taɪ'oʊgə][ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

F	.	Storrs	Hansell	,	Owego	,	Tioga	Co	.	,	N	.	Y	.
F	.	斯托尔斯	汉塞尔	,	奥维戈	,	蒂奥加	合作	.	,	N	.	是	.

F. Storrs Hansell，纽约州泰奥加县奥韦戈

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] ['dɪfrənt] [stæmps][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['skɑ:ts]

A	collection	of	three	hundred	and	forty	different	stamps	in	one	of	Scott's
一个	收藏	的	三	百	和	四十	不同的	邮票	在	一	的	斯科特的

['ælbəmz] ,

albums	,
专辑	,

斯科特的一本集邮册中收藏了三百四十枚不同的邮票。

[fɔ:r; fər] [bʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	books	in	good	condition	.
为了	图书	在	好的	状况	.

出售品相良好的书籍。

[ðə; ði][stæmps][ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [əd'hi:sɪv] ['peɪpər] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] , [ɪf]

The	stamps	are	mounted	on	adhesive	paper	,	and	can	be	taken	out	,	if
这	邮票	是	安装	在	粘合剂	纸	,	和	能	是	已采取	出去	,	如果

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

邮票粘贴在不干胶纸上，可以根据需要取下。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][stæmps][ɔ:r]['ælbəm] .

without	injury	to	stamps	or	album	.
没有	受伤	到	邮票	或者	专辑	.

邮票或集邮册不受损。

[pli:z] [send] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] .

Please	send	names	of	books	and	author	before	sending	package	.
请	发送	姓名	的	图书	和	作者	前	发送	包裹	.

请在寄送包裹前提供书籍名称和作者信息。

['dænjəl][ef] . ['hɪki] ,

Daniel	F	.	Hickey	,
丹尼尔	F	.	希基	,

丹尼尔·F·希基

- ['lɛvɝɛt] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

93	Leverett	St	.	,	Boston	,	Mass	.
-	利弗雷特	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿莱弗雷特街93号

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['dʒuːli] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [glʌvz] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

Julie	.	—	The	custom	of	wearing	gloves	is	very	ancient	,
朱莉	.	—	这	风俗	的	穿着	手套	是	非常	古老的	,

朱莉：戴手套的习俗非常古老。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

but	their	use	was	not	common	among	all	classes	until	the	Middle	Ages	,
但	他们的	使用	曾是	不是	常见的	之中	全部	课程	直到	这	中间	年龄	,

但直到中世纪，它们的使用才在所有阶层中普及。

[wen] [glʌvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd]

when	gloves	became	a	necessary	part	of	the	costume	of	both	men	and
什么时候	手套	成为	一个	必要的	部分	的	这	戏服	的	两个都	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

当手套成为男女服装的必备组成部分时。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [glʌvz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]

At	that	period	gloves	were	often	embroidered	with	gold	and	silver	,	and
在	那	时期	手套	是	经常	绣花	和	金子	和	银	,	和

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

richly	ornamented	with	jewels	.
丰富	装饰	和	珠宝	.

当时的手套通常用金银线刺绣，并镶嵌着华丽的珠宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [juːst] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

They	were	then	used	as	symbols	of	many	things	.
他们	是	然后	用过的	作为	符号	的	许多	事物	.

后来它们被用作许多事物的象征。

[ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [glʌv] , ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

A	knight	would	wear	a	glove	,	spangled	with	pearls	,	fastened	on	his	helmet	,
一个	骑士	会	穿	一个	手套	,	闪闪发光的	和	珍珠	,	系紧	在	他的	头盔	,

骑士会戴上一只缀满珍珠的手套，系在他的头盔上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['feɪvər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fer] ['leɪdi] ;

at	a	tournament	,	as	a	sign	of	favor	from	some	fair	lady	;
在	一个	比赛	,	作为	一个	符号	的	偏爱	从	一些	公平的	女士	;

在锦标赛上，作为某位美丽女士的宠爱表示；

[tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [glʌv] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

to	throw	down	the	glove	at	the	feet	of	a	rival	was	considered	a
到	扔	向下	这	手套	在	这	脚	的	一个	竞争对手	曾是	经过考虑的	一个

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] ;

challenge	to	fight	a	duel	;
挑战	到	斗争	一个	决斗	;

将手套扔到对手脚下被视为向其发出决斗挑战；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

and	other	significations	were	familiar	to	the	people	of	those	days	.
和	其他	意义	是	熟悉的	到	这	人们	的	那些	天	.

其他含义在当时的人们看来都很熟悉。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [glʌvz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

The	manufacture	of	gloves	is	one	of	the	most	important	industries	of	Europe
这	生产	的	手套	是	一	的	这	最多	重要的	行业	的	欧洲

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

目前，手套制造业是欧洲最重要的产业之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːr; ər] [meɪd]

It	is	estimated	that	no	less	than	two	million	dozen	pairs	of	gloves	are	made
它	是	估计的	那	不	较少的	比	二	百万	打	对	的	手套	是	制成

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

据估计，每年至少生产两百万打手套。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][grə'noʊbəl] , [ɪn] [fræns] , [ðɪs] [wɜːrk][ə'loʊn] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

and	in	the	town	of	Grenoble	,	in	France	,	this	work	alone	gives	employment	to
和	在	这	镇	的	格勒诺布尔	,	在	法国	,	这	工作	独自的	给予	就业	到

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

thirty	thousand	people	.
三十	千	人们	.

在法国格勒诺布尔市，仅这项工作就为三万人提供了就业机会。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['woʊv(ə)n]

The	above	estimate	does	not	include	the	vast	quantities	of	ordinary	woven
这	多于	估计	做	不是	包括	这	广阔的	数量	的	普通的	编织

[glʌvz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

gloves	of	cotton	,
手套	的	棉布	,

以上估算不包括数量庞大的普通棉质编织手套。

[sɪlk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæbrɪks] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [skɪnz] .

silk	,	and	other	fabrics	,	but	only	those	made	of	fine	skins	.
丝绸	,	和	其他	布料	,	但	仅有的	那些	制成	的	美好的	皮肤	.

丝绸和其他织物，但仅限于用上等皮革制成的织物。

[dʒeɪ] . [tiː] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒuːz] - [hɑːrp]['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][ʒəː] ,

J	.	T	.	—	The	name	of	Jew's	-	harp	probably	came	from	the	French	word	jeu	,
J	.	T	.	—	这	姓名	的	犹太人的	-	竖琴	大概	来了	从	这	法语	单词	游戏	,

[wɪtʃ] ['signifaiz] [tɔɪ] ;

which	signifies	toy	;
哪个	表示	玩具	;

JT——口弦琴的名称可能来源于法语单词jeu，意思是玩具；

[soʊ] [ðæt] [tɔɪ] - [hɑːrp][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən]

so	that	toy	-	harp	is	undoubtedly	the	real	meaning	of	the	name	of	that	common
所以	那	玩具	-	竖琴	是	无疑	这	真实的	意义	的	这	姓名	的	那	常见的

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

所以，玩具竖琴无疑就是那种常见玩具名称的真正含义。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

which	has	a	home	in	the	pocket	of	almost	every	boy	and	girl	.
哪个	有	一个	家	在	这	口袋	的	几乎	每一个	男生	和	女孩	.

几乎每个男孩女孩的口袋里都有一本。

['lɪzi] [biː] . — [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːtrisiz]

Lizzie	B	.	—	The	rock	of	Gibraltar	,	which	is	one	of	the	strongest	fortresses
莉齐	B	.	—	这	岩石	的	直布罗陀	,	哪个	是	一	的	这	最强	堡垒

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

莉齐·B——直布罗陀岩，是世界上最坚固的堡垒之一，

[ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][speɪn][baɪ][ə; eɪ][loʊ]['sændi] ['ɪsməs] ,

is	connected	with	Spain	by	a	low	sandy	isthmus	,
是	连接	和	西班牙	经过	一个	低的	沙	地峡	,

通过一条低矮的沙质地峡与西班牙相连。

[wɪtʃ] [ɪz]['kɑːnstəntli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

which	is	constantly	guarded	by	English	and	Spanish	soldiers	.
哪个	是	不断地	守卫	经过	英语	和	西班牙语	士兵	.

那里常年有英国和西班牙士兵把守。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [keivz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

There	are	many	natural	caves	in	the	rock	,
那里	是	许多	自然的	洞穴	在	这	岩石	,

岩石中有很多天然洞穴，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['nʌmbərz] [ʌv; əv]['veri] [smɔːl] ['mʌŋkiz] .

which	are	the	home	of	large	numbers	of	very	small	monkeys	.
哪个	是	这	家	的	大的	数字	的	非常	小的	猴子	.

这里是大量小型猴子的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [waɪld] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv] .

It	is	the	only	place	in	Europe	where	wild	monkeys	live	.
它	是	这	仅有的	地方	在	欧洲	在哪里	荒野	猴子	居住	.

这是欧洲唯一有野生猴子居住的地方。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz]['gɛbəl][ɑːl]['tærɪk] , [wɪtʃ] ['signifaiz] -

The	original	name	of	Gibraltar	was	Gebel	al	Tarik	,	which	signifies	Tarik's
这	原来的	姓名	的	直布罗陀	曾是	盖贝尔	al	塔里克	,	哪个	表示	-

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

直布罗陀最初的名字是 Gebel al Tarik，意思是塔里克的山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['særəsn] ['wɔːriər] [neɪmd] ['tærɪk][ben] [zaɪæd] ['lændɪd][ðer; ðər]

and	it	is	said	that	in	711	a	Saracen	warrior	named	Tarik	ben	Zeyad	landed	there
和	它	是	说	那	在	-	一个	撒拉逊人	战士	命名	塔里克	本	泽亚德	登陆	那里

,

,

,

据说公元711年，一位名叫塔里克·本·齐亚德的撒拉逊战士在那里登陆。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	built	a	fort	,	which	,	after	passing	several	times	from	the	hands	of	the
和	建造	一个	堡	,	哪个	,	后	通过	一些	时代	从	这	双手	的	这

['sɛrəsənz] ,

Saracens	,
萨拉森人	,

并建造了一座堡垒，这座堡垒在多次易手于萨拉森人之后，

[ɔːr] [mʊəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] ,

or	Moors	,	to	the	Spaniards	,	and	back	again	to	the	Moors	,
或者	沼泽地	,	到	这	西班牙人	,	和	后退	再次	到	这	沼泽地	,

或者说，摩尔人，西班牙人，然后又回到摩尔人手中。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spænjərdz][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,

was	**at**	**last**	**captured**	**from**	**the**	**Spaniards**	**by**	**the**	**English**	**in**	**1704**	**,**
曾是	在	最后的	捕获	从	这	西班牙人	经过	这	英语	在	-	,

最终于1704年被英国人从西班牙人手中夺取。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn] .

and	**since**	**that**	**time**	**has**	**remained**	**a**	**British**	**possession**	**.**
和	自从	那	时间	有	剩余	一个	英国	拥有	.

从那时起，它就一直是英国的领土。

['dʒɪmi] [el] . — ['trægəˌkænθ] [ɪz][æn; ən]['oʊdərləs][ænd; ənd] ['teɪstləs] [gʌm] [wɪtʃ] [ɪg'zu:dz][frʌm; frəm]

Jimmie	**L**	**.**	**—**	**Tragacanth**	**is**	**an**	**odorless**	**and**	**tasteless**	**gum**	**which**	**exudes**	**from**
吉米	L	.	—	黄蓍胶	是	一个	无味	和	无味	胶	哪个	散发	从

[ðə; ði][goʊt] - [θɔ:rn] ,

the	**goat**	**-**	**thorn**	**,**
这	山羊	-	刺	,

Jimmie L.——黄蓍胶是一种无色无味的树胶，由山羊刺分泌出来。

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [faʊnd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

a	**shrub**	**found**	**in**	**large**	**quantities**	**in**	**Asia**	**Minor**	**.**
一个	灌木	成立	在	大的	数量	在	亚洲	次要的	.

一种在小亚细亚大量存在的灌木。

[ə; eɪ] ['veri] [əd'hi:sɪv] [peɪst] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

A	**very**	**adhesive**	**paste**	**is**	**made**	**from**	**it**	**,**
一个	非常	粘合剂	粘贴	是	制成	从	它	,

它可制成一种非常粘稠的膏体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [tu:; tə]['stɪf(ə)n]['kælikəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] .

and	**it**	**is**	**also**	**used**	**extensively**	**to**	**stiffen**	**calicoes**	**and**	**other**	**cotton**	**goods**	**.**
和	它	是	还	用过的	广泛地	到	变硬	花布	和	其他	棉布	商品	.

它还被广泛用于加固印花布和其他棉制品。

['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] . — [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pi:] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

Little	**Housekeeper**	**.**	**—**	**The**	**common**	**pea**	**,**	**which**	**is**	**a**	**favorite**	**vegetable**	**at**	**this**
小的	管家	.	—	这	常见的	豌豆	,	哪个	是	一个	最喜欢的	蔬菜	在	这

['si:z(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

小管家——豌豆是这个季节最受欢迎的蔬菜之一，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [baɪ]

is	**not**	**a**	**native**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**but**	**was**	**brought**	**from**	**Europe**	**by**
是	不是	一个	本国的	的	这	团结的	各州	,	但	曾是	带来	从	欧洲	经过

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] .

the	**early**	**settlers**	**.**
这	早期的	定居者	.

它并非美国本土物种，而是由早期移民从欧洲带来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

It	**was**	**used**	**by**	**the**	**ancient**	**Greeks**	**and**	**Romans**	**,**
它	曾是	用过的	经过	这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

古希腊人和罗马人都使用过它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

but	**was**	**not**	**introduced**	**into**	**England**	**until**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**sixteenth**
但	曾是	不是	介绍	进入	英格兰	直到	这	开始	的	这	第十六

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

但直到十六世纪初才传入英国。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [ˈvedʒtəb(ə)l]

It	would	take	too	much	space	to	give	you	directions	for	preparing	this	vegetable
它	会	拿	也	很多	空间	到	给	你	方向	为了	准备	这	蔬菜

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

for	the	table	,
为了	这	桌子	,

要详细介绍如何将这种蔬菜烹饪上桌，篇幅太长了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [kʊk] - [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs]

but	in	all	good	cook	-	books	you	will	find	recipes	for	several	kinds	of	delicious
但	在	全部	好的	厨师	-	图书	你	将要	寻找	食谱	为了	一些	种类	的	可口的

[suːps] ,

soups	,
汤	,

但是，在所有好的烹饪书中，你都会找到几种美味汤的食谱。

[ˈɔməlɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈseɪvəri] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

omelets	,	and	other	savory	preparations	.
煎蛋卷	,	和	其他	美味的	准备工作	.

煎蛋卷和其他美味佳肴。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] [ˈliːmə; ˈlaɪmə] . — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] [luː)ˈiːzə] [ˈɔːlkət] [ɪz] [ɪn] [ˈkɑːnkɔːrd] ,

E	.	A	.	De	Lima	.	—	The	home	of	Miss	Louisa	Alcott	is	in	Concord	,
E	.	一个	.	德	利马	.	—	这	家	的	错过	路易莎	奥尔科特	是	在	和睦	,

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

EA De Lima.—路易莎·奥尔科特小姐的故居位于马萨诸塞州康科德。

[ə; eɪ] [griːn] - [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] . — [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər]

A	Green	-	Mountain	Boy	.	—	Washington	is	probably	the	most	common	name	for
一个	绿色的	-	山	男生	.	—	华盛顿	是	大概	这	最多	常见的	姓名	为了

[taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

towns	in	the	United	States	,
城镇	在	这	团结的	各州	,

绿山男孩——华盛顿可能是美国最常见的城镇名称。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈjuːniən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] .

and	we	believe	Union	to	be	the	next	.
和	我们	相信	联盟	到	是	这	下一个	.

我们相信 Union 将是下一个。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

There	are	about	two	hundred	and	fifty	towns	and	cities	bearing	the	name
那里	是	关于	二	百	和	五十	城镇	和	城市	轴承	这	姓名

[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

大约有两百五十个城镇以华盛顿命名。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] ,

and	about	two	hundred	and	twenty	that	of	Union	,
和	关于	二	百	和	二十	那	的	联盟	,

还有大约两百二十个来自联合王国的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [steɪts] [hæv; həv] [ˈkauntiz] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] .

and	many	States	have	counties	known	by	those	names	.
和	许多	各州	有	县	已知	经过	那些	姓名	.

许多州都有以这些名称命名的县。

['ædəmz] , ['lɪŋkən] , ['wɔrən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kɑːmən] ,

Adams	,	Lincoln	,	Warren	,	and	many	other	names	are	also	very	common	,
亚当斯	,	林肯	,	沃伦	,	和	许多	其他	姓名	是	还	非常	常见的	,

亚当斯、林肯、沃伦以及许多其他姓氏也很常见。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

and	are	often	repeated	over	and	over	in	the	same	State	.
和	是	经常	重复	超过	和	超过	在	这	相同的	状态	.

并且经常在同一州反复出现。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪks'tʃeɪndʒər] [huː] [riːd] [ðɪs] ['pærəgræf] [wɪl] [pər'hæps]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Our	young	exchangers	who	read	this	paragraph	will	perhaps	realize	the	importance
我们的	年轻的	交换器	WHO	读	这	段落	将要	也许	意识到	这	重要性

[ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dres] .

of	always	adding	the	county	to	their	address	.
的	总是	添加	这	县	到	他们的	地址	.

读到这段文字的年轻交流者们或许会意识到，在地址中始终加上县名非常重要。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] ,

For	example	,	if	your	letter	was	addressed	to	Washington	,	Ohio	,
为了	例子	,	如果	你的	信	曾是	已解决	到	华盛顿	,	俄亥俄州	,

例如，如果你的信件寄往俄亥俄州华盛顿市，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [juː; jʊ] ,

it	might	make	a	very	long	journey	before	it	reached	you	,
它	可能	制作	一个	非常	长的	旅行	前	它	达到	你	,

它可能需要经过很远的路才能到达你那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['steɪʃənz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [neɪmd] ['wɑːʃɪŋtən]

for	there	are	more	than	forty	post	-	office	stations	in	Ohio	named	Washington
为了	那里	是	更多的	比	四十	邮政	-	办公室	车站	在	俄亥俄州	命名	华盛顿

,

,

,

因为俄亥俄州有四十多个邮局名为华盛顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] ['weɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðæt]

and	if	the	letter	waited	at	each	one	until	it	was	discovered	that	that
和	如果	这	信	等待	在	每个	一	直到	它	曾是	发现	那	那

[pər'tɪkjələr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

particular	little	boy	or	girl	did	not	live	there	,
特别的	小的	男生	或者	女孩	做过	不是	居住	那里	,

如果信件在每个地址都停留了一段时间，直到发现那个小男孩或小女孩并不住在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

it	might	be	many	months	before	the	letter	reached	the	town	where	you	were
它	可能	是	许多	几个月	前	这	信	达到	这	镇	在哪里	你	是

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

impatiently	waiting	for	it	.
不耐烦地	等待	为了	它	.

你焦急地等待着这封信，但它可能要几个月后才能送到你所在的城镇。

[ə; eɪ] ['riːdər] ,

A	Reader	,
一个	读者	,

读者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒər] . — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːl] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][frʌm; frəm]

and	other	Exchangers	.	—	We	have	no	rule	forbidding	any	boy	or	girl	from
和	其他	交换器	.	—	我们	有	不	规则	禁止	任何	男生	或者	女孩	从

['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

sending	an	exchange	to	the	Post	-	office	Department	more	than	once	.
发送	一个	交换	到	这	邮政	-	办公室	部门	更多的	比	一次	.

以及其他交换者。——我们没有规定禁止任何男孩或女孩多次向邮局寄送交换品。

[wer] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

Where	the	space	is	limited	,
在哪里	这	空间	是	有限的	,

在空间有限的情况下，

[ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæv; həv]['nevər]

the	preference	is	always	given	to	those	whose	name	and	address	have	never
这	偏爱	是	总是	给定	到	那些	谁	姓名	和	地址	有	绝不

[bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ;

been	printed	before	;
到过	打印	前	;

优先考虑那些姓名和地址以前从未被印刷过的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] , [wiː; wi] [prɪnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

but	if	there	is	room	,	we	print	a	second	exchange	from	the	same
但	如果	那里	是	房间	,	我们	打印	一个	第二	交换	从	这	相同的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

但如果版面允许，我们会刊登同一位通讯员的第二封来信。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

provided	it	is	for	something	good	and	new	,	and	not	a	mere	repetition
假如	它	是	为了	某物	好的	和	新的	,	和	不是	一个	仅仅	重复

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kwest] .

of	his	first	request	.
的	他的	第一的	要求	.

前提是他想要一些好的、新的事物，而不是简单地重复他第一次提出的要求。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

If	any	one	wishes	to	make	a	second	offer	of	exchange	,
如果	任何	一	愿望	到	制作	一个	第二	提供	的	交换	,

如果有人想提出第二次交换要约，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	should	be	considerate	enough	not	to	send	it	too	soon	after	his	first
他	应该	是	周到	足够的	不是	到	发送	它	也	很快	后	他的	第一的

[hæz; həz] [ə'pɪrd] .

has	appeared	.
有	出现	.

他应该体谅别人，不要在第一张照片出现后不久就发送第二张照片。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [send][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns]

Some	boys	send	a	new	one	nearly	every	week	,	which	has	but	little	chance
一些	男孩们	发送	一个	新的	一	几乎	每一个	星期	,	哪个	有	但	小的	机会

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ,

of	being	printed	,
的	存在	打印	,

有些男生几乎每周都寄来一份新的申请，但这份申请几乎没有可能被刊登出来。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [neɪmz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] ,

as	a	large	number	of	new	names	are	always	waiting	their	turn	,
作为	一个	大的	数字	的	新的	姓名	是	总是	等待	他们的	转动	,

因为总有大量新名字在等待轮到自己，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

and	must	have	the	first	place	.
和	必须	有	这	第一的	地方	.

必须获得第一名。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈniːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈrektli] [speld] ,

If	your	exchange	is	neatly	written	and	correctly	spelled	,
如果	你的	交换	是	整齐地	书面	和	正确	拼写	,

如果你的交换内容书写工整、拼写正确，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [sɔɪld] [ænd; ənd]

it	is	much	more	likely	to	receive	attention	than	if	it	is	on	soiled	and
它	是	很多	更多的	可能	到	收到	注意力	比	如果	它	是	在	脏的	和

[ˈrʌmpld] [ˈpeɪpər] ,

rumpled	paper	,
皱巴巴的	纸	,

相比写在脏污皱巴巴的纸上，它更容易引起人们的注意。

[ænd; ənd][soʊ][ˈbædli] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtər][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .

and	so	badly	expressed	that	the	editor	is	doubtful	about	the	meaning	.
和	所以	糟糕	表达	那	这	编辑	是	疑	关于	这	意义	.

表达得如此糟糕，以至于编辑都怀疑其含义。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪsˈɔːrdərli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

Then	,	too	,	if	you	are	so	disorderly	in	your	offer	of	exchange	,
然后	,	也	,	如果	你	是	所以	乱	在	你的	提供	的	交换	,

此外，如果你在交换提议中如此混乱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [wen] [ˈmeɪkɪŋ]

you	are	not	likely	to	be	neat	and	punctual	and	careful	when	making
你	是	不是	可能	到	是	整洁的	和	准时	和	小心	什么时候	制作

[jʊr; jər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

your	exchange	with	other	correspondents	.
你的	交换	和	其他	通讯员	.

在与其他通信者交流时，你不太可能做到整洁、准时和谨慎。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [tuː; tə][mɑːrk][jʊr; jər] [ˈspesɪmənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

Always	remember	to	mark	your	specimens	,	and	to	give	your	name	and
总是	记住	到	标记	你的	标本	,	和	到	给	你的	姓名	和

[əˈdres] .

address	.
地址	.

请务必在标本上做标记，并注明您的姓名和地址。

[ˈwɪgəlz] . — [wɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪg(ə)l] [saɪnd] [eɪtʃ] . [iː] . [siː] . [ˈkaɪndli][send][hɪz; ɪz][ɔːr]

Wiggles	.	—	Will	the	author	of	the	wiggle	signed	H	.	E	.	C	.	kindly	send	his	or
扭动	.	—	将要	这	作者	的	这	扭动	签名	H	.	E	.	C	.	亲切地	发送	他的	或者

[hɜːr; hər] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] ?

her	address	to	the	editor	?
她	地址	到	这	编辑	?

扭动。——署名为 HEC 的扭动文字的作者能否好心地将他/她的地址发送给编辑?

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] " [ˈeɪdʒæks] , " [dʒiˈmaimə]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Ajax	,	"	Jemima
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	阿贾克斯	,	"	杰米玛

[ˈbiːstən] , [ˈbɜːti] [ə; eɪ] . [biː] . ,

Beeston	,	Bertie	A	.	B	.	,
比斯顿	,	伯蒂	一个	.	B	.	,

谜题的正确答案已收到，作者包括“Ajax”、“Jemima Beeston”和“Bertie AB”。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːlɪŋɚ] , ['klærə] - , ['emə] [dju'bwɑː] , ['ɪdɪθ] [iː] . , ['luːɪs] [liː] ['gæmb(ə)l] ,
J . **W** . **Bollinger** , **Clara** **Cartereau** , **Emma** **DuBois** , **Edith** **E** . , **Louis** **Lee** **Gamble** ,
J . W . 宝林牌 , 克拉拉 - , 艾玛 杜波依斯 , 伊迪丝 E . , 路易斯 李 赌博 ,
['ɪdɪθ] ['hɑːdi] ,
Edith **Hardie** ,
伊迪丝 哈迪 ,

JW Bollinger、Clara Cartereau、Emma DuBois、Edith E.、Louis Lee Gamble、Edith Hardie

[mə'riː] ['luːɪs] [ˌhɑːdʒsn] , ['flɔrəns] ['hʌbərd] , " ['loʊdstɑːr] , "
Marie **Louise** **Hodgson** , **Florence** **Hubbard** , " **Lodestar** , "
玛丽 路易丝 霍奇森 , 佛罗伦萨 哈伯德 , " 北极星 , "

玛丽·路易丝·霍奇森，弗洛伦斯·哈伯德，《北极星》，

" [nɔːrθ] [stɑːr] , "
" **North** **Star** , "
" 北 星星 , "

“北极星，”

" ['pepər] , " ['sɪlvi] [iː] . ['roʊwəl] ,
" **Pepper** , " **Sylvie** **E** . **Rowell** ,
" 胡椒 , " 西尔维 E . 罗威尔 ,

“佩珀，”西尔维·E·罗威尔

" [skuːl] - [bɔɪ] , "
" **School** - **Boy** , "
" 学校 - 男生 , "

“学生，”

" ['sʌmbɑːdi] , " ['fredi] ['dʌbljuː] . ['ʃeli] , ['meɪbəl] ['tɔmpsn] , " [tel] [iː] . [græf] , "
" **Somebody** , " **Freddie** **W** . **Shelley** , **Mabel** **Thompson** , " **Tel** **E** . **Graph** , "
" 某人 , " 弗雷迪 W . 雪莱 , 梅布尔 汤普森 , " 电话 E . 图形 , "

“某人”，弗雷迪·W·谢利，梅布尔·汤普森，“特尔·E·格拉夫”，

" [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .
" **Will** **A** . **Mette** .
" 将要 一个 . 梅特 .

“威尔·A·梅特。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[tuː] ['iːzi] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .
TWO **EASY** **HALF** - **SQUARES** . **1** .
二 简单的 一半 - 正方形 . 1 .

两种简单的半正方形。1.

[tuː; tə] [ˌɪntər'twaɪn] .
To **intertwine** .
到 交织 .

交织在一起。

[dɪ'strʌkʃn] .
Destruction .
破坏 .

毁灭。

['pɜːrpəs] .
Purpose .
目的 .

目的。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .
A **preposition** .
一个 介词 .

介词。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .
A **sweet** **sound** .
一个 甜的 声音 .

悦耳的声音。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[ə; eɪ][vɜːrb] .
A **verb** .
一个 动词 .

动词。

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] .
A **pronoun** .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[tiː] . [oʊ] . [em] .
T . **O** . **M** .
T . 哦 . M .

汤姆

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] — ([tuː; tə] ['pepər]) .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** — **(** **To** **Pepper** **)** .
小时 - 玻璃 谜 — (到 胡椒) .

沙漏谜题——（致佩珀）。

[tuː; tə] ['sɑːləs] .
To **solace** .
到 慰藉 .

以求慰藉。

['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] .
Certain **animals** .
肯定 动物 .

某些动物。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

A	circle	.
一个	圆圈	.

一个圆圈。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[tuː; tə] [ə'reɪn] .

To	arraign	.
到	提审	.

提审。

['sentrəlz] .

Centrals	.
中心	.

中心。

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

A	fish	.
一个	鱼	.

一条鱼。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .

Will	A	.	Mette	.
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [gɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kiːp] .

In	give	,	but	not	in	keep	.
在	给	,	但	不是	在	保持	.

给予，但不占有。

[ɪn] [weɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] .

In	wake	,	but	not	in	sleep	.
在	唤醒	,	但	不是	在	睡觉	.

清醒时，但不会在睡眠中。

[ɪn] [klaʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][skaɪ] .

In	cloud	,	but	not	in	sky	.
在	云	,	但	不是	在	天空	.

在云中，但不在天空中。

[ɪn] [læf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kraɪ] .

In	laugh	,	but	not	in	cry	.
在	笑	,	但	不是	在	哭	.

笑的时候会笑，哭的时候不会哭。

[ɪn] [braɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [geɪ] .

In	bright	,	but	not	in	gay	.
在	明亮的	,	但	不是	在	同性恋	.

光明灿烂，但并不同性恋。

[ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [deɪ] .

In	night	,	but	not	in	day	.
在	夜晚	,	但	不是	在	天	.

夜间，而非白天。

[ɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [best] .

In	good	,	but	not	in	best	.
在	好的	,	但	不是	在	最好的	.

不错，但不是最好。

[ɪn] [frend] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gest] .

In	friend	,	but	not	in	guest	.
在	朋友	,	但	不是	在	客人	.

朋友之间可以，但客人之间不行。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][rest] .

My	whole	is	a	time	of	rest	.
我的	所有的	是	一个	时间	的	休息	.

我的整个假期都是休息时间。

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][naɪn] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['edɪfɪs] .

I	am	composed	of	9	letters	,	and	am	always	a	large	and	important	edifice	.
我	是	由	的	9	信件	,	和	是	总是	一个	大的	和	重要的	大厦	.

我由 9 个字母组成，并且始终是一座庞大而重要的建筑。

[maɪ][wʌn] , ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] , [naɪn] , [faɪv][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

My	1	,	7	,	2	,	6	,	9	,	5	is	an	article	of	household	furniture	.
我的	1	,	7	,	2	,	6	,	9	,	5	是	一个	文章	的	家庭	家具	.

我的 1、7、2、6、9、5 是一件家具。

[maɪ][fɔːr] , [eɪt] , [θriː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] .

My	4	,	8	,	3	is	an	article	of	dress	.
我的	4	,	8	,	3	是	一个	文章	的	裙子	.

我的 4、8、3 是一件衣服。

[nɔːrθ] [stɑːr] .
North **Star** **.**
北 星星 .

北极星。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪtriət] .
2 **.** **I** **am** **composed** **of** **17** **letters** **,** **and** **am** **a** **celebrated** **patriot** **.**
2 . 我 是 由 的 - 信件 , 和 是 一个 著名 爱国者 .

2. 我由 17 个字母组成，是一位著名的爱国者。

[maɪ][faɪv] , ['sɛvən] , - , - [ɪz][dɑːrk] .
My **5** **,** **7** **,** **11** **,** **16** **is** **dark** **.**
我的 5 , 7 , - , - 是 黑暗的 .

我的5、7、11、16都是深色的。

[maɪ] - , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
My **15** **,** **2** **,** **3** **,** **5** **is** **a** **fish** **.**
我的 - , 2 , 3 , 5 是 一个 鱼 .

我的 15、2、3、5 是一条鱼。

[maɪ] - , - , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔːz] .
My **12** **,** **10** **,** **4** **,** **6** **is** **a** **system** **of** **laws** **.**
我的 - , - , 4 , 6 是 一个 系统 的 法律 .

我的 12、10、4、6 是一套法律体系。

[maɪ][wʌn] , - , [eɪt] , [naɪn][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
My **1** **,** **14** **,** **8** **,** **9** **is** **part** **of** **an** **elephant** **.**
我的 1 , - , 8 , 9 是 部分 的 一个 大象 .

我的数字 1、14、8、9 是一头大象的一部分。

[maɪ][naɪn] , - , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['edɪfɪs] .
My **9** **,** **13** **,** **17** **,** **8** **,** **16** **is** **a** **Turkish** **edifice** **.**
我的 9 , - , - , 8 , - 是 一个 土耳其 大厦 .

我的 9、13、17、8、16 是一座土耳其建筑。

['loʊdstɑːr] . [θriː] .
Lodestar **.** **3** **.**
北极星 . 3 .

Lodestar.3.

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
I **am** **composed** **of** **10** **letters** **,** **and** **am** **a** **range** **of** **mountains** **of** **Europe**
我 是 由 的 - 信件 , 和 是 一个 范围 的 山脉 的 欧洲
.
:
.

我由 10 个字母组成，也是欧洲的一系列山脉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 21,)
第4/4页

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

My	1	,	2	,	3	is	a	vehicle	.
我的	1	,	2	,	3	是	一个	车辆	.

我的1、2、3是一辆车。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][roʊd] .

My	4	,	5	,	6	,	7	is	a	road	.
我的	4	,	5	,	6	,	7	是	一个	路	.

我的 4、5、6、7 是一条路。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [eɪt] , - [ɪz][nɑːt]['plez(ə)nt] .

My	4	,	9	,	8	,	10	is	not	pleasant	.
我的	4	,	9	,	8	,	-	是	不是	令人愉快的	.

我的 4、9、8、10 分并不愉快。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [fɔːr] .

H	.	K	.	4	.
H	.	K	.	4	.

HK4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪzərd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['letərz] .

I	am	a	lizard	composed	of	6	letters	.
我	是	一个	蜥蜴	由	的	6	信件	.

我是一只由6个字母组成的蜥蜴。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] , [wʌn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

My	6	,	2	,	4	,	1	,	5	is	a	second	time	.
我的	6	,	2	,	4	,	1	,	5	是	一个	第二	时间	.

我的 6、2、4、1、5 是第二次了。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] .

My	2	,	3	,	5	is	a	weapon	.
我的	2	,	3	,	5	是	一个	武器	.

我的2、3、5是武器。

['beɪbi] ['lɪzi] .

Baby	Lizzie	.
婴儿	莉齐	.

小莉齐。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	83	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 83 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ʃəˈtɑːkwə] .

Chautauqua	.
肖托夸	.

肖托夸。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[piː][ə; eɪ][aɪ][ɑːr][es]

P	A	I	R	S
P	一个	我	拉	S

成对

[aɪ][dʒiː][en]

I	G	N
我	G	N

IGN

[ə; eɪ][el][oʊ][iː][aɪ][es][el][iː]

A	L	O	E	I	S	L	E
一个	L	哦	E	我	S	L	E

芦荟岛

[aɪ][oʊ][tiː][ə; eɪ][dʒiː][el][iː][iː]

I	O	T	A	G	L	E	E
我	哦	T	一个	G	L	E	E

IOTAGLEE

[ɑːr][iː][ə; eɪ][piː][en][iː][iː][diː]

R	E	A	P	N	E	E	D
拉	E	一个	P	N	E	E	D

重新需要

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑːr][piː][ef][ə; eɪ][diː][iː]

W	A	R	P	F	A	D	E
W	一个	拉	P	F	一个	D	E

WARPFADE

[ə; eɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ][ə; eɪ][dʒiː][iː][diː]

A	R	E	A	A	G	E	D
一个	拉	E	一个	一个	G	E	D

面积

[ɑːr][iː][ə; eɪ][diː][diː][iː][iː][diː]

R	E	A	D	D	E	E	D
拉	E	一个	D	D	E	E	D

契约

[piː][ə; eɪ][diː][es][iː][diː][diː][waɪ]

P	A	D	S	E	D	D	Y
P	一个	D	S	E	D	D	是

帕德塞迪

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['ʃʊgər] , ['kændi] , ['hʌni] .

Sugar	,	Candy	,	Honey	.
糖	,	糖果	,	蜂蜜	.

糖、糖果、蜂蜜。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['herbel] .
Harebell .
风铃草 .

风铃草。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænʧklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 544]
[页 -]

[第544页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 19 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 20 .
扭动 , 不 . - .

一些关于 Wiggle 第 19 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 20 号的图纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神